

# sastre3.cha

- 
- (1) **OLI:** .the purpose that ah<sub>E</sub><sup>S</sup> for this meeting  
 %aut the.DET.DEF purpose.N.SG that.CONJ ah.IM for.PREP this.DEM.NEAR.SG unk  
 today is for um<sub>E</sub><sup>S</sup> to make ourselves  
 today.N.SG is.V.3S.PRES for.PREP um.IM to.PREP make.V.INFIN ourselves.PRON.REFL.1P  
 independent from the county as far as  
 independent.ADJ from.PREP the.DET.DEF county.N.SG as.CONJ far.ADV as.CONJ  
 the testing ah<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 the.DET.DEF test.N.SG.GER ah.IM
- (2) **LAN:** [-spa] qué están haciendo hoy ?  
 %aut [-spa] what.INT be.V.23P.PRES do.V.PRESPART today.ADV
- (3) **LAN:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup> ok<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut unk unk
- (4) **OLI:** yeah he was there .  
 %aut yeah.ADV he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST there.ADV
- (5) **MAS:** um<sub>E</sub><sup>S</sup> we'll actually he was  
 %aut um.IM we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT actual.ADJ+ADV he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST  
 trying to solve the problem with the  
 try.V.PRESPART to.PREP solve.V.INFIN the.DET.DEF problem.N.SG with.PREP the.DET.DEF  
 .
- (6) **OLI:** yeah but what's the purpose for the  
 %aut yeah.ADV but.CONJ what.REL+GB the.DET.DEF purpose.N.SG for.PREP the.DET.DEF  
 meeting ?  
 unk

- (7) **OLI:** the purpose for the meeting is to .  
 %aut the.DET.DEF purpose.N.SG for.PREP the.DET.DEF unk is.V.3S.PRES to.PREP
- (8) **MAS:** not independence yet .  
 %aut not.ADV independence.N.SG yet.CONJ
- (9) **OLI:** eventually .  
 %aut eventual.ADJ+ADV[or]eventually.ADV
- (10) **MAS:** is to find out todos<sup>S</sup> los<sup>S</sup>  
 %aut is.V.3S.PRES to.PREP find.V.INFIN out.ADV all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL  
 problemas<sup>S</sup> que<sup>S</sup> que<sup>S</sup> pasan<sup>S</sup> porque<sup>S</sup> we  
 trouble.N.M.PL that.PRON.REL that.CONJ pass.V.23P.PRES because.CONJ we.PRON.SUB.1P  
 we can't we can't get  
 we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES+NEG we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES+NEG get.V.INFIN  
 the um<sup>S</sup><sub>E</sub> these the ah<sup>S</sup><sub>E</sub> Excel<sup>S</sup><sub>E</sub> sheet on  
 the.DET.DEF um.IM these.DEM.NEAR.PL the.DET.DEF ah.IM name sheet.N.SG on.PREP  
 one page you know .  
 one.PRON.SG page.N.SG you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (11) **MAS:** we have to be doing little  
 %aut we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES to.PREP be.V.INFIN do.V.PRESPART little.ADJ  
 different things to get one report so  
 different.ADJ thing.N.PL to.PREP get.V.INFIN one.PRON.SG report.N.SG so.ADV  
 we can send it downtown so  
 we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES send.V.INFIN it.PRON.INDIR.3S downtown.N.SG so.ADV  
 they can you know send  
 they.PRON.SUB.3P can.V.123SP.PRES you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES send.SV.INFIN  
 it to us .  
 it.PRON.SUB.3S to.PREP us.PRON.OBJ.1P
- (12) **OLI:** I don't know if you guys  
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN if.CONJ you.PRON.SUB.2SP guy.N.PL  
 know but from um<sup>S</sup><sub>E</sub> they're  
 know.V.3P.PRES but.CONJ from.PREP um.IM they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES  
 gonna start giving us a  
 go.V.PRESPART+TO.PREP start.V.INFIN give.V.PRESPART us.PRON.OBJ.1P a.DET.INDEF  
 C\_J\_Bat test at work .  
 name test.SV.INFIN at.PREP work.N.SG

- (13) **LAN:** at work ?  
*%aut at.PREP work.N.SG*
- (14) **OLI:** yeah .  
*%aut yeah.ADV*
- (15) **LAN:** online ?  
*%aut unk*
- (16) **OLI:** the um<sub>E</sub> the classroom is  
*%aut the.DET.DEF um.IM the.DET.DEF classroom.N.SG is.V.3S.PRES*  
 gonna be set up as a  
*go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN set.SV.INFIN up.ADV as.CONJ a.DET.INDEF*  
 testing area .  
*test.V.PRESPART area.N.SG*
- (17) **LAN:** oh<sub>E</sub> wow .  
*%aut oh.IM wow.IM*
- (18) **LAN:** and that's why ?  
*%aut and.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL*
- (19) **OLI:** and I'm sure you're  
*%aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES sure.ADJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES*  
 gonna be involved with that .  
*go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN unk with.PREP that.DEM.FAR*
- (20) **LAN:** and why is that ?  
*%aut and.CONJ why.REL is.V.3S.PRES that.DEM.FAR*
- (21) **OLI:** um<sub>E</sub> .  
*%aut um.IM*
- (22) **MAS:** we're not really .  
*%aut we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES not.ADV real.ADJ+ADV*

- (23) **OLI:** yes you are .  
*%aut yes.ADV you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES*
- (24) **LAN:** money .  
*%aut money.N.SG*
- (25) **OLI:** no ?  
*%aut no.ADV*
- (26) **MAS:** they only helped us .  
*%aut they.PRON.SUB.3P on.PREP+ADV[or]only.ADJ unk us.PRON.OBJ.1P*
- (27) **OLI:** well but .  
*%aut well.ADV but.CONJ*
- (28) **MAS:** that had nothing to do  
*%aut that.DEM.FAR[or]that.CONJ had.AV.PAST+P nothing.PRON to.PREP do.V.INFIN*  
 with .  
*with.PREP*
- (29) **OLI:** yeah but does he has  
*%aut yeah.ADV but.CONJ does.V.INFIN he.PRON.SUB.M.3S ha.1M+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES*  
 to set up the software .  
*to.PREP set.V.INFIN up.ADV the.DET.DEF software.N.SG*
- (30) **MAS:** no .  
*%aut no.ADV*
- (31) **OLI:** no that's the system .  
*%aut no.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF system.N.SG*

(32) **LAN:** how about the ok<sub>E</sub><sup>S</sup> saying is why  
 %aut how.ADV about.PREP the.DET.DEF unk say.SV.INFIN+ASV is.V.3S.PRES why.REL  
 is they gonna start giving  
 is.V.3S.PRES they.PRON.SUB.3P go.V.PRESPART+TO.PREP start.V.INFIN give.V.PRESPART  
 out the tests ?  
 out.ADV the.DET.DEF test.N.SG+PV

(33) **MAS:** [-spa] ahí ?  
 %aut [-spa] there.ADV

(34) **LAN:** ah<sub>E</sub><sup>S</sup> at the headquarters uhuh<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut ah.IM at.PREP the.DET.DEF headquarter.N.PL unk

(35) **MAS:** [-spa] para tener control .  
 %aut [-spa] for.PREP have.V.INFIN regulation.N.M.SG

(36) **LAN:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut unk

(37) **MAS:** nosotros<sup>S</sup> remember we want to  
 %aut we.PRON.SUB.M.1P remember.SV.INFIN we.PRON.SUB.1P want.V.1P.PRES to.PREP  
 give the test not waiting for them  
 give.V.INFIN the.DET.DEF test.N.SG not.ADV unk for.PREP them.PRON.OBJ.3P  
 to to give the test .  
 to.PREP to.PREP give.V.INFIN the.DET.DEF test.N.SG

(38) **LAN:** [-spa] a ver .  
 %aut [-spa] to.PREP see.V.INFIN

(39) **MAS:** you know the scheduling ?  
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES the.DET.DEF schedule.N.SG+ASV

(40) **MAS:** it's gonna be three  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN three.NUM  
 times in a week .  
 time.N.PL in.PREP a.DET.INDEF week.N.SG

- (41) **MAS:** it's gonna be Monday  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN name  
 Wednesday and Friday or something like  
 name and.CONJ name or.CONJ something.PRON like.CONJ[or]like.SV.INFIN  
 that or .  
 that.DEM.FAR or.CONJ
- (42) **OLI:** mhmm<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut unk
- (43) **MAS:** or or morning time .  
 %aut or.CONJ or.CONJ morning.N.SG time.N.SG
- (44) **MAS:** if it's in the afternoon  
 %aut if.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES in.PREP the.DET.DEF afternoon.N.SG  
 then they do the orientation .  
 then.ADV they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES the.DET.DEF orientation.N.SG
- (45) **OLI:** they're gonna do orientation .  
 %aut they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP do.V.INFIN orientation.N.SG
- (46) **LAN:** [-spa] y van a ahorrar dinero también  
 %aut [-spa] and.CONJ go.V.23P.PRES to.PREP spare.V.INFIN money.N.M.SG too.ADV  
 haciendo eso ?  
 do.V.PRESPART that.PRON.DEM.NT.SG
- (47) **MAS:** not really .  
 %aut not.ADV real.ADJ+ADV
- (48) **OLI:** [-spa] ganan dinero ?  
 %aut [-spa] win.V.23P.PRES money.N.M.SG
- (49) **MAS:** nuhuh<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut unk

- (50) **LAN:** [-spa] ahorrar .  
 %aut [-spa] spare.V.INFIN
- (51) **LAN:** uhuh<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut unk
- (52) **OLI:** .  
 %aut
- (53) **LAN:** [-spa] ahora tienen que rentar uno .  
 %aut [-spa] now.ADV have.V.23P.PRES that.CONJ unk one.PRON.M.SG
- (54) **MAS:** no no .  
 %aut no.ADV no.ADV
- (55) **OLI:** I don't think so .  
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN so.ADV
- (56) **LAN:** before you .  
 %aut before.CONJ you.PRON.SUB.2SP
- (57) **MAS:** [-spa] van a gastar dinero .  
 %aut [-spa] go.V.23P.PRES to.PREP spend.V.INFIN money.N.M.SG
- (58) **LAN:** he had .  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S had.V.PAST
- (59) **LAN:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> ok<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut oh.IM unk

- (60) **MAS:** *más<sup>S</sup>* *dinero<sup>S</sup>* *porque<sup>S</sup>* *ahora<sup>S</sup>* *van<sup>S</sup>* *a<sup>S</sup>*  
*%aut more.ADV money.N.M.SG because.CONJ now.ADV go.V.23P.PRES to.PREP*  
*darle<sup>S</sup>* *un<sup>S</sup>* **P\_H\_Q** *a<sup>S</sup>* *todo<sup>S</sup>*  
*give.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] one.DET.INDEF.M.SG name to.PREP all.ADJ.M.SG*  
*el<sup>S</sup>* *mundo<sup>S</sup>* .  
*the.DET.DEF.M.SG world.N.M.SG*
- (61) **MAS:** *whether* *you* *apply* *or*  
*%aut whether.CONJ you.PRON.SUB.2SP app.N.SG+ADV[or]apply.V.2SP.PRES or.CONJ*  
*not* .  
*not.ADV*
- (62) **MAS:** *[-spa]* *tú* *coges* *el* *examen*  
*%aut [-spa] you.PRON.SUB.MF.2S take.V.2S.PRES the.DET.DEF.M.SG examination.N.M.SG*  
*antes* *de* *aplicar* *para* *que* *tú*  
*before.ADV of.PREP enforce.V.INFIN for.PREP that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S*  
*veas* .  
*see.V.2S.SUBJ.PRES*
- (63) **MAS:** *antes<sup>S</sup>* *before* *you* *apply*  
*%aut before.ADV before.CONJ you.PRON.SUB.2SP app.N.SG+ADV[or]apply.V.2SP.PRES*  
*you* *take* *an* *exam* .  
*you.PRON.SUB.2SP take.V.2SP.PRES an.DET.INDEF exam.N.SG*
- (64) **MAS:** *and* *you* *get* *a* **P\_H\_Q** .  
*%aut and.CONJ you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES a.DET.INDEF name*
- (65) **OLI:** *yeah* *but* *that* *makes* *sense* .  
*%aut yeah.ADV but.CONJ that.DEM.FAR[or]that.CONJ make.V.3S.PRES sense.N.SG*
- (66) **LAN:** *right* .  
*%aut right.ADJ*
- (67) **MAS:** *no* *it* *doesn't* .  
*%aut no.ADV it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES+NEG*



- (68) **OLI:** taking the test first ?  
*%aut take.V.PRESPART the.DET.DEF test.N.SG first.ADJ*
- (69) **OLI:** you don't think so ?  
*%aut you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG think.V.INFIN so.ADV*
- (70) **MAS:** you apply so you  
*%aut you.PRON.SUB.2SP app.N.SG+ADV[or]apply.V.2SP.PRES so.ADV you.PRON.SUB.2SP*  
 have a statistic of how many people  
*have.V.2SP.PRES a.DET.INDEF statistic.N.SG of.PREP how.ADV many.ADJ people.N.SG*  
 applied .  
*apply.V.PAST*
- (71) **OLI:** but Mason<sup>S<sub>E</sub></sup> in a way it's  
*%aut but.CONJ name in.PREP a.DET.INDEF way.N.SG it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*  
 better because if you pass entonces<sup>S</sup>  
*better.ADJ because.CONJ if.CONJ you.PRON.SUB.2SP pass.V.2SP.PRES then.ADV*  
 you know you have the  
*you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES the.DET.DEF*  
 capabilities you know .  
*capability.N.PL[or]capabilities.N.PL you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*
- (72) **LAN:** you gonna apply .  
*%aut you.PRON.SUB.2SP go.V.PRESPART+TO.PREP app.N.SG+ADV[or]apply.V.INFIN*
- (73) **MAS:** [-spa] está bien .  
*%aut [-spa] be.V.23S.PRES well.ADV*
- (74) **MAS:** pero<sup>S</sup> why not how are you  
*%aut but.CONJ why.REL not.ADV how.ADV are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP*  
 gonna find out the person who  
*go.V.PRESPART+TO.PREP find.V.INFIN out.ADV the.DET.DEF person.N.SG who.REL*  
 who applied and who didn't  
*who.REL apply.SV.INFIN+AV and.CONJ who.REL did.AV.PAST+NEG*  
 apply if they didn't pass  
*app.N.SG+ADV[or]apply.SV.INFIN if.CONJ they.PRON.SUB.3P did.V.PAST+NEG pass.SV.INFIN*  
 the test they're out of the  
*the.DET.DEF test.N.SG they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES out.ADV of.PREP the.DET.DEF*  
 picture ?  
*picture.N.SG*

- (75) **MAS:** pero<sup>S</sup> that's .  
 %aut but.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES
- (76) **OLI:** well .  
 %aut well.ADV
- (77) **MAS:** [-spa] son es una persona  
 %aut [-spa] be.V.23P.PRES[or]sound.N.M.SG be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG person.N.F.SG  
 que aplicó .  
 that.PRON.REL enforce.V.3S.PAST
- (78) **OLI:** [-spa] no .  
 %aut [-spa] not.ADV
- (79) **OLI:** entonces<sup>S</sup> lo<sup>S</sup> que<sup>S</sup> vamos<sup>S</sup> es<sup>S</sup>  
 %aut then.ADV the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL go.V.1P.PRES be.V.23S.PRES  
 que<sup>S</sup> hacer<sup>S</sup> es<sup>S</sup> que<sup>S</sup> cuando<sup>S</sup> ellos<sup>S</sup>  
 that.CONJ do.V.INFIN be.V.23S.PRES that.CONJ when.CONJ they.PRON.SUB.M.3P  
 vengan<sup>S</sup> hacer<sup>S</sup> el<sup>S</sup> C\_J\_Bat .  
 avenge.V.23P.PRES do.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG name
- (80) **MAS:** uhuh<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut unk
- (81) **OLI:** tú<sup>S</sup> vas<sup>S</sup> a<sup>S</sup> tener<sup>S</sup> un<sup>S</sup>  
 %aut you.PRON.SUB.MF.2S go.V.2S.PRES to.PREP have.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG  
 log que<sup>S</sup> ellos<sup>S</sup> pueden<sup>S</sup> poner<sup>S</sup>  
 log.N.SG that.PRON.REL they.PRON.SUB.M.3P might.V.23P.PRES put.V.INFIN  
 su<sup>S</sup> nombre<sup>S</sup> .  
 his.ADJ.POSS.MF.23SP.S name.N.M.SG
- (82) **OLI:** y<sup>S</sup> tú<sup>S</sup> la<sup>S</sup> preguntas<sup>S</sup>  
 %aut and.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S the.DET.DEF.F.SG question.N.F.PL[or]ask.V.2S.PRES  
 ahí<sup>S</sup> did you apply already  
 there.ADV did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP app.N.SG+ADV[or]apply.V.2SP.PRES already.ADV  
 on .  
 on.PREP

- (83) **MAS:** **ok**<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut unk
- (84) **OLI:** **yes or no** .  
 %aut yes.ADV or.CONJ no.ADV
- (85) **MAS:** **what are you gonna do**  
 %aut what.REL are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP go.V.PRESPART+TO.PREP do.V.INFIN  
**about that ?**  
 about.PREP that.DEM.FAR
- (86) **OLI:** **then they have to go and**  
 %aut then.ADV they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES to.PREP go.V.INFIN and.CONJ  
**apply** .  
 app.N.SG+ADV[or]apply.V.INFIN
- (87) **OLI:** **go online** .  
 %aut go.V.INFIN unk
- (88) **MAS:** **right** .  
 %aut right.ADJ
- (89) **MAS:** **but the only problem I**  
 %aut but.CONJ the.DET.DEF on.PREP+ADV[or]only.ADJ problem.N.SG I.PRON.SUB.1S  
**see is** .  
 see.V.1S.PRES is.V.3S.PRES
- (90) **OLI:** **pero**<sup>S</sup> **I don't know why are**  
 %aut but.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN why.REL are.V.123P.PRES  
**they doing that like**  
 they.PRON.SUB.3P do.V.PRESPART that.DEM.FAR[or]that.CONJ like.CONJ[or]like.V.INFIN  
**that** .  
 that.DEM.FAR

- (91) **MAS:** you should not give them  
 %aut you.PRON.SUB.2SP should.V.2SP.PRES not.ADV give.SV.INFIN them.PRON.OBJ.3P  
 a P\_H\_Q because si<sup>S</sup> esa<sup>S</sup> persona<sup>S</sup> no<sup>S</sup>  
 a.DET.INDEF name because.CONJ if.CONJ that.ADJ.DEM.F.SG person.N.F.SG not.ADV  
 pasa<sup>S</sup> el<sup>S</sup> test<sup>S</sup><sub>E</sub> why give them  
 pass.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG test.N.SG why.REL give.V.PRES them.PRON.OBJ.3P  
 a P\_H\_Q ?  
 a.DET.INDEF name
- (92) **MAS:** why give them a P\_H\_Q ?  
 %aut why.REL give.V.PRES them.PRON.OBJ.3P a.DET.INDEF name
- (93) **OLI:** yeah but that's that's  
 %aut yeah.ADV but.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES  
 gonna cause a lot of problems .  
 go.V.PRESPART+TO.PREP cause.N.SG a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP problem.N.PL
- (94) **OLI:** if the people that you're  
 %aut if.CONJ the.DET.DEF people.N.SG that.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES  
 having come in for the C\_J\_Bat have  
 have.V.PRESPART come.SV.INFIN in.PREP for.PREP the.DET.DEF name have.SV.INFIN  
 not applied in that's gonna  
 not.ADV apply.V.PASTPART in.PREP that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP  
 delay more your procedure .  
 delay.V.INFIN more.ADV your.ADJ.POSS.2SP procedure.N.SG
- (95) **MAS:** [-spa] a ti no te  
 %aut [-spa] to.PREP you.PRON.PREP.MF.2S not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S  
 entiendo .  
 understand.V.1S.PRES
- (96) **MAS:** [-spa] cómo es posible ?  
 %aut [-spa] how.INT be.V.23S.PRES possible.ADJ.M.SG
- (97) **OLI:** why what but why is it  
 %aut why.REL what.REL but.CONJ why.REL is.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S  
 gonna be done like that ?  
 go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN done.V.PASTPART like.CONJ that.DEM.FAR

- (98) **OLI:** why not give them the orientation  
 %aut why.REL not.ADV give.SV.INFIN them.PRON.OBJ.3P the.DET.DEF orientation.N.SG  
 first .  
 first.ADJ
- (99) **MAS:** that's what I said .  
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S said.V.PAST
- (100) **OLI:** and then the C.J.Bat test in the  
 %aut and.CONJ then.ADV the.DET.DEF name test.SV.INFIN in.PREP the.DET.DEF  
 afternoon if they're interested .  
 afternoon.N.SG if.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES interest.N.SG+AV
- (101) **MAS:** [-spa] eso es lo que  
 %aut [-spa] that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL  
 yo le dije .  
 I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST
- (102) **LAN:** [-spa] todo no  
 %aut [-spa] everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG not.ADV  
 escuchamos todo .  
 listen.V.1P.PAST[or]listen.V.1P.PRES everything.PRON.M.SG
- (103) **OLI:** I mean doesn't that  
 %aut I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES does.SV.INFIN+NEG that.DEM.FAR[or]that.CONJ  
 make more sense right ?  
 make.V.INFIN more.ADJ sense.N.SG right.ADJ
- (104) **LAN:** [-spa] sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (105) **LAN:** eh<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut eh.IM

- (106) **OLI:** for them to have the orientation  
 %aut for.PREP them.PRON.OBJ.3P to.PREP have.V.INFIN the.DET.DEF orientation.N.SG  
 .
- (107) **OLI:** let them see what it's  
 %aut let.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P see.SV.INFIN what.REL it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES  
 about .  
 about.PREP
- (108) **OLI:** see if they're interested .  
 %aut see.V.INFIN if.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES interest.N.SG+AV
- (109) **LAN:** but siempre<sup>S</sup> se<sup>S</sup> empieza<sup>S</sup> .  
 %aut but.CONJ always.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP start.V.23S.PRES
- (110) **OLI:** and if they're not interested  
 %aut and.CONJ if.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES not.ADV interest.N.SG+AV  
 they don't come back in the  
 they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES+NEG come.V.INFIN back.ADV in.PREP the.DET.DEF  
 afternoon for their C\_J\_Bat test .  
 afternoon.N.SG for.PREP their.ADJ.POSS.3P name test.SV.INFIN
- (111) **MAS:** exactly .  
 %aut exact.ADJ+ADV
- (112) **LAN:** [-spa] siempre se empieza por  
 %aut [-spa] always.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP start.V.23S.PRES for.PREP  
 la orientación correcto no ?  
 the.DET.DEF.F.SG orientation.N.F.SG right.ADJ.M.SG not.ADV
- (113) **OLI:** ah<sup>S</sup><sub>E</sub> oye<sup>S</sup> y<sup>S</sup> anota<sup>S</sup> ahí<sup>S</sup> que<sup>S</sup>  
 %aut ah.IM hear.V.2S.IMPER and.CONJ note.V.23S.PRES there.ADV that.CONJ  
 esa<sup>S</sup> fue<sup>S</sup>  
 that.PRON.DEM.F.SG be.V.3S.PAST[or]go.V.3S.PAST  
 idea<sup>S</sup> mía<sup>S</sup> .  
 contrive.V.2S.IMPER[or]contrive.V.23S.PRES[or]notion.N.F.SG of\_mine.ADJ.POSS.MF.1S.F.S

- (114) **MAS:** [-spa] oye .  
 %aut [-spa] hear.V.2S.IMPER
- (115) **LAN:** [-spa] dime .  
 %aut [-spa] tell.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S]
- (116) **MAS:** [-spa] no esa idea fue  
 %aut [-spa] not.ADV that.ADJ.DEM.F.SG notion.N.F.SG be.V.3S.PAST  
 tuya pero yo digo en  
 of.yours.ADJ.POSS.MF.2S.F.S but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PRES in.PREP  
 principio estaba diciendo yo eso  
 principle.N.M.SG be.V.13S.IMPERF tell.V.PRESPART I.PRON.SUB.MF.1S that.PRON.DEM.NT.SG  
 .
- (117) **OLI:** .  
 %aut
- (118) **OLI:** that was my idea !  
 %aut that.DEM.FAR was.V.3S.PAST my.ADJ.POSS.1S idea.N.SG
- (119) **MAS:** I've been giving that .  
 %aut I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES been.V.PASTPART give.V.PRESPART that.DEM.FAR
- (120) **MAS:** [-spa] y eso la la  
 %aut [-spa] and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG  
 la idea de que que .  
 the.DET.DEF.F.SG notion.N.F.SG of.PREP that.CONJ that.CONJ
- (121) **MAS:** [-spa] te acuerdas .  
 %aut [-spa] you.PRON.OBL.MF.2S remind.V.2S.PRES
- (122) **MAS:** .  
 %aut

- (123) **OLI:** [-spa] cuál ?  
 %aut [-spa] which.PRON.INT.MF.SG
- (124) **MAS:** and why they can't accept  
 %aut and.CONJ why.REL they.PRON.SUB.3P can.V.123SP.PRES+NEG accept.V.INFIN  
 the Bat test .  
 the.DET.DEF name test.SV.INFIN
- (125) **OLI:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> right right .  
 %aut oh.IM right.ADJ right.ADJ
- (126) **MAS:** [-spa] están aceptando .  
 %aut [-spa] be.V.23P.PRES accept.V.PRESPART
- (127) **LAN:** [-spa] instituciones .  
 %aut [-spa] institution.N.F.PL
- (128) **MAS:** um<sub>E</sub><sup>S</sup> like Community College and  
 %aut um.IM like.CONJ[or]like.SV.INFIN name name and.CONJ  
 they only have the F\_Bat  
 they.PRON.SUB.3P on.PREP+ADV[or]only.ADJ have.SV.INFIN the.DET.DEF name  
 test taken .  
 test.SV.INFIN taken.AV.PAST
- (129) **MAS:** they don't the C\_J\_Bat test  
 %aut they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES+NEG the.DET.DEF name test.SV.INFIN  
 and they accepting that .  
 and.CONJ they.PRON.SUB.3P accept.V.PRESPART that.DEM.FAR
- (130) **OLI:** and now they're accepting .  
 %aut and.CONJ now.ADV they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES accept.V.PRESPART



(131) **MAS:** but sin<sup>S</sup> embargo<sup>S</sup> if  
 %aut but.CONJ without.PREP impound.V.1S.PRES[or]embargo.N.M.SG if.CONJ  
 you have a C\_J\_Bat taken a  
 you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES a.DET.INDEF name taken.AV.PAST a.DET.INDEF  
 F\_Bat taken I cannot accept your  
 name taken.V.PAST I.PRON.SUB.1S cannot.V.1S.PRES accept.SV.INFIN your.ADJ.POSS.2SP  
 score .  
 score.N.SG

(132) **OLI:** but all these are state certified  
 %aut but.CONJ all.ADJ these.DEM.NEAR.PL are.V.123P.PRES state.N.SG certify.V.PAST  
 um<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 um.IM

(133) **MAS:** they became state certified through  
 %aut they.PRON.SUB.3P became.V.3P.PRES state.N.SG certify.V.PAST through.PREP  
 the um<sub>E</sub><sup>S</sup> the university .  
 the.DET.DEF um.IM the.DET.DEF university.N.SG

(134) **MAS:** but es<sup>S</sup> es<sup>S</sup> una<sup>S</sup> cosa<sup>S</sup>  
 %aut but.CONJ be.V.23S.PRES be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG thing.N.F.SG  
 lógica<sup>S</sup> si<sup>S</sup> pasan<sup>S</sup> ese<sup>S</sup>  
 logical.ADJ.F.SG[or]logic.N.F.SG if.CONJ pass.V.23P.PRES that.ADJ.DEM.M.SG  
 examen<sup>S</sup> the F\_Bat test si<sup>S</sup> lo<sup>S</sup>  
 examination.N.M.SG the.DET.DEF name test.SV.INFIN if.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S  
 pasan<sup>S</sup> why not y<sup>S</sup> y<sup>S</sup> y<sup>S</sup> and  
 pass.V.23P.PRES why.REL not.ADV and.CONJ and.CONJ and.CONJ and.CONJ  
 the state accepts that one .  
 the.DET.DEF state.N.SG accept.N.PL that.CONJ one.PRON.SG

(135) **MAS:** F\_D\_L\_E lo<sup>S</sup> lo<sup>S</sup>  
 %aut name the.DET.DEF.NT.SG him.PRON.OBJ.M.3S  
 acepta<sup>S</sup> .  
 accept.V.23S.PRES[or]accept.V.2S.IMPER

(136) **MAS:** [-spa] volví entonces .  
 %aut [-spa] .V.1S.PAST then.ADV

- (137) **MAS:** [-spa] no la nosotros no lo  
 %aut [-spa] not.ADV the.DET.DEF.F.SG we.PRON.SUB.M.1P not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S  
 podemos aceptar .  
 might.V.1P.PRES accept.V.INFIN
- (138) **MAS:** entonces<sup>S</sup> dijo<sup>S</sup> él<sup>S</sup> que<sup>S</sup> he  
 %aut then.ADV tell.V.3S.PAST he.PRON.SUB.M.3S that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S  
 came up with the idea .  
 came.V.PAST up.ADV with.PREP the.DET.DEF idea.N.SG
- (139) **MAS:** [-spa] esta pregunta se  
 %aut [-spa] this.ADJ.DEM.F.SG question.N.F.SG to\_him.PRON.INDIR.MF.23SP  
 la hice yo a él y  
 her.PRON.OBJ.F.3S do.V.1S.PAST I.PRON.SUB.MF.1S to.PREP he.PRON.OBJ.M.3S and.CONJ  
 ahora viene con la idea de  
 now.ADV come.V.23S.PRES with.PREP the.DET.DEF.F.SG notion.N.F.SG of.PREP  
 él .  
 he.PRON.SUB.M.3S
- (140) **OLI:** [-spa] bueno pues yo sinceramente pienso  
 %aut [-spa] well.IM then.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S unk think.V.1S.PRES  
 que deben de tener la orientación  
 that.CONJ owe.V.23P.PRES of.PREP have.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG orientation.N.F.SG  
 primero y después el examen .  
 first.ADV and.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF.M.SG examination.N.M.SG
- (141) **MAS:** yo<sup>S</sup> también<sup>S</sup> definitely .  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S too.ADV definitely.ADV[or]definite.ADJ+ADV
- (142) **OLI:** [-spa] definitivamente definitivamente .  
 %aut [-spa] definitively.ADV definitively.ADV
- (143) **MAS:** [-spa] ahí en la orientación  
 %aut [-spa] there.ADV in.PREP the.DET.DEF.F.SG orientation.N.F.SG  
 tú puedes determinar si la  
 you.PRON.SUB.MF.2S might.V.2S.PRES determine.V.INFIN if.CONJ the.DET.DEF.F.SG  
 un candidato es bueno o no .  
 one.DET.INDEF.M.SG nominee.N.M.SG be.V.23S.PRES well.IM or.CONJ not.ADV

- (144) **MAS:** [-spa] y esa persona cuando dice .  
 %aut [-spa] and.CONJ that.ADJ.DEM.F.SG person.N.F.SG when.CONJ tell.V.23S.PRES
- (145) **MAS:** uh<sub>E</sub> oh<sub>E</sub> .  
 %aut unk oh.IM
- (146) **MAS:** [-spa] van a averiguar de las drogas  
 %aut [-spa] go.V.23P.PRES to.PREP unk of.PREP the.DET.DEF.F.PL drug.N.F.PL  
 que usé o .  
 that.PRON.REL use.V.1S.PAST or.CONJ
- (147) **OLI:** I'm not qualified .  
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV qualify.SV.INFIN+AV
- (148) **MAS:** I'm not qualified .  
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV qualify.SV.INFIN+AV
- (149) **MAS:** I'm gonna leave .  
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP leave.V.INFIN
- (150) **MAS:** [-spa] y no van a hacer nada  
 %aut [-spa] and.CONJ not.ADV go.V.23P.PRES to.PREP do.V.INFIN nothing.PRON  
 más .  
 more.ADV
- (151) **OLI:** right ?  
 %aut right.ADJ
- (152) **OLI:** [-spa] exacto .  
 %aut [-spa] exact.ADJ.M.SG

- (153) **MAS:** *ya<sup>S</sup> le<sup>S</sup> van<sup>S</sup> a<sup>S</sup> dar<sup>S</sup>*  
*%aut already.ADV him.PRON.OBL.MF.23S go.V.23P.PRES to.PREP give.V.INFIN*  
*el<sup>S</sup> el<sup>S</sup> P\_H\_Q para<sup>S</sup> que<sup>S</sup> comienzen<sup>S</sup>*  
*the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG name for.PREP that.CONJ unk*  
*con<sup>S</sup> el<sup>S</sup> P\_H\_Q .*  
*with.PREP the.DET.DEF.M.SG name*
- (154) **OLI:** *no<sup>S</sup><sub>E</sub> no<sup>S</sup><sub>E</sub> no<sup>S</sup><sub>E</sub> no<sup>S</sup><sub>E</sub> no<sup>S</sup><sub>E</sub> .*  
*%aut no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV*
- (155) **MAS:** *[-spa] entonces coger el examen entonces*  
*%aut [-spa] then.ADV take.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG examination.N.M.SG then.ADV*  
*por la tarde .*  
*for.PREP the.DET.DEF.F.SG afternoon.N.F.SG*
- (156) **OLI:** *pero<sup>S</sup> Mason<sup>S</sup><sub>E</sub> but but you have*  
*%aut but.CONJ name but.CONJ but.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES*  
*to say that to him .*  
*to.PREP say.V.INFIN that.DEM.FAR[or]that.CONJ to.PREP him.PRON.OBJ.M.3S*
- (157) **OLI:** *I'll say that to*  
*%aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT say.V.INFIN that.DEM.FAR[or]that.CONJ to.PREP*  
*him .*  
*him.PRON.OBJ.M.3S*
- (158) **OLI:** *that doesn't make sense .*  
*%aut that.DEM.FAR[or]that.CONJ does.V.INFIN+NEG make.SV.INFIN sense.N.SG*
- (159) **OLI:** *[-spa] eso no tiene*  
*%aut [-spa] that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV have.V.23S.PRES*  
*sentido .*  
*sense.N.M.SG[or]feel.V.M.SG.PASTPART*
- (160) **MAS:** *I did tell him that .*  
*%aut I.PRON.SUB.1S did.V.PAST tell.SV.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S that.DEM.FAR*

- (161) **MAS:** I don't agree with it .  
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG agree.V.INFIN with.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (162) **MAS:** yo<sup>S</sup> yo<sup>S</sup> estaba<sup>S</sup> I  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.IMPERF I.PRON.SUB.1S  
 don't agree with that .  
 do.V.1S.PRES+NEG agree.V.INFIN with.PREP that.DEM.FAR
- (163) **MAS:** because you're gonna spend  
 %aut because.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP spend.V.INFIN  
 more money on P\_H\_Qs giving it out  
 more.ADJ money.N.SG on.PREP name give.SV.INFIN+ASV it.PRON.SUB.3S out.ADV  
 to the people .  
 to.PREP the.DET.DEF people.N.SG
- (164) **OLI:** [-spa] van a gastar papel .  
 %aut [-spa] go.V.23P.PRES to.PREP spend.V.INFIN paper.N.M.SG
- (165) **MAS:** [-spa] de por gusto .  
 %aut [-spa] of.PREP for.PREP like.V.1S.PRES[or]taste.N.M.SG
- (166) **OLI:** it's gonna go in  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP go.V.INFIN in.PREP  
 the garbage .  
 the.DET.DEF garbage.N.SG
- (167) **MAS:** right .  
 %aut right.ADJ
- (168) **OLI:** and you're gonna get  
 %aut and.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP get.V.INFIN  
 people that after they take the  
 people.N.SG that.CONJ after.PREP they.PRON.SUB.3P take.V.3P.PRES the.DET.DEF  
 test are gonna say .  
 test.N.SG are.V.123P.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP say.V.INFIN

- (169) **OLI:** oh<sup>S</sup><sub>E</sub> this isn't for me .  
 %aut oh.IM this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES+NEG for.PREP me.PRON.OBJ.1S
- (170) **MAS:** [-spa] exacto .  
 %aut [-spa] exact.ADJ.M.SG
- (171) **MAS:** [-spa] pero eso es lo  
 %aut [-spa] but.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG  
 eso es lo que dije  
 that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL tell.V.1S.PAST  
 yo a él en en en la  
 I.PRON.SUB.MF.1S to.PREP he.PRON.OBJ.M.3S in.PREP in.PREP in.PREP the.DET.DEF.F.SG  
 oficina mía se lo  
 office.N.F.SG of\_mine.ADJ.POSS.MF.1S.F.S to\_him.PRON.INDIR.MF.23SP him.PRON.OBJ.M.3S  
 dije .  
 tell.V.1S.PAST
- (172) **OLI:** once they hear the orientation .  
 %aut once.ADV they.PRON.SUB.3P hear.V.3P.PRES the.DET.DEF orientation.N.SG
- (173) **MAS:** [-spa] yo no estoy de acuerdo  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV be.V.1S.PRES of.PREP arrangement.N.M.SG  
 con eso .  
 with.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
- (174) **OLI:** no that doesn't make sense .  
 %aut no.ADV that.DEM.FAR[or]that.CONJ does.V.INFIN+NEG make.SV.INFIN sense.N.SG
- (175) **MAS:** yo<sup>S</sup> no<sup>S</sup> creo<sup>S</sup> que<sup>S</sup> se<sup>S</sup>  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP  
 le<sup>S</sup> debe<sup>S</sup> dar<sup>S</sup> a<sup>S</sup> nadie<sup>S</sup> un<sup>S</sup>  
 him.PRON.OBL.MF.23S owe.V.23S.PRES give.V.INFIN to.PREP unk one.DET.INDEF.M.SG  
 P\_H\_Q a<sup>S</sup> menos<sup>S</sup> que<sup>S</sup> aplique<sup>S</sup> .  
 name to.PREP less.ADV[or]except.PREP that.CONJ enforce.V.123S.SUBJ.PRES

(176) **MAS:** because yo<sup>S</sup> tengo<sup>S</sup> un<sup>S</sup> papel<sup>S</sup>  
 %aut because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG paper.N.M.SG  
 te<sup>S</sup> mando<sup>S</sup> un<sup>S</sup> papel<sup>S</sup>  
 you.PRON.OBL.MF.2S control.N.M.SG[or]order.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG paper.N.M.SG  
 a<sup>S</sup> tu<sup>S</sup> casa<sup>S</sup> what are you  
 to.PREP yours.ADJ.POSS.MF.2S.S house.N.F.SG what.REL are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP  
 gonna do with it ?  
 go.V.PRESPART+TO.PREP do.V.INFIN with.PREP it.PRON.OBJ.3S

(177) **MAS:** das<sup>S</sup> a<sup>S</sup> los<sup>S</sup> niños<sup>S</sup> para<sup>S</sup> que<sup>S</sup>  
 %aut give.V.2S.PRES to.PREP the.DET.DEF.M.PL kid.N.M.PL for.PREP that.CONJ  
 lo<sup>S</sup> puedan<sup>S</sup> coger<sup>S</sup> porque<sup>S</sup> if  
 him.PRON.OBJ.M.3S might.V.23P.SUBJ.PRES take.V.INFIN because.CONJ if.CONJ  
 you're not interested why should  
 you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES not.ADV interest.N.SG+AV why.REL should.V.PRES  
 I give you one ?  
 I.PRON.SUB.1S give.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP one.PRON.SG

(178) **MAS:** three times and within the year .  
 %aut three.NUM time.N.PL and.CONJ within.PREP the.DET.DEF year.N.SG

(179) **OLI:** and how much does .  
 %aut and.CONJ how.ADV much.ADJ does.SV.INFIN

(180) **MAS:** and different versions .  
 %aut and.CONJ different.ADJ version.N.PL

(181) **OLI:** listen .  
 %aut listen.V.INFIN

(182) **OLI:** that test how much does  
 %aut that.DEM.FAR[or]that.CONJ test.V.INFIN how.ADV much.ADJ does.SV.INFIN  
 it cost us ?  
 it.PRON.SUB.3S cost.N.SG us.PRON.OBJ.1P

(183) **MAS:** nine dollars .  
 %aut nine.NUM dollar.N.PL

- (184) **OLI:** a person .  
 %aut a.DET.INDEF person.N.SG
- (185) **OLI:** ok so once again why would you  
 %aut unk so.ADV once.ADV again.ADV why.REL be.V.123SP.COND you.PRON.SUB.2SP  
 have the person spend the money  
 have.V.2SP.PRES the.DET.DEF person.N.SG spend.V.INFIN the.DET.DEF money.N.SG  
 you know why should we  
 you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES why.REL should.V.PRES we.PRON.SUB.1P  
 spend nine dollars for somebody that  
 spend.V.1P.PRES nine.NUM dollar.N.PL for.PREP somebody.PRON that.DEM.FAR[or]that.CONJ  
 after you have the orientation might  
 after.PREP you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES the.DET.DEF orientation.N.SG might.N.SG  
 not even be interested in the position .  
 not.ADV even.ADV be.V.INFIN interest.N.SG+AV in.PREP the.DET.DEF position.N.SG
- (186) **MAS:** [-spa] por eso te digo  
 %aut [-spa] for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PRES  
 yo .  
 I.PRON.SUB.MF.1S
- (187) **OLI:** .  
 %aut
- (188) **MAS:** [-spa] no hacen no tiene  
 %aut [-spa] not.ADV do.V.23P.PRES not.ADV have.V.23S.PRES  
 sentido .  
 feel.V.M.SG.PASTPART[or]sense.N.M.SG
- (189) **MAS:** [-spa] lo que pasa es  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.23S.PRES be.V.23S.PRES  
 que yo quiero estar .  
 that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S want.V.1S.PRES be.V.INFIN
- (190) **OLI:** that's not cost effective .  
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES not.ADV cost.N.SG effective.ADJ



- (191) **MAS:** numbered that's what they  
 %aut number.N.SG+AV that.CONJ+BE.V.3S.PRES what.REL they.PRON.SUB.3P  
 want .  
 want.V.3P.PRES
- (192) **MAS:** [-spa] tienen número nada más .  
 %aut [-spa] have.V.23P.PRES numeral.N.M.SG nothing.PRON more.ADV
- (193) **MAS:** [-spa] y para tener el número  
 %aut [-spa] and.CONJ for.PREP have.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG numeral.N.M.SG  
 pues .  
 then.CONJ
- (194) **OLI:** eh<sub>E</sub><sup>S</sup> that eso<sup>S</sup> no<sup>S</sup> tiene<sup>S</sup>  
 %aut eh.IM that.DEM.FAR[or]that.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV have.V.23S.PRES  
 sentido<sup>S</sup> .  
 feel.V.M.SG.PASTPART[or]sense.N.M.SG
- (195) **MAS:** no<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut no.ADV
- (196) **MAS:** definitely it doesn't have  
 %aut definite.ADJ+ADV[or]definitely.ADV it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES+NEG have.SV.INFIN  
 no<sup>S</sup> tiene<sup>S</sup> no<sup>S</sup> tiene<sup>S</sup> sentido<sup>S</sup> .  
 not.ADV have.V.23S.PRES not.ADV have.V.23S.PRES feel.V.M.SG.PASTPART[or]sense.N.M.SG
- (197) **OLI:** boy I I would have  
 %aut boy.N.SG I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND have.SV.INFIN  
 gotten into a good argument with  
 gotten.V.PASTPART.US into.PREP a.DET.INDEF good.ADJ argument.N.SG with.PREP  
 him with that if I  
 him.PRON.OBJ.M.3S with.PREP that.DEM.FAR[or]that.CONJ if.CONJ I.PRON.SUB.1S  
 would have known that .  
 be.V.1S.COND have.SV.INFIN known.SV.INFIN that.DEM.FAR
- (198) **MAS:** you're not gonna win  
 %aut you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP win.V.INFIN  
 it .  
 it.PRON.OBJ.3S

- (199) **MAS:** you're not gonna win  
 %aut you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP win.V.INFIN  
 it .  
 it.PRON.OBJ.3S
- (200) **MAS:** because yo<sup>S</sup> se<sup>S</sup> lo<sup>S</sup>  
 %aut because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S to\_him.PRON.INDIR.MF.23SP him.PRON.OBJ.M.3S  
 he<sup>S</sup> explicado<sup>S</sup> veinte<sup>S</sup> mil<sup>S</sup> veces<sup>S</sup> a<sup>S</sup>  
 have.V.1S.PRES explain.V.PASTPART twenty.NUM thousand.NUM time.N.F.PL to.PREP  
 él<sup>S</sup> .  
 he.PRON.OBJ.M.3S
- (201) **MAS:** [-spa] y él no lo  
 %aut [-spa] and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S  
 quiere entender lo que  
 want.V.23S.PRES[or]want.V.2S.IMPER understand.V.INFIN the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL  
 entra por aquí .  
 enter.V.23S.PRES for.PREP here.ADV
- (202) **MAS:** [-spa] lo que le entra  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL him.PRON.OBL.MF.23S enter.V.23S.PRES  
 por aquí a él es .  
 for.PREP here.ADV to.PREP he.PRON.OBJ.M.3S be.V.23S.PRES
- (203) **MAS:** [-spa] y mira mira  
 %aut [-spa] and.CONJ watch.V.23S.PRES watch.V.23S.PRES[or]watch.V.2S.IMPER  
 mira lo que .  
 watch.V.23S.PRES[or]watch.V.2S.IMPER the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
- (204) **OLI:** [-spa] para que quieran aplicantes ?  
 %aut [-spa] for.PREP that.CONJ want.V.23P.SUBJ.PRES unk
- (205) **OLI:** [-spa] van a hacer van a hacer  
 %aut [-spa] go.V.23P.PRES to.PREP do.V.INFIN go.V.23P.PRES to.PREP do.V.INFIN  
 la academia hasta abril y hasta  
 the.DET.DEF.F.SG academy.N.F.SG until.PREP April.N.M.SG and.CONJ until.PREP  
 diciembre .  
 December.N.M.SG

- (206) **MAS:** [-spa] **va** **a** **haber** **un** .  
 %aut [-spa] go.V.23S.PRES to.PREP have.V one.DET.INDEF.M.SG
- (207) **MAS:** [-spa] **va** **a** **haber** **un** .  
 %aut [-spa] go.V.23S.PRES to.PREP have.V one.DET.INDEF.M.SG
- (208) **MAS:** [-spa] **exacto** .  
 %aut [-spa] exact.ADJ.M.SG
- (209) **LAN:** [-spa] **y** **cuántas** **personas** **van** **a**  
 %aut [-spa] and.CONJ how\_many.ADJ.INT.F.PL person.N.F.PL go.V.23P.PRES to.PREP  
**coger** **el** **academia** ?  
 take.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG academy.N.F.SG
- (210) **LAN:** [-spa] **cuarenta** **lo** **usual** ?  
 %aut [-spa] forty.NUM the.DET.DEF.NT.SG usual.ADJ.M.SG
- (211) **MAS:** [-spa] **cuarenta** .  
 %aut [-spa] forty.NUM
- (212) **OLI:** **what** **did** **you** **say** **Landon<sup>S</sup><sub>E</sub>** ?  
 %aut what.REL did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP say.V.2SP.PRES name
- (213) **OLI:** **what** **are** **they** **gonna** **do**  
 %aut what.REL are.V.123P.PRES they.PRON.SUB.3P go.V.PRESPART+TO.PREP do.V.INFIN  
 ?
- (214) **MAS:** **freeze** **it** .  
 %aut freeze.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (215) **LAN:** **ah<sup>S</sup><sub>E</sub>** **nothing** .  
 %aut ah.IM nothing.PRON

- (216) **MAS:** [-spa] para diciembre .  
 %aut [-spa] stall.V.2S.IMPER December.N.M.SG
- (217) **LAN:** budget .  
 %aut budget.N.SG
- (218) **MAS:** mmm<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut mmm.IM
- (219) **LAN:** budget cuts .  
 %aut budget.N.SG cut.N.PL
- (220) **OLI:** oye<sup>S</sup> things are bad .  
 %aut hear.V.2S.IMPER thing.N.PL are.V.123P.PRES bad.ADJ
- (221) **MAS:** .  
 %aut
- (222) **OLI:** things are bad .  
 %aut thing.N.PL are.V.123P.PRES bad.ADJ
- (223) **LAN:** uhuh<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut unk
- (224) **MAS:** wow<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut wow.IM
- (225) **MAS:** so you had the the the  
 %aut so.ADV you.PRON.SUB.2SP had.V.PAST the.DET.DEF the.DET.DEF the.DET.DEF  
 summer off .  
 summer.N.SG off.PREP

- (226) **OLI:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> my God .  
 %aut oh.IM my.ADJ.POSS.1S name
- (227) **LAN:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (228) **MAS:** wow<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut wow.IM
- (229) **LAN:** incredible .  
 %aut incredible.ADJ
- (230) **MAS:** oye<sup>S</sup> hablando<sup>S</sup> de<sup>S</sup> te<sup>S</sup> acuerdas<sup>S</sup>  
 %aut hear.V.2S.IMPER talk.V.PRESPART of.PREP you.PRON.OBL.MF.2S remind.V.2S.PRES  
 que<sup>S</sup> dije<sup>S</sup> que<sup>S</sup> que<sup>S</sup> estaba<sup>S</sup> hablando<sup>S</sup> de<sup>S</sup>  
 that.CONJ tell.V.1S.PAST that.CONJ that.CONJ be.V.13S.IMPERF talk.V.PRESPART of.PREP  
 Carle<sub>E</sub><sup>S</sup> hablando<sup>S</sup> de<sup>S</sup> and opening the date ?  
 name talk.V.PRESPART of.PREP and.CONJ unk the.DET.DEF date.N.SG
- (231) **LAN:** that happened to me when  
 %aut that.DEM.FAR[or]that.CONJ happen.V.INFIN+AV to.PREP me.PRON.OBJ.1S when.CONJ  
 I was about to graduate um<sub>E</sub><sup>S</sup> we  
 I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST about.PREP to.PREP graduate.N.SG um.IM we.PRON.SUB.1P  
 have that class they weren't  
 have.V.1P.PRES that.DEM.FAR class.N.SG they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST+NEG  
 they were not teaching the class  
 they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST not.ADV unk the.DET.DEF class.N.SG  
 doing that semesters .  
 do.V.PRESPART that.DEM.FAR semester.N.PL
- (232) **MAS:** [-spa] lo que dicho .  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL tell.V.M.SG.PASTPART
- (233) **MAS:** [-spa] lo que siempre se  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL always.ADV to\_him.PRON.INDIR.MF.23SP  
 lo he dicho a él .  
 him.PRON.OBJ.M.3S have.V.1S.PRES tell.V.PASTPART to.PREP he.PRON.OBJ.M.3S

- (234) **LAN:** so that I had to wait because  
 %aut so.ADV that.CONJ I.PRON.SUB.1S had.V.PAST to.PREP wait.V.INFIN because.CONJ  
 we didn't have enough people .  
 we.PRON.SUB.1P did.V.PAST+NEG have.SV.INFIN enough.ADJ people.N.SG
- (235) **MAS:** [-spa] vamos a .  
 %aut [-spa] go.V.1P.PRES to.PREP
- (236) **MAS:** [-spa] él él él dice  
 %aut [-spa] he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S tell.V.23S.PRES  
 que no y que no y que no .  
 that.CONJ not.ADV and.CONJ that.CONJ not.ADV and.CONJ that.CONJ not.ADV
- (237) **OLI:** but that makes sense I  
 %aut but.CONJ that.DEM.FAR[or]that.CONJ make.V.3S.PRES sense.N.SG I.PRON.SUB.1S  
 mean you know .  
 mean.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (238) **MAS:** entonces<sup>S</sup> ahora<sup>S</sup> it makes sense because  
 %aut then.ADV now.ADV it.PRON.SUB.3S make.V.3S.PRES sense.N.SG because.CONJ  
 I told him .  
 I.PRON.SUB.1S told.V.PAST him.PRON.OBJ.M.3S
- (239) **OLI:** it makes sense because  
 %aut it.PRON.SUB.3S make.V.3S.PRES sense.N.SG because.CONJ  
 we're the ones that deal with  
 we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES the.DET.DEF one.PRON.PL that.CONJ deal.V.INFIN with.PREP  
 it .  
 it.PRON.OBJ.3S
- (240) **OLI:** and we know what you  
 %aut and.CONJ we.PRON.SUB.1P know.V.1P.PRES what.REL you.PRON.SUB.2SP  
 go through you know .  
 go.V.2SP.PRES through.PREP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (241) **MAS:** of course .  
 %aut of.PREP course.N.SG

- (242) **MAS:** [-spa] y él él decía .  
 %aut [-spa] and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S tell.V.13S.IMPERF
- (243) **MAS:** [-spa] que no que no y que no  
 %aut [-spa] that.CONJ not.ADV that.CONJ not.ADV and.CONJ that.CONJ not.ADV  
 que no quiero hacer eso .  
 that.CONJ not.ADV want.V.1S.PRES do.V.INFIN that.PRON.DEM.NT.SG
- (244) **MAS:** [-spa] que no quiere hacer eso .  
 %aut [-spa] that.CONJ not.ADV want.V.23S.PRES do.V.INFIN that.PRON.DEM.NT.SG
- (245) **MAS:** yo<sup>S</sup> soy<sup>S</sup> el<sup>S</sup> lieutenant .  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES the.DET.DEF.M.SG lieutenant.N.SG
- (246) **MAS:** [-spa] pero el día primero  
 %aut [-spa] but.CONJ the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG first.ADV  
 se lo dije .  
 to\_him.PRON.INDIR.MF.23SP him.PRON.OBJ.M.3S tell.V.1S.PAST
- (247) **MAS:** even David<sup>S<sub>E</sub></sup> se<sup>S</sup> lo<sup>S</sup>  
 %aut even.ADJ name to\_him.PRON.INDIR.MF.23SP him.PRON.OBJ.M.3S  
 recomendó<sup>S</sup> .  
 recommend.V.3S.PAST
- (248) **MAS:** [-spa] se lo recomendó  
 %aut [-spa] to\_him.PRON.INDIR.MF.23SP him.PRON.OBJ.M.3S recommend.V.3S.PAST  
 a él de de cerrar la posición  
 to.PREP he.PRON.OBJ.M.3S of.PREP of.PREP shut.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG stand.N.F.SG  
 .
- (249) **OLI:** ah<sup>S<sub>E</sub></sup> the larger the file the more  
 %aut ah.IM the.DET.DEF larger.ADJ the.DET.DEF file.N.SG the.DET.DEF more.ADJ  
 time it's gonna take  
 time.N.SG it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP take.V.INFIN  
 you to do everything that you  
 you.PRON.SUB.2SP to.PREP do.V.INFIN everything.PRON that.CONJ you.PRON.SUB.2SP  
 have to do .  
 have.V.2SP.PRES to.PREP do.V.INFIN

- (250) **LAN:** [-spa] bueno y porque no lo  
 %aut [-spa] well.IM and.CONJ because.CONJ not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S  
 hacen ahora ?  
 do.V.23P.PRES now.ADV
- (251) **LAN:** why ?  
 %aut why.REL
- (252) **MAS:** they're gonna do it  
 %aut they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S  
 now .  
 now.ADV
- (253) **MAS:** [-spa] después que yo decirlo .  
 %aut [-spa] afterwards.ADV that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
- (254) **LAN:** .  
 %aut
- (255) **OLI:** yeah they're gonna have  
 %aut yeah.ADV they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP have.V.INFIN  
 a job opening for every month .  
 a.DET.INDEF job.N.SG unk for.PREP every.ADJ month.N.SG
- (256) **MAS:** todos<sup>S</sup> los<sup>S</sup> meses<sup>S</sup> los<sup>S</sup> van<sup>S</sup>  
 %aut all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL month.N.M.PL them.PRON.OBJ.M.3P go.V.23P.PRES  
 a<sup>S</sup> en<sup>S</sup> vez<sup>S</sup> de<sup>S</sup> tener<sup>S</sup> tres<sup>S</sup> mil<sup>S</sup>  
 to.PREP in.PREP time.N.F.SG of.PREP have.V.INFIN three.NUM thousand.NUM  
 personas<sup>S</sup> I'm gonna have at  
 person.N.F.PL I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP have.V.INFIN at.PREP  
 least um<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 least.ADJ um.IM
- (257) **OLI:** three hundred .  
 %aut three.NUM hundred.NUM



- (258) **MAS:** five hundred four hundred something  
*%aut five.NUM hundred.NUM four.NUM hundred.NUM something.PRON*  
 like that .  
*like.CONJ[or]like.SV.INFIN that.DEM.FAR*
- (259) **MAS:** not that many .  
*%aut not.ADV that.DEM.FAR many.ADJ*
- (260) **OLI:** I don't think you'll  
*%aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP+BE.V.FUT*  
 have that many .  
*have.V.2SP.PRES that.DEM.FAR many.ADJ*
- (261) **OLI:** five hundred people ?  
*%aut five.NUM hundred.NUM people.N.SG*
- (262) **MAS:** yeah it could be .  
*%aut yeah.ADV it.PRON.SUB.3S can.V.COND be.V.INFIN*
- (263) **MAS:** it could be .  
*%aut it.PRON.SUB.3S can.V.COND be.V.INFIN*
- (264) **MAS:** by now I have two hundred .  
*%aut by.PREP now.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES two.NUM hundred.NUM*
- (265) **MAS:** I had two hundred this  
*%aut I.PRON.SUB.1S had.V.PAST two.NUM hundred.NUM this.DEM.NEAR.SG*  
 morning before I scheduled them two  
*morning.N.SG before.CONJ I.PRON.SUB.1S schedule.N.SG+AV them.PRON.OBJ.3P two.NUM*  
 weeks period .  
*week.N.PL period.N.SG*
- (266) **MAS:** in a two week period .  
*%aut in.PREP a.DET.INDEF two.NUM week.N.SG period.N.SG*

- (267) **MAS:** pero<sup>S</sup> I'm glad que<sup>S</sup>  
 %aut but.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES glad.ADJ than.CONJ[or]that.CONJ  
 lo<sup>S</sup> aceptó<sup>S</sup> .  
 him.PRON.OBJ.M.3S accept.V.3S.PAST
- (268) **MAS:** [-spa] porque yo estaba detrás  
 %aut [-spa] because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.IMPERF behind.ADV  
 del .  
 of\_the.PREP+DET.DEF.M.SG
- (269) **MAS:** it's not just saying that  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV just.ADV say.V.PRESPART that.CONJ  
 you have three thousand .  
 you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES three.NUM thousand.NUM
- (270) **MAS:** like like right now I  
 %aut like.CONJ[or]like.V.INFIN like.CONJ right.ADJ now.ADV I.PRON.SUB.1S  
 have three thousand nine hundred people  
 have.V.1S.PRES three.NUM thousand.NUM nine.NUM hundred.NUM people.N.SG  
 applicants on a list than having five  
 applicant.N.PL on.PREP a.DET.INDEF list.N.SG than.CONJ have.V.PRESPART five.NUM  
 hundred only that you can  
 hundred.NUM on.PREP+ADV[or]only.ADJ that.CONJ you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES  
 scroll down and and and choose from  
 scroll.N.SG down.PREP and.CONJ and.CONJ and.CONJ choose.V.INFIN from.PREP  
 that .  
 that.DEM.FAR
- (271) **LAN:** why ?  
 %aut why.REL
- (272) **MAS:** so that's why that's why  
 %aut so.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL  
 I thought it um<sup>S</sup> it was  
 I.PRON.SUB.1S thought.V.PAST it.PRON.OBJ.3S um.IM it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST  
 better for us .  
 better.ADJ for.PREP us.PRON.OBJ.1P

(273) **MAS:** well actually it was better for  
 %aut well.ADV actual.ADJ+ADV it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST better.ADJ for.PREP  
 me because I'm the one  
 me.PRON.OBJ.1S because.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES the.DET.DEF one.PRON.SG  
 who works with the program .  
 who.REL work.SV.INFIN+PV[or]works.N.PL with.PREP the.DET.DEF program.N.SG

(274) **OLI:** [-spa] y tú no ves  
 %aut [-spa] and.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV see.V.2S.PRES  
 como un cambio o que  
 like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG switch.N.M.SG or.CONJ that.CONJ  
 viene así como de muy lejos .  
 come.V.23S.PRES thus.ADV eat.V.1S.PRES of.PREP very.ADV far.ADV

(275) **MAS:** [-spa] un cambio ?  
 %aut [-spa] one.DET.INDEF.M.SG switch.N.M.SG

(276) **MAS:** [-spa] tú no tú no oíste  
 %aut [-spa] you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV unk  
 lo que dijo ?  
 the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL tell.V.3S.PAST

(277) **OLI:** [-spa] tú no ves como que  
 %aut [-spa] you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV see.V.2S.PRES like.CONJ that.CONJ  
 va a haber un cambio de  
 go.V.23S.PRES to.PREP have.V one.DET.INDEF.M.SG switch.N.M.SG of.PREP  
 algo ?  
 something.PRON.M.SG

(278) **MAS:** [-spa] bueno .  
 %aut [-spa] well.IM

(279) **OLI:** [-spa] te voy a decir .  
 %aut [-spa] you.PRON.OBL.MF.2S go.V.1S.PRES to.PREP tell.V.INFIN

(280) **OLI:** [-spa] ay yo no sé .  
 %aut [-spa] oh.IM I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES

- (281) **LAN:** [-spa] qué tipo de cambio ?  
 %aut [-spa] what.INT type.N.M.SG of.PREP switch.N.M.SG
- (282) **MAS:** para<sup>S</sup> ahora<sup>S</sup> ahora<sup>S</sup> cuando<sup>S</sup> estuviste<sup>S</sup> estuviste<sup>S</sup>  
 %aut stall.V.2S.IMPER now.ADV now.ADV when.CONJ be.V.2S.PAST be.V.2S.PAST  
 con<sup>S</sup> yo<sup>S</sup> lo<sup>S</sup> dije<sup>S</sup> a<sup>S</sup> él<sup>S</sup>  
 with.PREP I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S tell.V.1S.PAST to.PREP he.PRON.OBJ.M.3S  
 it means a promotion .  
 it.PRON.SUB.3S mean.V.3S.PRES[or]means.N.SG a.DET.INDEF promotion.N.SG
- (283) **OLI:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut unk
- (284) **MAS:** because I'm gonna be  
 %aut because.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN  
 doing .  
 do.V.PRESPART
- (285) **OLI:** you know why because you  
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES why.REL because.CONJ you.PRON.SUB.2SP  
 know why because I was told  
 know.V.2SP.PRES why.REL because.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST told.V.PASTPART  
 to teach Daniela<sub>E</sub><sup>S</sup> everything I do .  
 to.PREP teach.V.INFIN name everything.PRON I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES
- (286) **MAS:** I'm gonna I'm  
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES  
 gonna be doing testing .  
 go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN do.V.PRESPART test.V.PRESPART
- (287) **OLI:** I'm trying to put two and  
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES try.V.PRESPART to.PREP put.V.INFIN two.NUM and.CONJ  
 two .  
 two.NUM
- (288) **MAS:** right .  
 %aut right.ADJ

- (289) **MAS:** *oh<sub>E</sub> no<sub>E</sub> no<sub>E</sub>* .  
*%aut oh.IM no.ADV no.ADV*
- (290) **OLI:** *together* .  
*%aut together.ADV*
- (291) **MAS:** *the forget it* .  
*%aut the.DET.DEF forget.N.SG it.PRON.OBJ.3S*
- (292) **MAS:** *it's not that's not*  
*%aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES not.ADV*  
*the way it works* .  
*the.DET.DEF way.N.SG it.PRON.SUB.3S work.V.3S.PRES[or]works.N.PL*
- (293) **MAS:** *the counting doesn't work that way*  
*%aut the.DET.DEF count.N.SG.GER does.N.SG+NEG work.N.SG that.DEM.FAR way.N.SG*  
 .
- (294) **OLI:** *[-spa] tú no sabes que lo*  
*%aut [-spa] you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV know.V.2S.PRES that.CONJ the.DET.DEF.NT.SG*  
*que van a hacer* .  
*that.PRON.REL go.V.23P.PRES to.PREP do.V.INFIN*
- (295) **MAS:** *[-spa] no van a hacer nada* .  
*%aut [-spa] not.ADV go.V.23P.PRES to.PREP do.V.INFIN nothing.PRON*
- (296) **MAS:** *[-spa] mira* .  
*%aut [-spa] watch.V.2S.IMPER*
- (297) **MAS:** *[-spa] acuerda una cosa* .  
*%aut [-spa] remind.V.2S.IMPER a.DET.INDEF.F.SG thing.N.F.SG*

- (298) **MAS:** [-spa] yo llevo aquí va  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S wear.V.1S.PRES here.ADV go.V.23S.PRES  
 para diez años .  
 stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER ten.NUM year.N.M.PL
- (299) **MAS:** y<sup>S</sup> en<sup>S</sup> los<sup>S</sup> diez<sup>S</sup> años<sup>S</sup> a<sup>S</sup>  
 %aut and.CONJ in.PREP the.DET.DEF.M.PL ten.NUM year.N.M.PL to.PREP  
 él<sup>S</sup> que<sup>S</sup> le<sup>S</sup> prometieron<sup>S</sup> que<sup>S</sup>  
 he.PRON.OBJ.M.3S that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S pledge.V.3P.PAST that.CONJ  
 iban<sup>S</sup> a<sup>S</sup> sacar<sup>S</sup> a<sup>S</sup> la<sup>S</sup> gente<sup>S</sup>  
 go.V.3P.IMPERF to.PREP remove.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG  
 the personal technician todo<sup>S</sup> technician iban<sup>S</sup>  
 the.DET.DEF personal.ADJ technician.N.SG all.ADJ.M.SG technician.N.SG go.V.3P.IMPERF  
 payroll a<sup>S</sup> trabajar<sup>S</sup> aprenderse<sup>S</sup> el<sup>S</sup>  
 payroll.N.SG to.PREP work.V.INFIN learn.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S] the.DET.DEF.M.SG  
 trabajo<sup>S</sup> .  
 work.N.M.SG
- (300) **MAS:** [-spa] lo hicieron .  
 %aut [-spa] him.PRON.OBJ.M.3S do.V.3P.PAST
- (301) **LAN:** hacen<sup>S</sup> crosstraining hacen<sup>S</sup> crosstraining .  
 %aut do.V.23P.PRES unk do.V.23P.PRES unk
- (302) **MAS:** [-spa] nunca lo hicieron .  
 %aut [-spa] never.ADV him.PRON.OBJ.M.3S do.V.3P.PAST
- (303) **MAS:** nunca<sup>S</sup> lo<sup>S</sup> hicieron<sup>S</sup> el<sup>S</sup> crosstraining .  
 %aut never.ADV him.PRON.OBJ.M.3S do.V.3P.PAST the.DET.DEF.M.SG unk
- (304) **OLI:** sí<sup>S</sup> pero<sup>S</sup> fíjate<sup>S</sup> que<sup>S</sup> a<sup>S</sup>  
 %aut yes.ADV but.CONJ fix.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] that.CONJ to.PREP  
 ti<sup>S</sup> todavía<sup>S</sup> no<sup>S</sup> te<sup>S</sup> han<sup>S</sup>  
 you.PRON.PREP.MF.2S yet.ADV not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S have.V.23P.PRES  
 puesto<sup>S</sup> el<sup>S</sup> assistant ahí<sup>S</sup> a<sup>S</sup> trabajar<sup>S</sup> .  
 put.V.PASTPART the.DET.DEF.M.SG assistant.N.SG there.ADV to.PREP work.V.INFIN

- (305) **MAS:** and they are not gonna  
 %aut and.CONJ they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP  
 put it .  
 put.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (306) **MAS:** [-spa] no hay dinero .  
 %aut [-spa] not.ADV there\_is.V.23S.PRES money.N.M.SG
- (307) **MAS:** [-spa] me dieron cuatro cuatro sargentos  
 %aut [-spa] me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3P.PAST four.NUM four.NUM sergeant.N.M  
 ahí cuanto le cuesta eso  
 there.ADV quantum.N.M.SG him.PRON.OBL.MF.23S cost.V.23S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG  
 a nosotros .  
 to.PREP we.PRON.OBJ.M.1P
- (308) **MAS:** el<sup>S</sup> budget de<sup>S</sup> nosotros<sup>S</sup>  
 %aut the.DET.DEF.M.SG budget.N.SG of.PREP we.PRON.SUB.M.1P  
 para<sup>S</sup> bajo<sup>S</sup> .  
 stall.V.23S.PRES[or]stall.V.2S.IMPER below.ADJ.M.SG[or]below.PREP[or]lower.V.1S.PRES
- (309) **MAS:** estos<sup>S</sup> cuatro<sup>S</sup> sargentos<sup>S</sup> se<sup>S</sup>  
 %aut this.PRON.DEM.M.PL four.NUM sergeant.N.M self.PRON.REFL.MF.23SP  
 iban<sup>S</sup> con<sup>S</sup> a hundred thousand dollars .  
 go.V.3P.IMPERF with.PREP a.DET.INDEF hundred.NUM thousand.NUM dollar.N.PL
- (310) **LAN:** ah<sub>E</sub><sup>S</sup> no<sup>S</sup> .  
 %aut ah.IM not.ADV
- (311) **LAN:** [-spa] es mucho más que eso .  
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES much.ADV more.ADV that.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG
- (312) **MAS:** over that .  
 %aut over.PREP[or]over.ADV that.DEM.FAR
- (313) **LAN:** [-spa] yo diría .  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.COND[or]tell.V.3S.COND

- (314) **MAS:** [-spa] ellos solo .  
 %aut [-spa] they.PRON.SUB.M.3P only.ADJ.M.SG[or]only.N.M.SG
- (315) **LAN:** [-spa] tú no crees .  
 %aut [-spa] you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV believe.V.2S.PRES
- (316) **OLI:** [-spa] cuatro o cinco ?  
 %aut [-spa] four.NUM or.CONJ five.NUM
- (317) **MAS:** [-spa] cuatro .  
 %aut [-spa] four.NUM
- (318) **MAS:** [-spa] cuatro .  
 %aut [-spa] four.NUM
- (319) **LAN:** [-spa] porque .  
 %aut [-spa] because.CONJ
- (320) **OLI:** I don't know either .  
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN either.ADJ
- (321) **MAS:** [-spa] ahí .  
 %aut [-spa] there.ADV
- (322) **LAN:** [-spa] esa gente nada más .  
 %aut [-spa] that.ADJ.DEM.F.SG people.N.F.SG nothing.PRON more.ADV
- (323) **LAN:** [-spa] más gente nada más de dos  
 %aut [-spa] more.ADV people.N.F.SG nothing.PRON more.ADV of.PREP two.NUM  
 cientos cincuenta mil dolares .  
 unk fifty.NUM thousand.NUM unk



- (324) **MAS:** [-spa] no .  
 %aut [-spa] not.ADV
- (325) **MAS:** están<sup>S</sup> haciendo<sup>S</sup> recruiting solamente<sup>S</sup> .  
 %aut be.V.23P.PRES do.V.PRESPART recruit.SV.INFIN+ASV only.ADV
- (326) **OLI:** where ?  
 %aut where.REL
- (327) **OLI:** where are they doing ?  
 %aut where.ADV are.V.123P.PRES they.PRON.SUB.3P do.V.PRESPART
- (328) **MAS:** they go into the university a<sup>S</sup>  
 %aut they.PRON.SUB.3P go.V.3P.PRES into.PREP the.DET.DEF university.N.SG to.PREP  
 la<sup>S</sup> a<sup>S</sup> la<sup>S</sup> ciudad<sup>S</sup> y<sup>S</sup> eso<sup>S</sup>  
 the.DET.DEF.F.SG to.PREP the.DET.DEF.F.SG town.N.F.SG and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG  
 .
- (329) **LAN:** minimum cincuenta<sup>S</sup> mil<sup>S</sup> por<sup>S</sup> persona<sup>S</sup> .  
 %aut minimum.N.SG fifty.NUM thousand.NUM for.PREP person.N.F.SG
- (330) **OLI:** but they they set up meetings .  
 %aut but.CONJ they.PRON.SUB.3P they.PRON.SUB.3P set.V.3P.PRES up.ADV unk
- (331) **LAN:** [-spa] verdad ?  
 %aut [-spa] truth.N.F.SG
- (332) **OLI:** they set up like sign\_ins  
 %aut they.PRON.SUB.3P set.V.3P.PRES up.ADV like.CONJ[or]like.SV.INFIN unk  
 and stuff .  
 and.CONJ stuff.V.INFIN
- (333) **OLI:** I don't know .  
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN

- (334) **MAS:** [-spa] **llevan** .  
 %aut [-spa] wear.V.23P.PRES
- (335) **OLI:** **do** **you** **see** **it** ?  
 %aut do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP see.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (336) **OLI:** **do** **you** **guys** **see** **a** **list** ?  
 %aut do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP guy.N.PL see.V.3P.PRES a.DET.INDEF list.N.SG
- (337) **MAS:** **I** **don't** **see** **nothing** .  
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG see.V.INFIN nothing.PRON
- (338) **MAS:** **I** **don't** **see** **nothing** .  
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG see.V.INFIN nothing.PRON
- (339) **OLI:** **so** **what** **is** **it** **they** **take**  
 %aut so.ADV what.REL is.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S they.PRON.SUB.3P take.V.3P.PRES  
**when** **they** **go** **to** **these** **recruitings** ?  
 when.CONJ they.PRON.SUB.3P go.V.3P.PRES to.PREP these.DEM.NEAR.PL unk
- (340) **MAS:** [-spa] **supuestamente** **ellos** **van** **a**  
 %aut [-spa] supposedly.ADV they.PRON.SUB.M.3P go.V.23P.PRES to.PREP  
**la** **universidad** .  
 the.DET.DEF.F.SG university.N.F.SG
- (341) **MAS:** **and** **they** **put** **up** **a** **little**  
 %aut and.CONJ they.PRON.SUB.3P put.V.3P.PRES up.ADV a.DET.INDEF little.ADJ  
**table** **there** .  
 table.N.SG there.ADV
- (342) **MAS:** **and** **then** **they** **taking** **people**  
 %aut and.CONJ then.ADV they.PRON.SUB.3P take.V.PRESPART people.N.SG  
**signing** **up** **people** .  
 sign.N.SG+ASV up.ADV people.N.SG

- (343) **MAS:** well you know and they .  
 %aut well.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES and.CONJ they.PRON.SUB.3P
- (344) **OLI:** so who gets that list of people  
 %aut so.ADV who.REL get.SV.INFIN+PV that.DEM.FAR list.N.SG of.PREP people.N.SG  
 signing up or whatever ?  
 sign.N.SG+ASV up.ADV or.CONJ whatever.REL
- (345) **MAS:** nosotros<sup>S</sup> we don't see no  
 %aut we.PRON.SUB.M.1P we.PRON.SUB.1P do.V.12S13P.PRES+NEG see.V.INFIN no.ADV  
 list .  
 list.N.SG
- (346) **MAS:** if they go on the .  
 %aut if.CONJ they.PRON.SUB.3P go.V.3P.PRES on.PREP the.DET.DEF
- (347) **OLI:** so how do so how who is  
 %aut so.ADV how.ADV do.SV.INFIN so.ADV how.ADV who.REL is.V.3S.PRES  
 seeing that they're doing what  
 see.V.PRESPART that.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES do.V.PRESPART what.REL  
 they're supposed to be doing ?  
 they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES suppose.V.PAST to.PREP be.V.INFIN do.V.PRESPART
- (348) **MAS:** ah<sup>S</sup> eso<sup>S</sup> es<sup>S</sup> lo<sup>S</sup> que<sup>S</sup>  
 %aut ah.IM that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL  
 te<sup>S</sup> digo<sup>S</sup> yo<sup>S</sup> que<sup>S</sup> aquí<sup>S</sup> hacen<sup>S</sup>  
 you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S that.CONJ here.ADV do.V.23P.PRES  
 lo<sup>S</sup> que<sup>S</sup> le<sup>S</sup> dan<sup>S</sup> la<sup>S</sup>  
 the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL him.PRON.OBL.MF.23S give.V.23P.PRES her.PRON.OBJ.F.3S  
 gana<sup>S</sup> y<sup>S</sup> ven<sup>S</sup> lo<sup>S</sup>  
 win.V.23S.PRES[or]win.V.2S.IMPER and.CONJ see.V.23P.PRES the.DET.DEF.NT.SG  
 que<sup>S</sup> ellos<sup>S</sup> ven<sup>S</sup> y<sup>S</sup>  
 that.PRON.REL they.PRON.SUB.M.3P see.V.23P.PRES[or]come.V.2S.IMPER and.CONJ  
 nada<sup>S</sup> más<sup>S</sup> .  
 nothing.PRON more.ADV
- (349) **OLI:** .  
 %aut

- (350) **MAS:** [-spa] porque ahora mismo es no no  
 %aut [-spa] because.CONJ now.ADV same.ADJ.M.SG be.V.23S.PRES not.ADV not.ADV  
 es razón para tener cinco cuatro de  
 be.V.23S.PRES reason.N.F.SG for.PREP have.V.INFIN five.NUM four.NUM of.PREP  
 esos sargentos en el departamento de  
 that.ADJ.DEM.M.PL sergeant.N.M in.PREP the.DET.DEF.M.SG department.N.M.SG of.PREP  
 nosotros .  
 we.PRON.SUB.M.1P
- (351) **OLI:** [-spa] sentados ahí .  
 %aut [-spa] sit.V.2P.IMPER+OS[PRON.MF.2P] there.ADV
- (352) **MAS:** [-spa] sentándose no nada .  
 %aut [-spa] sit.V.PRESPART.PRECLITIC+SE[PRON.MF.3S] not.ADV swim.V.23S.PRES
- (353) **MAS:** looking beautiful .  
 %aut look.V.PRESPART beautiful.ADJ
- (354) **MAS:** .  
 %aut
- (355) **MAS:** [-spa] sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (356) **MAS:** [-spa] sí casual .  
 %aut [-spa] yes.ADV casual.ADJ.M.SG
- (357) **MAS:** [-spa] mira .  
 %aut [-spa] watch.V.2S.IMPER
- (358) **MAS:** [-spa] es más y yo digo  
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES more.ADV and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PRES  
 no están tan y tan  
 not.ADV be.V.23P.PRES so.ADV and.CONJ so.ADV  
 preparados esta gente  
 prime.V.2P.IMPER+OS[PRON.MF.2P][or]prime.V.M.PL.PASTPART this.ADJ.DEM.F.SG people.N.F.SG  
 .

(359) **MAS:** **ayer**<sup>S</sup> **tuvimos**<sup>S</sup> **este**<sup>S</sup> **un**<sup>S</sup>  
 %aut yesterday.ADV have.V.1P.PAST this.PRON.DEM.M.SG one.DET.INDEF.M.SG  
**grupo**<sup>S</sup> **no**<sup>S</sup> **sé**<sup>S</sup> **si**<sup>S</sup> **fueron**<sup>S</sup> **a**<sup>S</sup> **un**<sup>S</sup>  
 pool.N.M.SG not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ go.V.3P.PAST to.PREP one.DET.INDEF.M.SG  
**training bureau los**<sup>S</sup> **alemanes**<sup>S</sup> .  
 unk bureau.N.SG the.DET.DEF.M.PL german.N.M.PL

(360) **MAS:** **pues**<sup>S</sup> **ellos**<sup>S</sup> **fueron**<sup>S</sup>  
 %aut then.CONJ they.PRON.SUB.M.3P go.V.3P.PAST[or]be.V.3P.PAST  
**para**<sup>S</sup> **ayer**<sup>S</sup> **a**<sup>S</sup> **nosotros**<sup>S</sup>  
 stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER yesterday.ADV to.PREP we.PRON.OBJ.M.1P  
**there were about twenty people there** .  
 there.ADV were.V.2S123P.PAST about.PREP twenty.NUM people.N.SG there.ADV

(361) **MAS:** **tú**<sup>S</sup> **me**<sup>S</sup> **crees**<sup>S</sup> **que**<sup>S</sup>  
 %aut you.PRON.SUB.MF.2S me.PRON.OBL.MF.1S believe.V.2S.PRES that.CONJ  
**ninguno**<sup>S</sup> **es**<sup>S</sup> **oficial**<sup>S</sup> **ni**<sup>S</sup> **María**<sup>S</sup> **ni**<sup>S</sup>  
 none.PRON.M.SG be.V.23S.PRES official.ADJ.M.SG[or]official.N.M nor.CONJ name nor.CONJ  
**ni**<sup>S</sup> **la**<sup>S</sup> **otra**<sup>S</sup> **nueva**<sup>S</sup> **ni**<sup>S</sup> **la**<sup>S</sup>  
 nor.CONJ the.DET.DEF.F.SG other.PRON.F.SG new.ADJ.F.SG nor.CONJ the.DET.DEF.F.SG  
**morena**<sup>S</sup> **este**<sup>S</sup> **tampoco**<sup>S</sup> .  
 unk this.PRON.DEM.M.SG neither.ADV

(362) **MAS:** **[-spa]** **ninguno** .  
 %aut [-spa] none.PRON.M.SG

(363) **MAS:** **sabían**<sup>S</sup> **qué**<sup>S</sup> **hacer**<sup>S</sup> **para**<sup>S</sup> **poder**<sup>S</sup>  
 %aut know.V.3P.IMPERF what.INT do.V.INFIN for.PREP be\_able.V.INFIN  
**presentarse**<sup>S</sup> **ese**<sup>S</sup> **give** **an**  
 present.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S] that.PRON.DEM.M.SG give.SV.INFIN an.DET.INDEF  
**introduction** .  
 introduction.N.SG

(364) **MAS:** yo<sup>S</sup> tuve<sup>S</sup> que<sup>S</sup> meterme<sup>S</sup> para<sup>S</sup>  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PAST that.CONJ put.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] for.PREP  
 decirle<sup>S</sup> a<sup>S</sup> ellos<sup>S</sup> más<sup>S</sup> o<sup>S</sup> menos<sup>S</sup>  
 tell.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] to.PREP they.PRON.OBJ.M.3P more.ADV or.CONJ less.ADV  
 lo<sup>S</sup> que<sup>S</sup> se<sup>S</sup> hacía<sup>S</sup> en<sup>S</sup>  
 the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.23SP do.V.13S.IMPERF in.PREP  
 este<sup>S</sup> departamento<sup>S</sup> cómo<sup>S</sup> se<sup>S</sup> procesan<sup>S</sup>  
 East.N.M.SG department.N.M.SG how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP process.V.23P.PRES  
 el<sup>S</sup> aplicante<sup>S</sup> cómo<sup>S</sup> esperar<sup>S</sup> que<sup>S</sup> es<sup>S</sup>  
 the.DET.DEF.M.SG unk how.INT wait.V.INFIN that.CONJ be.V.23S.PRES  
 lo<sup>S</sup> que<sup>S</sup> se<sup>S</sup> esperan<sup>S</sup> in  
 the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.23SP wait.V.23P.PRES in.PREP  
 the academy .  
 the.DET.DEF academy.N.SG

(365) **OLI:** and who were these people ?  
 %aut and.CONJ who.REL were.V.2S123P.PAST these.DEM.NEAR.PL people.N.SG

(366) **MAS:** Germany .  
 %aut name

(367) **MAS:** .  
 %aut

(368) **MAS:** you gave them copies ?  
 %aut you.PRON.SUB.2SP gave.V.2SP.PRES them.PRON.OBJ.3P copy.N.PL[or]copies.N.PL

(369) **LAN:** wow<sup>S<sub>E</sub></sup> que<sup>S</sup> interesante<sup>S</sup> .  
 %aut wow.IM that.CONJ worthwhile.ADJ.M.SG

(370) **MAS:** we didn't give copies of .  
 %aut we.PRON.SUB.1P did.V.PAST+NEG give.SV.INFIN copy.N.PL[or]copies.N.PL of.PREP

(371) **OLI:** oh well that's right .  
 %aut oh.IM well.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES right.ADJ

- (372) **OLI:** I remember when last year  
 %aut I.PRON.SUB.1S remember.V.1S.PRES when.CONJ last.ADJ year.N.SG  
 they came from Spain or something .  
 they.PRON.SUB.3P came.V.PAST from.PREP name or.CONJ something.PRON
- (373) **OLI:** [-spa] que había unos españoles  
 %aut [-spa] that.CONJ have.V.13S.IMPERF one.DET.INDEF.M.PL Spanish.N.M.PL  
 que habían venido .  
 that.PRON.REL have.V.3P.IMPERF come.V.PASTPART
- (374) **MAS:** the .  
 %aut the.DET.DEF
- (375) **MAS:** [-spa] sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (376) **OLI:** I remember .  
 %aut I.PRON.SUB.1S remember.V.1S.PRES
- (377) **MAS:** [-spa] pero fíjate .  
 %aut [-spa] but.CONJ fix.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
- (378) **MAS:** entonces<sup>S</sup> la<sup>S</sup> um<sup>S</sup><sub>E</sub> la<sup>S</sup> morena<sup>S</sup> empezó<sup>S</sup>  
 %aut then.ADV the.DET.DEF.F.SG um.IM the.DET.DEF.F.SG unk start.V.3S.PAST  
 a<sup>S</sup> hablar<sup>S</sup> ahí<sup>S</sup> .  
 to.PREP talk.V.INFIN there.ADV
- (379) **MAS:** [-spa] uno de los de los  
 %aut [-spa] one.PRON.M.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL of.PREP the.DET.DEF.M.PL  
 alemanes le preguntó que si tenía  
 german.N.M.PL him.PRON.OBL.MF.23S ask.V.3S.PAST that.CONJ if.CONJ have.V.13S.IMPERF  
 que para poder hacer policía .  
 that.CONJ for.PREP be\_able.V.INFIN do.V.INFIN police.N.F.SG
- (380) **MAS:** he said .  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S said.V.PAST

- (381) **MAS:** no you have to be  
 %aut no.ADV you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP be.V.INFIN  
 certified .  
 certify.V.PASTPART
- (382) **MAS:** [-spa] no entendía la pregunta .  
 %aut [-spa] not.ADV understand.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG question.N.F.SG
- (383) **OLI:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> my God .  
 %aut oh.IM my.ADJ.POSS.1S name
- (384) **MAS:** [-spa] le le decía .  
 %aut [-spa] him.PRON.OBL.MF.23S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.13S.IMPERF
- (385) **MAS:** meatlover yeah .  
 %aut unk yeah.ADV
- (386) **MAS:** meatlover over here .  
 %aut unk over.ADV here.ADV
- (387) **MAS:** that's you right ?  
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES you.PRON.SUB.2SP right.ADJ
- (388) **LAN:** [-spa] ay sabe bueno .  
 %aut [-spa] oh.IM know.V.2S.IMPER well.IM
- (389) **OLI:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> that looks good .  
 %aut oh.IM that.DEM.FAR[or]that.CONJ look.V.3S.PRES good.ADJ
- (390) **LAN:** wow<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut wow.IM



- (391) **LAN:** [-spa] tremendo plato grande .  
 %aut [-spa] tremendous.ADJ.M.SG plate.N.M.SG large.ADJ.M.SG
- (392) **MAS:** [-spa] acá .  
 %aut [-spa] here.ADV
- (393) **OLI:** [-spa] oye eso sabe  
 %aut [-spa] hear.V.2S.IMPER that.PRON.DEM.NT.SG know.V.23S.PRES[or]know.V.2S.IMPER  
 rico .  
 nice.ADJ.M.SG
- (394) **MAS:** [-spa] tú te vas a  
 %aut [-spa] you.PRON.SUB.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S go.V.2S.PRES to.PREP  
 comer todo eso ?  
 eat.V.INFIN all.ADJ.M.SG that.PRON.DEM.NT.SG
- (395) **LAN:** [-spa] tú puedes con todo  
 %aut [-spa] you.PRON.SUB.MF.2S might.V.2S.PRES with.PREP everything.PRON.M.SG  
 eso ?  
 that.PRON.DEM.NT.SG
- (396) **OLI:** es<sup>S</sup> algo<sup>S</sup> de<sup>S</sup> Lana<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut be.V.23S.PRES something.PRON.M.SG of.PREP name
- (397) **OLI:** lo<sup>S</sup> de<sup>S</sup> Lana<sup>S</sup><sub>E</sub> parece<sup>S</sup>  
 %aut the.DET.DEF.NT.SG of.PREP name seem.V.23S.PRES[or]seem.V.2S.IMPER  
 yo<sup>S</sup> no<sup>S</sup> sé<sup>S</sup> qué<sup>S</sup> cosa<sup>S</sup> es<sup>S</sup> .  
 I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES what.INT thing.N.F.SG be.V.23S.PRES
- (398) **MAS:** my God .  
 %aut my.ADJ.POSS.1S name
- (399) **OLI:** [-spa] una frasada en vuelta ahí .  
 %aut [-spa] a.DET.INDEF.F.SG unk in.PREP return.N.F.SG there.ADV

- (400) **MAS:** *eso<sup>S</sup>* *da<sup>S</sup>* *unas<sup>S</sup>*  
*%aut that.PRON.DEM.NT.SG give.V.23S.PRES[or]give.V.2S.IMPER one.DET.INDEF.F.PL*  
**cinco<sup>S</sup>** **personas<sup>S</sup>** **Lana<sup>S</sup><sub>E</sub>** .  
*five.NUM person.N.F.PL name*
- (401) **MAS:** [-spa] **sí** .  
*%aut [-spa] yes.ADV*
- (402) **OLI:** **but** **what** **is** **that** **actually** ?  
*%aut but.CONJ what.REL is.V.3S.PRES that.DEM.FAR[or]that.CONJ actual.ADJ+ADV*
- (403) **OLI:** [-spa] **qué** **cosa** **es** **eso** **por**  
*%aut [-spa] what.INT thing.N.F.SG be.V.23S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG for.PREP*  
**afuera** ?  
*outside.ADV*
- (404) **MAS:** [-spa] **un** **taco** .  
*%aut [-spa] one.DET.INDEF.M.SG swearword.N.M.SG*
- (405) **LAN:** [-spa] **es** **una** **tortilla** **gigante**  
*%aut [-spa] be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG unk giant.ADJ.M.SG[or]giant.N.M.SG*  
**en** **vuelta** .  
*in.PREP return.N.F.SG*
- (406) **OLI:** [-spa] **pero** **es** **un** **taco** ?  
*%aut [-spa] but.CONJ be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG swearword.N.M.SG*
- (407) **MAS:** [-spa] **un** **tamal** **gigante** .  
*%aut [-spa] one.DET.INDEF.M.SG unk giant.ADJ.M.SG[or]giant.N.M.SG*
- (408) **LAN:** [-spa] **la** **verdad** **es** **que** **no**  
*%aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG be.V.23S.PRES that.CONJ not.ADV*  
**sé** **que** **es** .  
*know.V.1S.PRES that.CONJ be.V.23S.PRES*

- (409) **OLI:** **thank** **you** .  
*%aut thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP*
- (410) **MAS:** **ah<sub>E</sub><sup>S</sup>** **tú<sup>S</sup>** **tenías<sup>S</sup>** **el<sup>S</sup>**  
*%aut ah.IM you.PRON.SUB.MF.2S have.V.2S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG*  
**lunch<sub>E</sub><sup>S</sup>** **that** **dinner** **the** **other** **day**  
*lunch.N.SG[or]glunch.N.SG+SM that.DEM.FAR dinner.N.SG the.DET.DEF other.ADJ day.N.SG*  
 .
- (411) **LAN:** **[-spa]** **buen** **provecho** .  
*%aut [-spa] good.ADJ.M.SG unk*
- (412) **OLI:** **ay<sup>S</sup>** **thank** **you** .  
*%aut oh.IM thank.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP*
- (413) **OLI:** **[-spa]** **no** **vamos** **a** **salir** **de** **aquí** **con**  
*%aut [-spa] not.ADV go.V.1P.PRES to.PREP exit.V.INFIN of.PREP here.ADV with.PREP*  
**olor** **a** **comida** .  
*odour.N.M.SG to.PREP meal.N.F.SG[or]eat.V.F.SG.PASTPART*
- (414) **OLI:** **I** **I'm** **gonna** **smell**  
*%aut I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP smell.V.INFIN*  
**like** **a** **fried** **ah<sub>E</sub><sup>S</sup>** **chicken** .  
*like.CONJ a.DET.INDEF fry.N.SG+AV ah.IM chicken.N.SG*
- (415) **OLI:** .  
*%aut*
- (416) **MAS:** .  
*%aut*
- (417) **LAN:** **[-spa]** **y** **está** **que** **arde** **sabes** .  
*%aut [-spa] and.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ burn.V.23S.PRES know.V.2S.PRES*

- (418) **OLI:** positive ?  
*%aut positive.ADJ*
- (419) **MAS:** no .  
*%aut no.ADV*
- (420) **OLI:** .  
*%aut*
- (421) **MAS:** worse .  
*%aut worse.ADJ*
- (422) **MAS:** it's been worse .  
*%aut it.PRON.SUB.3S+HAVE.V.3S.PAST been.V.PASTPART worse.ADJ*
- (423) **MAS:** we had more applicants before than  
*%aut we.PRON.SUB.1P had.V.PAST more.ADJ applicant.N.PL before.CONJ than.CONJ*  
 now .  
*now.ADV*
- (424) **OLI:** .  
*%aut*
- (425) **MAS:** right .  
*%aut right.ADJ*
- (426) **MAS:** some of them don't even  
*%aut some.ADJ of.PREP them.PRON.OBJ.3P do.V.12S13P.PRES+NEG even.ADV*  
 have email so they they don't  
*have.V.INFIN unk so.ADV they.PRON.SUB.3P they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES+NEG*  
 have a computer so they have  
*have.V.INFIN a.DET.INDEF computer.N.SG so.ADV they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES*  
 to go to the library or friends house  
*to.PREP go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF library.N.SG or.CONJ friend.N.PL house.N.SG*  
 .

- (427) **OLI:** some people have to do an  
*%aut some.ADJ people.N.SG have.N.SG to.PREP do.V.INFIN an.DET.INDEF*  
 application three times before they can  
*application.N.SG three.NUM time.N.PL before.CONJ they.PRON.SUB.3P can.V.123SP.PRES*  
 get it correctly .  
*get.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S correct.V.3S.PRES+ADV[or]correctly.ADV*
- (428) **MAS:** uh huh<sup>S<sub>E</sub></sup> .  
*%aut unk*
- (429) **OLI:** before it can go through the  
*%aut before.CONJ it.PRON.SUB.3S can.V.3S.PRES go.V.INFIN through.PREP the.DET.DEF*  
 whole screening and downtown screens them  
*whole.ADJ unk and.CONJ downtown.N.SG screen.N.PL them.PRON.OBJ.3P*  
 and everything sometimes three times  
*and.CONJ everything.PRON sometime.ADV+V.3S.PRES three.NUM time.N.PL*  
 they have to do it .  
*they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES to.PREP do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S*
- (430) **LAN:** wow<sup>S<sub>E</sub></sup> .  
*%aut wow.IM*
- (431) **MAS:** yeah yeah .  
*%aut yeah.ADV yeah.ADV*
- (432) **OLI:** thank you .  
*%aut thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP*
- (433) **OLI:** [-spa] coger una cosita de .  
*%aut [-spa] take.V.INFIN a.DET.INDEF.F.SG thing.N.F.SG.DIM of.PREP*
- (434) **LAN:** [-spa] y cuál tú crees  
*%aut [-spa] and.CONJ which.PRON.INT.MF.SG you.PRON.SUB.MF.2S believe.V.2S.PRES*  
 que la mayoría de .  
*that.CONJ the.DET.DEF.F.SG majority.N.F.SG of.PREP*

- (435) **OLI:** no but listen listen Mason<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut no.ADV but.CONJ listen.V.INFIN listen.SV.INFIN name
- (436) **MAS:** [-spa] el mayor sistema bueno .  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.SG main.ADJ.M.SG system.N.M.SG well.IM
- (437) **LAN:** [-spa] es muy lento .  
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES very.ADV slow.ADJ.M.SG
- (438) **MAS:** [-spa] el primero que no funciona  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.SG first.ADV that.CONJ not.ADV work.V.23S.PRES  
 correctamente como deber funcionar .  
 rightly.ADV like.CONJ owe.V.INFIN work.V.INFIN
- (439) **LAN:** ok<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut unk
- (440) **MAS:** se<sup>S</sup> demora<sup>S</sup> mucho<sup>S</sup> tiempo<sup>S</sup>  
 %aut be.V.2P.IMPER.PRECLITIC unk much.ADJ.M.SG time.N.M.SG  
 para<sup>S</sup> un<sup>S</sup> aplicante<sup>S</sup>  
 stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER one.DET.INDEF.M.SG unk  
 poder<sup>S</sup> terminar<sup>S</sup> una<sup>S</sup> aplicación<sup>S</sup>  
 be\_able.V.INFIN[or]power.N.M.SG finish.V.INFIN a.DET.INDEF.F.SG application.N.F.SG  
 y<sup>S</sup> sentirse<sup>S</sup> de<sup>S</sup> ello<sup>S</sup> como<sup>S</sup>  
 and.CONJ feel.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S] of.PREP it.PRON.OBJ.NT.3S like.CONJ  
 I did something you know .  
 I.PRON.SUB.1S did.V.PAST something.PRON you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (441) **MAS:** I'm expecting you know  
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES expect.V.PRESPART you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES  
 a response right away .  
 a.DET.INDEF response.N.SG right.ADJ away.ADV
- (442) **MAS:** you know and and the way  
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES and.CONJ and.CONJ the.DET.DEF way.N.SG  
 it's going now is .  
 it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART now.ADV is.V.3S.PRES

- (443) **LAN:** the application is going in too slow .  
 %aut the.DET.DEF application.N.SG is.V.3S.PRES go.V.PRESPART in.PREP too.ADV  
 slow.ADJ
- (444) **MAS:** is running running too slow .  
 %aut is.V.3S.PRES unk unk too.ADV slow.ADJ
- (445) **OLI:** you know what was funny here in this meeting ?  
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL was.V.3S.PAST funny.ADJ here.ADV  
 in.PREP this.DEM.NEAR.SG unk
- (446) **OLI:** there's this man sitting next to me from T E\_T\_S\_C .  
 %aut there.PRON+BE.V.3S.PRES this.DEM.NEAR.SG man.N.SG sit.V.PRESPART next.ADJ  
 to.PREP me.PRON.OBJ.1S from.PREP name name
- (447) **OLI:** very he's like very intelligent you know .  
 %aut very.ADV he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN very.ADV  
 intelligent.ADJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (448) **OLI:** and um he he gives us this whole presentation in paper with diagrams and with ah<sup>S</sup><sub>E</sub> pictures and .  
 %aut and.CONJ um.IM he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S give.V.3S.PRES  
 us.PRON.OBJ.1P this.DEM.NEAR.SG whole.ADJ presentation.N.SG in.PREP  
 pap.N.SG+COMP.AG[or]paper.N.SG with.PREP diagram.N.PL and.CONJ with.PREP ah.IM  
 picture.N.PL and.CONJ
- (449) **MAS:** .  
 %aut
- (450) **OLI:** I I mean like nice presentation .  
 %aut I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES like.CONJ nice.ADJ  
 presentation.N.SG

(451) **OLI:** well the lieutenant took over  
 %aut well.ADV the.DET.DEF lieutenant.N.SG take.V.PAST over.PREP[or]over.ADV  
 the presentation from the beginning to the  
 the.DET.DEF presentation.N.SG from.PREP the.DET.DEF unk to.PREP the.DET.DEF  
 end like if he had done  
 end.V.INFIN like.CONJ if.CONJ he.PRON.SUB.M.3S had.V.PAST done.V.PASTPART  
 the presentation .  
 the.DET.DEF presentation.N.SG

(452) **MAS:** .  
 %aut

(453) **OLI:** it was incredible .  
 %aut it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST incredible.ADJ

(454) **OLI:** the guy didn't say almost I  
 %aut the.DET.DEF guy.N.SG did.V.PAST+NEG say.SV.INFIN almost.ADV I.PRON.SUB.1S  
 mean I think that if  
 mean.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES that.DEM.FAR[or]that.CONJ if.CONJ  
 he said four words .  
 he.PRON.SUB.M.3S said.V.PAST four.NUM word.N.PL[or]words.N.PL

(455) **MAS:** but that's what the what  
 %aut but.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL the.DET.DEF what.REL  
 I'm telling you .  
 I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES tell.V.PRESPART you.PRON.SUB.2SP

(456) **MAS:** that's the problem with the  
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF problem.N.SG with.PREP the.DET.DEF  
 lieutenant .  
 lieutenant.N.SG

(457) **MAS:** he does not let you  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S does.V.3S.PRES not.ADV let.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP  
 speak and put your your  
 speak.V.2SP.PRES and.CONJ put.V.INFIN your.ADJ.POSS.2SP your.ADJ.POSS.2SP  
 your senses into the into a meeting .  
 your.ADJ.POSS.2SP unk into.PREP the.DET.DEF into.PREP a.DET.INDEF unk



- (458) **OLI:** yeah but .  
 %aut yeah.ADV but.CONJ
- (459) **MAS:** esto<sup>S</sup> esto<sup>S</sup> lo<sup>S</sup> hizo<sup>S</sup>  
 %aut this.PRON.DEM.NT.SG this.PRON.DEM.NT.SG him.PRON.OBJ.M.3S do.V.3S.PAST  
 el<sup>S</sup> el<sup>S</sup> programmer este<sup>S</sup> emm<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG programmer.N.SG this.PRON.DEM.M.SG unk
- (460) **MAS:** yeah yeah and he spent  
 %aut yeah.ADV yeah.ADV and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S spent.AV.INFIN  
 like maybe months doing this .  
 like.CONJ[or]like.SV.INFIN maybe.ADV month.N.PL do.V.PRESPART this.DEM.NEAR.SG
- (461) **MAS:** that's what .  
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL
- (462) **OLI:** and the rest of the stuff .  
 %aut and.CONJ the.DET.DEF rest.N.SG of.PREP the.DET.DEF stuff.N.SG
- (463) **OLI:** he put it all in writing  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S put.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S all.ADJ in.PREP write.V.PRESPART  
 for us and everything .  
 for.PREP us.PRON.OBJ.1P and.CONJ everything.PRON
- (464) **MAS:** y<sup>S</sup> qué<sup>S</sup> pasa<sup>S</sup> que<sup>S</sup> entonces<sup>S</sup>  
 %aut and.CONJ what.INT pass.V.23S.PRES[or]pass.V.2S.IMPER that.CONJ then.ADV  
 en<sup>S</sup> vez<sup>S</sup> de<sup>S</sup> él<sup>S</sup> aplicarle<sup>S</sup>  
 in.PREP time.N.F.SG of.PREP he.PRON.SUB.M.3S enforce.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S]  
 esto<sup>S</sup> el<sup>S</sup> lieutenant took it  
 this.PRON.DEM.NT.SG the.DET.DEF.M.SG lieutenant.N.SG take.V.PAST it.PRON.OBJ.3S  
 upon himself .  
 upon.PREP himself.PRON.REFL.M.3S
- (465) **OLI:** .  
 %aut

(466) **MAS:** and and .  
 %aut and.CONJ and.CONJ

(467) **OLI:** yes .  
 %aut yes.ADV

(468) **MAS:** he knew what he was  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S knew.V.3S.PRES what.REL he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST  
 talking about .  
 talk.V.PRESPART about.PREP

(469) **OLI:** yeah he did .  
 %aut yeah.ADV he.PRON.SUB.M.3S did.V.PAST

(470) **MAS:** but the guy was had more  
 %aut but.CONJ the.DET.DEF guy.N.SG was.V.3S.PAST had.AV.PAST+P more.ADV  
 to say about .  
 to.PREP say.V.INFIN about.PREP

(471) **MAS:** because he's the one who  
 %aut because.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF one.PRON.SG who.REL  
 prepared .  
 unk

(472) **MAS:** and he has also other  
 %aut and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES also.ADV other.ADJ  
 another form that he he actually  
 another.ADJ form.N.SG that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S actual.ADJ+ADV  
 a presentation .  
 a.DET.INDEF presentation.N.SG

(473) **LAN:** [-spa] otro .  
 %aut [-spa] other.PRON.M.SG

(474) **MAS:** [-spa] con más más y más este  
 %aut [-spa] with.PREP more.ADV more.ADV and.CONJ more.ADV this.ADJ.DEM.M.SG  
 información .  
 information.N.F.SG

- (475) **LAN:** [-spa] **verdad** .  
 %aut [-spa] truth.N.F.SG
- (476) **MAS:** **that** **we** **never** **went** **through**  
 %aut that.DEM.FAR[or]that.CONJ we.PRON.SUB.1P never.ADV went.AV.PAST through.PREP  
**the** **whole** **thing** .  
 the.DET.DEF whole.ADJ thing.N.SG
- (477) **MAS:** **we** **just** **skipped** **pages** **and** **skipped**  
 %aut we.PRON.SUB.1P just.ADV skip.V.PASTPART page.N.PL and.CONJ skip.V.PASTPART  
**pages** **you** **know** .  
 page.N.PL you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (478) **OLI:** **we** **were** **laughing** **about** **it**  
 %aut we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST laugh.V.PRESPART about.PREP it.PRON.SUB.3S  
**now** **in** **the** **car** .  
 now.ADV in.PREP the.DET.DEF car.N.SG
- (479) **OLI:** [-spa] **le** **dije** .  
 %aut [-spa] him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST
- (480) **OLI:** [-spa] **Teniente** **no** **dejaste** **a** **este**  
 %aut [-spa] name not.ADV leave.V.2S.PAST to.PREP this.PRON.DEM.M.SG  
**pobre** **hombre** **hablar** .  
 poor.ADJ.M.SG man.N.M.SG talk.V.INFIN
- (481) **MAS:** .  
 %aut
- (482) **LAN:** [-spa] **qué** **dijo** **él** ?  
 %aut [-spa] what.INT tell.V.3S.PAST he.PRON.SUB.M.3S
- (483) **OLI:** .  
 %aut

(484) **MAS:** [-spa] no le va a hablar .  
 %aut [-spa] not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S go.V.23S.PRES to.PREP talk.V.INFIN

(485) **LAN:** .  
 %aut

(486) **OLI:** [-spa] dice .  
 %aut [-spa] tell.V.23S.PRES

(487) **OLI:** ay<sup>S</sup> es<sup>S</sup> verdad<sup>S</sup> que<sup>S</sup> it was  
 %aut oh.IM be.V.23S.PRES truth.N.F.SG that.PRON.REL it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST  
 noticeable<sup>S</sup> .  
 unk

(488) **MAS:** .  
 %aut

(489) **OLI:** [-spa] él dijo .  
 %aut [-spa] he.PRON.SUB.M.3S tell.V.3S.PAST

(490) **OLI:** yes .  
 %aut yes.ADV

(491) **OLI:** no but you know what got  
 %aut no.ADV but.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL got.AV.PAST+P  
 me ?  
 me.PRON.OBJ.1S

(492) **OLI:** that he wasn't aware of all  
 %aut that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST+NEG aware.ADJ of.PREP all.ADJ  
 the problems that you were  
 the.DET.DEF problem.N.PL that.CONJ you.PRON.SUB.2SP were.V.2S123P.PAST  
 going through .  
 go.V.PRESPART through.PREP

- (493) **MAS: right** .  
 %aut right.ADJ
- (494) **OLI: everything that you were doing**  
 %aut everything.PRON that.CONJ you.PRON.SUB.2SP were.V.2S123P.PAST do.V.PRESPART  
**he had no idea** .  
 he.PRON.SUB.M.3S had.V.PAST no.ADV idea.N.SG
- (495) **MAS: but see that's the problem**  
 %aut but.CONJ see.V.INFIN that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF problem.N.SG  
**lack of communication** .  
 lack.N.SG of.PREP communication.N.SG
- (496) **MAS: [-spa] si él me ellos**  
 %aut [-spa] if.CONJ he.PRON.SUB.M.3S me.PRON.OBL.MF.1S they.PRON.SUB.M.3P  
**me llegaron a mí a**  
 me.PRON.OBL.MF.1S get.V.3P.PAST to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S to.PREP  
**decirme o sea decirle**  
 tell.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES tell.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S]  
**a** .  
 to.PREP
- (497) **MAS: the lieutenant dice<sup>S</sup>** .  
 %aut the.DET.DEF lieutenant.N.SG tell.V.23S.PRES
- (498) **MAS: no Mason<sup>S</sup> is the one that**  
 %aut no.ADV name is.V.3S.PRES the.DET.DEF one.PRON.SG that.DEM.FAR  
**works with this** .  
 work.V.3S.PRES[or]works.N.PL with.PREP this.DEM.NEAR.SG
- (499) **MAS: let's take them downtown**  
 %aut let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P take.SV.INFIN them.PRON.OBJ.3P downtown.N.SG  
**and show them what he**  
 and.CONJ show.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P what.REL he.PRON.SUB.M.3S  
**needs and how he does**  
 need.V.3S.PRES[or]needs.ADV and.CONJ how.ADV he.PRON.SUB.M.3S does.V.3S.PRES  
**this so they can understand**  
 this.DEM.NEAR.SG so.ADV they.PRON.SUB.3P can.V.123SP.PRES understand.V.INFIN  
**what's our problem** .  
 what.REL+GB our.ADJ.POSS.1P problem.N.SG

- (500) **MAS:** but he takes advice todos<sup>S</sup>  
 %aut but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S take.V.3S.PRES advice.N.SG all.ADJ.M.PL  
 los<sup>S</sup> meetings .  
 the.DET.DEF.M.PL unk
- (501) **MAS:** [-spa] iba .  
 %aut [-spa] go.V.13S.IMPERF
- (502) **MAS:** o<sup>S</sup> sea<sup>S</sup> they're never  
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES never.ADV  
 gonna know .  
 go.V.PRESPART+TO.PREP know.V.INFIN
- (503) **MAS:** right .  
 %aut right.ADJ
- (504) **OLI:** but you know I think  
 %aut but.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES  
 that the bottom line is  
 that.DEM.FAR[or]that.CONJ the.DET.DEF bottom.N.SG line.N.SG is.V.3S.PRES  
 that because we're just  
 that.DEM.FAR[or]that.CONJ because.CONJ we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES just.ADV[or]just.ADJ  
 one department that's having  
 one.PRON.SG department.N.SG that.CONJ+BE.V.3S.PRES have.V.INFIN+ASV  
 this problem the county is not  
 this.DEM.NEAR.SG problem.N.SG the.DET.DEF county.N.SG is.V.3S.PRES not.ADV  
 gonna change the whole friggin' system  
 go.V.PRESPART+TO.PREP change.V.INFIN the.DET.DEF whole.ADJ unk system.N.SG  
 for us .  
 for.PREP us.PRON.OBJ.1P
- (505) **OLI:** you know what I'm  
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES  
 saying ?  
 say.V.PRESPART
- (506) **MAS:** .  
 %aut

- (507) **OLI:** no way .  
*%aut no.ADV way.N.SG*
- (508) **OLI:** .  
*%aut*
- (509) **MAS:** .  
*%aut*
- (510) **LAN:** .  
*%aut*
- (511) **OLI:** oh<sub>E</sub> did I say a bad word  
*%aut oh.IM did.V.PAST I.PRON.SUB.1S say.V.1S.PRES a.DET.INDEF bad.ADJ word.N.SG*  
 ?
- (512) **MAS:** [-spa] no pero .  
*%aut [-spa] not.ADV but.CONJ*
- (513) **OLI:** I mean really ?  
*%aut I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES real.ADJ+ADV*
- (514) **OLI:** that's how they look at  
*%aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES how.ADV they.PRON.SUB.3P look.V.3P.PRES at.PREP*  
 it .  
*it.PRON.OBJ.3S*
- (515) **OLI:** they're not gonna change  
*%aut they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP change.V.INFIN*  
 the system for us .  
*the.DET.DEF system.N.SG for.PREP us.PRON.OBJ.1P*

(516) **OLI:** well because of the type of position  
 %aut well.ADV because.CONJ of.PREP the.DET.DEF type.N.SG of.PREP position.N.SG  
 that it is ok<sub>E</sub><sup>S</sup> you have to  
 that.CONJ it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES unk you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP  
 keep um<sub>E</sub><sup>S</sup> tracking it for everything .  
 keep.V.INFIN um.IM track.N.SG+ASV it.PRON.SUB.3S for.PREP everything.PRON

(517) **OLI:** mhmm<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut unk

(518) **MAS:** sí<sup>S</sup> porque<sup>S</sup> te<sup>S</sup> acuerdas<sup>S</sup> de<sup>S</sup>  
 %aut yes.ADV because.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S remind.V.2S.PRES of.PREP  
 the county the county um<sub>E</sub><sup>S</sup>  
 the.DET.DEF county.N.SG the.DET.DEF county.N.SG um.IM  
 emplea<sup>S</sup> y<sup>S</sup> hay<sup>S</sup> una<sup>S</sup>  
 employ.V.23S.PRES[or]employ.V.2S.IMPER and.CONJ there\_is.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG  
 posición<sup>S</sup> para<sup>S</sup> secretary right .  
 stand.N.F.SG stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER secretary.N.SG right.ADJ

(519) **OLI:** no<sup>S</sup> tiene<sup>S</sup> que<sup>S</sup> estar<sup>S</sup> tracking cosas<sup>S</sup> .  
 %aut not.ADV have.V.23S.PRES that.CONJ be.V.INFIN track.N.SG+V+ING thing.N.F.PL

(520) **MAS:** for example .  
 %aut for.PREP example.N.SG

(521) **LAN:** [-spa] mi comida es picante .  
 %aut [-spa] my.ADJ.POSS.MF.1S.S meal.N.F.SG be.V.23S.PRES spicy.ADJ.M.SG

(522) **MAS:** drink water drink water .  
 %aut drink.V.INFIN water.N.SG drink.N.SG water.N.SG

(523) **LAN:** [-spa] esperate que yo  
 %aut [-spa] wait.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S] that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S  
 un pimienta .  
 one.DET.INDEF.M.SG pepper.N.M.SG



(524) **OLI:** <sup>S</sup><sub>E</sub> **my** **God** **what** **color** **was** **it**  
 %aut oh.IM my.ADJ.POSS.1S name what.REL color.N.SG was.V.3S.PAST it.PRON.OBJ.3S  
 ?

(525) **LAN:** **it** **was** **green** **like** **a** **pepper** .  
 %aut it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST green.N.SG like.CONJ a.DET.INDEF pepper.N.SG

(526) **MAS:** .  
 %aut

(527) **OLI:** <sup>S</sup><sub>E</sub> <sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut unk oh.IM

(528) **MAS:** [-spa] **jalapeño** **no** ?  
 %aut [-spa] jalapeño.N.M.SG not.ADV

(529) **MAS:** **anyhow** **the** **um** **so** **they** **hired**  
 %aut anyhow.ADV the.DET.DEF um.IM so.ADV they.PRON.SUB.3P hire.V.PAST  
**one** **position** **for** .  
 one.PRON.SG position.N.SG for.PREP

(530) **LAN:** .  
 %aut

(531) **MAS:** **and** **there's** **they** **say** **ah**<sup>S</sup><sub>E</sub>  
 %aut and.CONJ there.PRON+BE.V.3S.PRES they.PRON.SUB.3P say.V.3P.PRES ah.IM  
**maybe** **a** **hundred** **people** **apply** **for**  
 maybe.ADV a.DET.INDEF hundred.NUM people.N.SG app.N.SG+ADV[or]apply.N.SG for.PREP  
**the** **position** **of** **secretary** .  
 the.DET.DEF position.N.SG of.PREP secretary.N.SG

(532) **MAS:** **so** **they** **screened** **the** **hundred** .  
 %aut so.ADV they.PRON.SUB.3P unk the.DET.DEF hundred.NUM

- (533) **MAS:** and whoever qualifies for it  
 %aut and.CONJ whoever.PRON qualify.V.3S.PRES for.PREP it.PRON.SUB.3S  
 they will pick out and interview  
 they.PRON.SUB.3P will.V.123SP.FUT pick.SV.INFIN out.ADV and.CONJ interview.N.SG  
 them .  
 them.PRON.OBJ.3P
- (534) **MAS:** in our case no .  
 %aut in.PREP our.ADJ.POSS.1P case.N.SG no.ADV
- (535) **MAS:** if you have a position that  
 %aut if.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES a.DET.INDEF position.N.SG that.CONJ  
 continues a position like police officer everybody  
 unk a.DET.INDEF position.N.SG like.CONJ police.N.SG officer.N.SG everybody.PRON  
 applies to it .  
 apply.V.3S.PRES to.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (536) **MAS:** and everybody has to rescreen .  
 %aut and.CONJ everybody.PRON ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES to.PREP unk
- (537) **MAS:** and everybody's scheduled to take  
 %aut and.CONJ everybody.PRON+GB schedule.N.SG+AV to.PREP take.V.INFIN  
 a test .  
 a.DET.INDEF test.N.SG
- (538) **MAS:** so that's the difference .  
 %aut so.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF difference.N.SG
- (539) **OLI:** and that's not the  
 %aut and.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES not.ADV the.DET.DEF  
 only test that police officers take  
 on.PREP+ADV[or]only.ADJ test.N.SG that.DEM.FAR police.N.SG officer.N.PL take.V.3P.PRES  
 .
- (540) **OLI:** they do the polygraph .  
 %aut they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES the.DET.DEF polygraph.N.SG

- (541) **OLI:** the they do what the medical  
 %aut the.DET.DEF they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES what.REL the.DET.DEF medical.ADJ  
 stuff .  
 stuff.N.SG
- (542) **OLI:** what's the other thing that they  
 %aut what.REL+GB the.DET.DEF other.ADJ thing.N.SG that.CONJ they.PRON.SUB.3P  
 do ?  
 do.V.3P.PRES
- (543) **MAS:** psychological .  
 %aut psychological.ADJ
- (544) **OLI:** no<sup>S</sup><sub>E</sub> el<sup>S</sup> assessment .  
 %aut no.ADV the.DET.DEF.M.SG assessment.N.SG
- (545) **MAS:** assessment's gonna be taken  
 %aut assessment.N.SG+GB go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN taken.V.PASTPART  
 away now .  
 away.ADV now.ADV
- (546) **OLI:** really ?  
 %aut real.ADJ+ADV
- (547) **MAS:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (548) **OLI:** you mean they're not  
 %aut you.PRON.SUB.2SP mean.V.2SP.PRES they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES not.ADV  
 gonna do it at all ?  
 go.V.PRESPART+TO.PREP do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S at.PREP all.ADJ
- (549) **OLI:** or somebody else is gonna  
 %aut or.CONJ somebody.PRON else.ADJ is.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP  
 do it ?  
 do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S

- (550) **MAS:** they're not gonna do  
 %aut they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP do.V.INFIN  
 it .  
 it.PRON.OBJ.3S
- (551) **MAS:** because since they gonna do  
 %aut because.CONJ since.PREP they.PRON.SUB.3P go.V.PRESPART+TO.PREP do.V.INFIN  
 it in the academy why have  
 it.PRON.OBJ.3S in.PREP the.DET.DEF academy.N.SG why.REL have.V.PRES  
 them do it twice .  
 them.PRON.OBJ.3P do.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S twice.ADV
- (552) **OLI:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> like part of the training or  
 %aut oh.IM like.CONJ part.N.SG of.PREP the.DET.DEF unk or.CONJ  
 something .  
 something.PRON
- (553) **MAS:** right .  
 %aut right.ADJ
- (554) **OLI:** do they get support for  
 %aut do.V.INFIN they.PRON.SUB.3P get.V.3P.PRES support.SV.INFIN for.PREP  
 that now when they do  
 that.DEM.FAR[or]that.CONJ now.ADV when.CONJ they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES  
 it ?  
 it.PRON.OBJ.3S
- (555) **OLI:** so this is better for them  
 %aut so.ADV this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES better.ADJ for.PREP them.PRON.OBJ.3P  
 then .  
 then.ADV
- (556) **MAS:** mmmm<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut unk
- (557) **MAS:** right .  
 %aut right.ADJ

- (558) **MAS:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (559) **MAS:** well if you if you look  
 %aut well.ADV if.CONJ you.PRON.SUB.2SP if.CONJ you.PRON.SUB.2SP look.V.2SP.PRES  
 at it it's more like  
 at.PREP it.PRON.SUB.3S it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES more.ADJ like.CONJ[or]like.N.SG  
 um<sub>E</sub> maybe more like you think about  
 um.IM maybe.ADV more.ADJ like.CONJ you.PRON.SUB.2SP think.V.2SP.PRES about.PREP  
 it .  
 it.PRON.OBJ.3S
- (560) **MAS:** how will you handle this ?  
 %aut how.ADV will.V.123SP.FUT you.PRON.SUB.2SP handle.N.SG this.DEM.NEAR.SG
- (561) **MAS:** you know will you  
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES will.V.123SP.FUT you.PRON.SUB.2SP  
 ignore this person ?  
 ignore.V.2SP.PRES this.DEM.NEAR.SG person.N.SG
- (562) **LAN:** they're testing your skills .  
 %aut they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES test.V.PRESPART your.ADJ.POSS.2SP skill.N.PL
- (563) **MAS:** or will you .  
 %aut or.CONJ will.V.123SP.FUT you.PRON.SUB.2SP
- (564) **OLI:** no .  
 %aut no.ADV
- (565) **MAS:** how about attitude ?  
 %aut how.ADV about.PREP attitude.N.SG
- (566) **MAS:** will you you assume ?  
 %aut will.V.123SP.FUT you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP assume.V.2SP.PRES

(567) **OLI:** I think they're testing  
 %aut I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES test.V.PRESPART  
 for common sense or your common sense  
 for.PREP common.ADJ sense.N.SG or.CONJ your.ADJ.POSS.2SP common.ADJ sense.N.SG  
 .

(568) **LAN:** they're testing your skills .  
 %aut they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES test.V.PRESPART your.ADJ.POSS.2SP skill.N.PL

(569) **MAS:** yeah your skills yeah .  
 %aut yeah.ADV your.ADJ.POSS.2SP skill.N.PL yeah.ADV

(570) **OLI:** how you're you know  
 %aut how.ADV you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES  
 how would you react to different  
 how.ADV be.V.123SP.COND you.PRON.SUB.2SP react.V.2SP.PRES to.PREP different.ADJ  
 situations you know .  
 situation.N.PL you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

(571) **LAN:** .  
 %aut

(572) **LAN:** in front of a situation .  
 %aut in.PREP front.N.SG of.PREP a.DET.INDEF situation.N.SG

(573) **OLI:** yeah .  
 %aut yeah.ADV

(574) **OLI:** do people actually fail that ?  
 %aut do.V.INFIN people.N.SG actual.ADJ+ADV fail.V.INFIN that.DEM.FAR

(575) **MAS:** of course .  
 %aut of.PREP course.N.SG

- (576) **OLI:** they do ?  
*%aut they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES*
- (577) **MAS:** yeah .  
*%aut yeah.ADV*
- (578) **MAS:** the assessment not a lot .  
*%aut the.DET.DEF assessment.N.SG not.ADV a.DET.INDEF lot.N.SG*
- (579) **MAS:** but you have some you  
*%aut but.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES some.ADJ you.PRON.SUB.2SP*  
 know a percentage that that  
*know.V.2SP.PRES a.DET.INDEF percentage.N.SG that.CONJ that.DEM.FAR[or]that.CONJ*  
 do fail .  
*do.V.INFIN fail.SV.INFIN*
- (580) **OLI:** I think they should  
*%aut I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES they.PRON.SUB.3P should.V.3P.PRES*  
 definitely also implement the fact  
*definite.ADJ+ADV[or]definitely.ADV also.ADV implement.N.SG the.DET.DEF fact.N.SG*  
 that they should be able to see  
*that.CONJ they.PRON.SUB.3P should.V.3P.PRES be.SV.INFIN able.ADJ to.PREP see.V.INFIN*  
 their C\_J\_Bat scores .  
*their.ADJ.POSS.3P name score.N.PL[or]scores.N.SG*
- (581) **OLI:** or maybe automatically when they  
*%aut or.CONJ maybe.ADV automatically.ADV when.CONJ they.PRON.SUB.3P*  
 finish with the C\_J\_Bat test an email  
*finish.V.3P.PRES with.PREP the.DET.DEF name test.SV.INFIN an.DET.INDEF unk*  
 gets sent to them saying .  
*get.SV.INFIN+PV sent.AV.PAST to.PREP them.PRON.OBJ.3P say.V.INFIN+ASV*
- (582) **OLI:** you got a seventy .  
*%aut you.PRON.SUB.2SP got.V.PAST a.DET.INDEF seventy.NUM*
- (583) **OLI:** you got a whatever .  
*%aut you.PRON.SUB.2SP got.V.PAST a.DET.INDEF whatever.REL*

- (584) **MAS:** now ah<sub>E</sub><sup>S</sup> well not not now .  
 %aut now.ADV ah.IM well.ADV not.ADV not.ADV now.ADV
- (585) **OLI:** now no .  
 %aut now.ADV no.ADV
- (586) **OLI:** not with the police officer position .  
 %aut not.ADV with.PREP the.DET.DEF police.N.SG officer.N.SG position.N.SG
- (587) **OLI:** with police complaint officer and police  
 %aut with.PREP police.N.SG complaint.N.SG officer.N.SG and.CONJ police.N.SG  
 dispatcher they do .  
 dispatch.N.SG+COMP.AG[or]dispatcher.N.SG they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES
- (588) **OLI:** you can actually go into um<sub>E</sub><sup>S</sup>  
 %aut you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES actual.ADJ+ADV go.V.INFIN into.PREP um.IM  
 Miami<sub>E</sub><sup>S</sup> day dot gov and to the testing  
 name day.N.SG dot.N.SG gov.N.SG and.CONJ to.PREP the.DET.DEF test.V.PRESPART  
 site .  
 site.N.SG
- (589) **OLI:** and it'll tell you  
 %aut and.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.FUT tell.V.3S.PRES you.PRON.SUB.2SP  
 pass or fail .  
 pass.V.2SP.PRES or.CONJ fail.V.INFIN
- (590) **OLI:** it's not gonna tell  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP tell.V.INFIN  
 you your score though .  
 you.PRON.SUB.2SP your.ADJ.POSS.2SP score.N.SG though.CONJ
- (591) **OLI:** but that's because .  
 %aut but.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES because.CONJ
- (592) **MAS:** [-spa] coge ese picante también .  
 %aut [-spa] take.V.2S.IMPER that.PRON.DEM.M.SG spicy.ADJ.M.SG too.ADV



- (593) **OLI:** the county is the one that  
 %aut the.DET.DEF county.N.SG is.V.3S.PRES the.DET.DEF one.PRON.SG that.CONJ  
 sets up those appointments .  
 set.V.3S.PRES up.ADV those.DEM.FAR.PL appointment.N.PL
- (594) **LAN:** .  
 %aut
- (595) **LAN:** [-spa] es bastante picante .  
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES enough.ADJ.MF.SG spicy.ADJ.M.SG
- (596) **OLI:** that's why ours  
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL our.ADJ.POSS.1P+PV[or]ours.PRON.POSS.1P  
 don't they can't be seen  
 do.V.3P.PRES+NEG they.PRON.SUB.3P can.V.123SP.PRES+NEG be.V.INFIN seen.V.PASTPART  
 .
- (597) **MAS:** [-spa] un pique .  
 %aut [-spa] one.DET.INDEF.M.SG bite.V.123S.SUBJ.PRES
- (598) **LAN:** [-spa] pero es así de grande .  
 %aut [-spa] but.CONJ be.V.23S.PRES thus.ADV of.PREP large.ADJ.M.SG
- (599) **OLI:** .  
 %aut
- (600) **LAN:** [-spa] y me lo comí  
 %aut [-spa] and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S eat.V.1S.PAST  
 completito .  
 unk
- (601) **LAN:** [-spa] ay ya pero .  
 %aut [-spa] oh.IM already.ADV but.CONJ

- (602) **OLI:** *oh<sub>E</sub>* *my* *God* .  
*%aut oh.IM my.ADJ.POSS.1S name*
- (603) **LAN:** *después<sup>S</sup>* *me<sup>S</sup>* *dío<sup>S</sup>* *hiccup* .  
*%aut afterwards.ADV me.PRON.OBL.MF.1S unk hiccup.N.SG*
- (604) **OLI:** .  
*%aut*
- (605) **MAS:** .  
*%aut*
- (606) **LAN:** *[-spa]* *se* *me* *se*  
*%aut [-spa] self.PRON.REFL.MF.23SP me.PRON.OBL.MF.1S self.PRON.REFL.MF.23SP*  
*me miraron los ojos* .  
*me.PRON.OBL.MF.1S watch.V.3P.PAST the.DET.DEF.M.PL eye.N.M.PL*
- (607) **OLI:** .  
*%aut*
- (608) **MAS:** .  
*%aut*
- (609) **LAN:** *[-spa]* *un* *demasiado* .  
*%aut [-spa] one.DET.INDEF.M.SG too\_much.ADJ.M.SG*
- (610) **MAS:** *[-spa]* *pregunta* *hay* *que* *hacerle*  
*%aut [-spa] ask.V.2S.IMPER there\_is.V.23S.PRES that.CONJ do.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S]*  
*eso preguntála de a*  
*that.PRON.DEM.NT.SG ask.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LA[PRON.F.3S] of.PREP to.PREP*  
*la mamá una vez hizo*  
*the.DET.DEF.F.SG mum.N.F.SG a.DET.INDEF.F.SG time.N.F.SG do.V.3S.PAST*  
*los jueyes te acuerdas* .  
*the.DET.DEF.M.PL unk you.PRON.OBL.MF.2S remind.V.2S.PRES*

- (611) **LAN:** ah<sub>E</sub><sup>S</sup> salmorejo<sup>S</sup> .  
 %aut ah.IM unk
- (612) **MAS:** sabía<sup>S</sup> cuales<sup>S</sup> los<sup>S</sup> jueyes<sup>S</sup> ahí<sup>S</sup>  
 %aut know.V.13S.IMPERF which.PRON.REL.MF.PL the.DET.DEF.M.PL unk there.ADV  
 en<sup>S</sup> Visquen<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 in.PREP name
- (613) **OLI:** [-spa] qué es eso ?  
 %aut [-spa] what.INT be.V.23S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG
- (614) **MAS:** crabs .  
 %aut crab.N.PL[or]crabs.N.PL
- (615) **LAN:** [-spa] cangrejo .  
 %aut [-spa] crab.N.M.SG
- (616) **MAS:** [-spa] cangrejo .  
 %aut [-spa] crab.N.M.SG
- (617) **OLI:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut oh.IM
- (618) **LAN:** crabs .  
 %aut crab.N.PL[or]crabs.N.PL
- (619) **MAS:** [-spa] tú saliste de Cuba<sub>E</sub><sup>S</sup> y no  
 %aut [-spa] you.PRON.SUB.MF.2S exit.V.2S.PAST of.PREP name and.CONJ not.ADV  
 sabes lo que es jueye ?  
 know.V.2S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.23S.PRES unk
- (620) **OLI:** no<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut no.ADV

- (621) **MAS:** [-spa] tú no sabes lo .  
 %aut [-spa] you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV know.V.2S.PRES the.DET.DEF.NT.SG
- (622) **OLI:** that must that must  
 %aut that.DEM.FAR[or]that.CONJ must.V.INFIN that.DEM.FAR[or]that.CONJ must.V.INFIN  
 be a Puertorican word .  
 be.SV.INFIN a.DET.INDEF name word.N.SG
- (623) **OLI:** because I've never heard of  
 %aut because.CONJ I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES never.ADV heard.AV.PAST of.PREP  
 it .  
 it.PRON.OBJ.3S
- (624) **MAS:** well cangrejo<sup>S</sup> whatever .  
 %aut well.ADV crab.N.M.SG whatever.REL
- (625) **OLI:** dime<sup>S</sup> cangrejo<sup>S</sup> then I  
 %aut tell.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S] crab.N.M.SG then.ADV I.PRON.SUB.1S  
 know what you're talking about .  
 know.V.1S.PRES what.REL you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES talk.V.PRESPART about.PREP
- (626) **MAS:** [-spa] cogimos de eso mucho  
 %aut [-spa] take.V.1P.PAST of.PREP that.PRON.DEM.NT.SG much.ADJ.M.SG[or]much.ADV  
 .
- (627) **LAN:** crab .  
 %aut crab.N.SG
- (628) **MAS:** crab .  
 %aut crab.N.SG
- (629) **OLI:** crab .  
 %aut crab.N.SG

- (630) **MAS:** **crab** .  
 %aut crab.N.SG
- (631) **LAN:** **new crab** .  
 %aut new.ADJ crab.N.SG
- (632) **MAS:** **otro<sup>S</sup> más** .  
 %aut other.PRON.M.SG unk
- (633) **OLI:** .  
 %aut
- (634) **MAS:** **anyhow y<sup>S</sup> entonces<sup>S</sup> pues<sup>S</sup> cogí<sup>S</sup>**  
 %aut anyhow.ADV and.CONJ then.ADV then.CONJ take.V.1S.PAST  
**un<sup>S</sup> monton<sup>S</sup>** .  
 one.DET.INDEF.M.SG unk
- (635) **MAS:** **[-spa] entonces ella estaba**  
 %aut [-spa] then.ADV she.PRON.SUB.F.3S be.V.13S.IMPERF  
**preparándolo** .  
 prime.V.PRESPART.PRECLITIC+LO[PRON.M.3S]
- (636) **MAS:** **[-spa] y yo no sé que**  
 %aut [-spa] and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES that.CONJ  
**estaba haciendo alguna computadora** .  
 be.V.13S.IMPERF do.V.PRESPART some.ADJ.F.SG computer.N.F.SG
- (637) **MAS:** **[-spa] que ella me dice** .  
 %aut [-spa] that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (638) **MAS:** **[-spa] toma** .  
 %aut [-spa] take.V.2S.IMPER
- (639) **MAS:** **pruébalo<sup>S</sup> Mason<sup>S</sup><sub>E</sub>** .  
 %aut try.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LO[PRON.M.3S] name

- (640) **MAS:** [-spa] y me dio .  
 %aut [-spa] and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3S.PAST
- (641) **MAS:** [-spa] va a probar uno .  
 %aut [-spa] go.V.23S.PRES to.PREP try.V.INFIN one.PRON.M.SG
- (642) **MAS:** [-spa] muchacha le vació el  
 %aut [-spa] girl.N.F.SG him.PRON.OBL.MF.23S unk the.DET.DEF.M.SG  
 bote de sal .  
 bounce.V.123S.SUBJ.PRES of.PREP salt.N.F.SG
- (643) **MAS:** [-spa] y cuando yo me  
 %aut [-spa] and.CONJ when.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S  
 metí a la boca los ojos  
 put.V.1S.PAST to.PREP the.DET.DEF.F.SG mouth.N.F.SG the.DET.DEF.M.PL eye.N.M.PL  
 me hicieron así .  
 me.PRON.OBL.MF.1S do.V.3P.PAST thus.ADV
- (644) **OLI:** .  
 %aut
- (645) **LAN:** [-spa] había mucha sal .  
 %aut [-spa] have.V.13S.IMPERF much.ADJ.F.SG salt.N.F.SG[or]exit.V.2S.IMPERF
- (646) **MAS:** [-spa] miren vació el bote  
 %aut [-spa] watch.V.23P.SUBJ.PRES unk the.DET.DEF.M.SG bounce.V.123S.SUBJ.PRES  
 de sal en en un cangrejo .  
 of.PREP salt.N.F.SG in.PREP in.PREP one.DET.INDEF.M.SG crab.N.M.SG
- (647) **MAS:** ah<sub>E</sub><sup>S</sup> yo<sup>S</sup> estaba<sup>S</sup> .  
 %aut ah.IM I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.IMPERF
- (648) **MAS:** [-spa] mira se me  
 %aut [-spa] watch.V.2S.IMPER self.PRON.REFL.MF.23SP me.PRON.OBL.MF.1S  
 pusieron los ojos blancos .  
 put.V.3P.PAST the.DET.DEF.M.PL eye.N.M.PL white.N.M.PL[or]white.ADJ.M.PL

- (649) **LAN:** [-spa] **el** **salmorejo** **se** **hace**  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.SG unk self.PRON.REFL.MF.23SP do.V.23S.PRES  
**con** **sal** **pimienta** **y** **ajo**  
 with.PREP salt.N.F.SG[or]exit.V.2S.IMPER pepper.N.F.SG and.CONJ garlic.N.M.SG  
**machacado** **y** **un** **poquito** **de**  
 hammer.V.M.SG.PASTPART and.CONJ one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM of.PREP  
**aceite** .  
 oil.N.M.SG
- (650) **LAN:** [-spa] **un** **poquito** **un**  
 %aut [-spa] one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM one.DET.INDEF.M.SG  
**poquito** .  
 little.ADJ.M.SG.DIM
- (651) **LAN:** [-spa] **y** **lo** **mezclas** **con**  
 %aut [-spa] and.CONJ the.DET.DEF.NT.SG mixture.N.F.PL[or]mix.V.2S.PRES with.PREP  
**la** **carne** **del** **cangrejo** .  
 the.DET.DEF.F.SG meat.N.F.SG of-the.PREP+DET.DEF.M.SG crab.N.M.SG
- (652) **LAN:** [-spa] **y** **lo** **pones** **en** **el**  
 %aut [-spa] and.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S put.V.2S.PRES in.PREP the.DET.DEF.M.SG  
**caparazón** **todo** **lo** **mezclado** .  
 shell.N.M.SG all.ADJ.M.SG him.PRON.OBJ.M.3S mix.V.M.SG.PASTPART
- (653) **LAN:** [-spa] **coges** **guineitos** **sancochados** .  
 %aut [-spa] take.V.2S.PRES unk unk
- (654) **LAN:** [-spa] **y** **te** **lo** **comes**  
 %aut [-spa] and.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S eat.V.2S.PRES  
**con** **el** **guineito** .  
 with.PREP the.DET.DEF.M.SG unk
- (655) **LAN:** [-spa] **una** **mezcla** **ahí** **extraña** .  
 %aut [-spa] a.DET.INDEF.F.SG mixture.N.F.SG there.ADV weird.ADJ.F.SG
- (656) **LAN:** [-spa] **pero** **parece** **que** **le**  
 %aut [-spa] but.CONJ seem.V.23S.PRES that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S  
**echó** **demasiado** .  
 chuck.V.3S.PAST too\_much.ADJ.M.SG[or]too\_much.ADV

- (657) **LAN:** [-spa] **imagínate** .  
 %aut [-spa] *imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]*
- (658) **MAS:** [-spa] **muchacha** .  
 %aut [-spa] *girl.N.F.SG*
- (659) **OLI:** [-spa] **la** **quería** **lo** **quería**  
 %aut [-spa] *her.PRON.OBJ.F.3S want.V.13S.IMPERF him.PRON.OBJ.M.3S want.V.13S.IMPERF*  
**matar** **ustedes** **de** **verdad** .  
*kill.V.INFIN you.PRON.SUB.MF.3P.POLITE of.PREP truth.N.F.SG*
- (660) **MAS:** **después<sup>S</sup>** **de<sup>S</sup>** **después<sup>S</sup>** **dicen<sup>S</sup>** **eso<sup>S</sup>**  
 %aut *afterwards.ADV of.PREP afterwards.ADV tell.V.23P.PRES that.PRON.DEM.NT.SG*  
**y<sup>S</sup>** **quieren<sup>S</sup>** **más<sup>S</sup>** **no** **way** .  
*and.CONJ want.V.23P.PRES more.ADV no.ADV way.N.SG*
- (661) **OLI:** .  
 %aut
- (662) **MAS:** .  
 %aut
- (663) **OLI:** [-spa] **por** **poco** **te** **mata** .  
 %aut [-spa] *for.PREP little.ADJ.M.SG[or]little.ADV you.PRON.OBL.MF.2S kill.V.23S.PRES*
- (664) **MAS:** [-spa] **por** **poquito** .  
 %aut [-spa] *for.PREP little.ADJ.M.SG.DIM*
- (665) **OLI:** .  
 %aut



(666) **LAN:** [-spa] pero es algo que voy  
 %aut [-spa] but.CONJ be.V.23S.PRES something.PRON.M.SG that.CONJ go.V.1S.PRES  
 a probar algún día porque es  
 to.PREP try.V.INFIN some.ADJ.M.SG day.N.M.SG because.CONJ be.V.23S.PRES  
 algo diferente .  
 something.PRON.M.SG different.ADJ.MF.SG

(667) **LAN:** [-spa] no mucha gente sabe  
 %aut [-spa] not.ADV much.ADJ.F.SG people.N.F.SG know.V.23S.PRES[or]know.V.2S.IMPER  
 lo que es eso qué  
 the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.23S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG what.INT  
 es ese plato .  
 be.V.23S.PRES that.ADJ.DEM.M.SG plate.N.M.SG

(668) **MAS:** mhm<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut unk

(669) **OLI:** but you take it out of  
 %aut but.CONJ you.PRON.SUB.2SP take.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S out.ADV of.PREP  
 the shell ?  
 the.DET.DEF shell.N.SG

(670) **MAS:** no you eat it with the  
 %aut no.ADV you.PRON.SUB.2SP eat.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S with.PREP the.DET.DEF  
 shell in the shell .  
 shell.N.SG in.PREP the.DET.DEF shell.N.SG

(671) **MAS:** you know you just  
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP just.ADV[or]just.ADJ  
 with a fork you know you  
 with.PREP a.DET.INDEF fork.N.SG you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP  
 take it out .  
 take.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S out.ADV

(672) **LAN:** [-spa] pero de sacar la y  
 %aut [-spa] but.CONJ of.PREP remove.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG and.CONJ  
 todo eso .  
 all.ADJ.M.SG that.PRON.DEM.NT.SG

- (673) **LAN:** [-spa] pero para la parte más  
 %aut [-spa] but.CONJ for.PREP the.DET.DEF.F.SG part.N.F.SG more.ADV  
 grande del cangrejo se  
 large.ADJ.M.SG of\_the.PREP+DET.DEF.M.SG crab.N.M.SG to\_him.PRON.INDIR.MF.23SP  
 lo sacamos .  
 him.PRON.OBJ.M.3S remove.V.1P.PAST[or]remove.V.1P.PRES
- (674) **MAS:** but you have to open  
 %aut but.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP open.V.INFIN  
 it from the bottom .  
 it.PRON.OBJ.3S from.PREP the.DET.DEF bottom.N.SG
- (675) **OLI:** mhhmm<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut unk
- (676) **OLI:** [-spa] ay pero yo me mira  
 %aut [-spa] oh.IM but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S watch.V.23S.PRES  
 yo me he reido tanto .  
 I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S have.V.1S.PRES unk so\_much.ADJ.M.SG
- (677) **OLI:** [-spa] la ha pasado más bien  
 %aut [-spa] her.PRON.OBJ.F.3S have.V.23S.PRES pass.V.PASTPART more.ADV well.ADV  
 en el carro con el teniente  
 in.PREP the.DET.DEF.M.SG car.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF.M.SG unk  
 ese .  
 that.PRON.DEM.M.SG
- (678) **OLI:** [-spa] porque yo no estaba  
 %aut [-spa] because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV be.V.13S.IMPERF  
 enterada de que el sargento  
 knowledgeable.ADJ.F.SG of.PREP that.CONJ the.DET.DEF.M.SG sergeant.N.M  
 esto para él  
 this.PRON.DEM.NT.SG stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER he.PRON.SUB.M.3S  
 es una nueva experiencia .  
 be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG new.ADJ.F.SG experience.N.F.SG
- (679) **OLI:** [-spa] él nota .  
 %aut [-spa] he.PRON.SUB.M.3S sense.V.23S.PRES[or]sense.V.2S.IMPER

- (680) **LAN:** [-spa] siempre con una .  
 %aut [-spa] always.ADV with.PREP a.DET.INDEF.F.SG
- (681) **OLI:** [-spa] exacto .  
 %aut [-spa] exact.ADJ.M.SG
- (682) **OLI:** [-spa] y entonces el loco ha  
 %aut [-spa] and.CONJ then.ADV the.DET.DEF.M.SG mad.ADJ.M.SG have.V.23S.PRES  
 sido administración .  
 be.V.PASTPART management.N.F.SG
- (683) **OLI:** [-spa] nunca ha hecho eso .  
 %aut [-spa] never.ADV have.V.23S.PRES do.V.PASTPART that.PRON.DEM.NT.SG
- (684) **OLI:** so él<sup>S</sup> está<sup>S</sup> como<sup>S</sup> como<sup>S</sup> .  
 %aut so.ADV he.PRON.SUB.M.3S be.V.23S.PRES like.CONJ eat.V.1S.PRES
- (685) **OLI:** what's the word that I  
 %aut what.REL+GB the.DET.DEF word.N.SG that.CONJ I.PRON.SUB.1S  
 wanna use ?  
 want.V.1S.PRES+TO.PREP use.V.INFIN
- (686) **OLI:** Florentino<sup>S<sub>E</sub></sup> ?  
 %aut name
- (687) **MAS:** Florentino<sup>S<sub>E</sub></sup> Florentino<sup>S<sub>E</sub></sup> .  
 %aut name name
- (688) **OLI:** and he's such a nice  
 %aut and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES such.ADJ a.DET.INDEF nice.ADJ  
 guy .  
 guy.N.SG

- (689) **OLI:** pero<sup>S</sup> he doesn't know his  
 %aut but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S does.V.3S.PRES+NEG know.SV.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S  
 way around downtown .  
 way.N.SG around.ADV downtown.N.SG
- (690) **MAS:** .  
 %aut
- (691) **OLI:** [-spa] entonces .  
 %aut [-spa] then.ADV
- (692) **OLI:** no<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut no.ADV
- (693) **MAS:** no<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut no.ADV
- (694) **MAS:** [-spa] lo tenía .  
 %aut [-spa] him.PRON.OBJ.M.3S have.V.13S.IMPERF
- (695) **OLI:** [-spa] y el teniente dando instrucciones  
 %aut [-spa] and.CONJ the.DET.DEF.M.SG unk give.V.PRESPART instruction.N.F.PL  
 .
- (696) **OLI:** [-spa] para acá para allá  
 %aut [-spa] for.PREP here.ADV for.PREP there.ADV  
 para dobla aquí .  
 stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER bend.V.23S.PRES[or]bend.V.2S.IMPER here.ADV
- (697) **OLI:** [-spa] vete para allá .  
 %aut [-spa] see.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S][or]go.V.2S.IMPER for.PREP there.ADV
- (698) **OLI:** [-spa] el qué sé yo .  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.SG what.INT be.V.2S.IMPER I.PRON.SUB.MF.1S

(699) **MAS:** .  
*%aut*

(700) **OLI:** [-spa] él haciendo el caso  
*%aut [-spa] he.PRON.SUB.M.3S do.V.PRESPART the.DET.DEF.M.SG instance.N.M.SG*  
 todo lo que decía el  
*all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL tell.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG*  
 teniente .  
*unk*

(701) **OLI:** [-spa] digo y yo creo que  
*%aut [-spa] tell.V.1S.PRES and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ*  
 no tiene opción de no prestar no  
*not.ADV have.V.23S.PRES option.N.F.SG of.PREP not.ADV loan.V.INFIN not.ADV*  
 prestar atención a lo que está  
*loan.V.INFIN attention.N.F.SG to.PREP the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.23S.PRES*  
 diciendo .  
*tell.V.PRESPART*

(702) **MAS:** [-spa] pero oíste lo que dijo  
*%aut [-spa] but.CONJ unk the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL tell.V.3S.PAST*  
 él de que no se si  
*he.PRON.SUB.M.3S of.PREP that.CONJ not.ADV be.V.2P.IMPER.PRECLITIC if.CONJ*  
 es porque por rango le estoy  
*be.V.23S.PRES because.CONJ for.PREP rank.N.M.SG him.PRON.OBL.MF.23S be.V.1S.PRES*  
 haciendo caso ?  
*do.V.PRESPART instance.N.M.SG[or]marry.V.1S.PRES*

(703) **OLI:** .  
*%aut*

(704) **MAS:** .  
*%aut*

(705) **MAS:** [-spa] porque ?  
*%aut [-spa] because.CONJ*

(706) **OLI:** **that's** **why** **I** **said** **I**  
*%aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL I.PRON.SUB.1S said.V.PAST I.PRON.SUB.1S*  
**don't** **think** **you** **have** **an**  
*do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES an.DET.INDEF*  
**option** .  
*option.N.SG*

(707) **OLI:** .  
*%aut*

(708) **MAS:** .  
*%aut*

(709) **LAN:** .  
*%aut*

(710) **OLI:** **entonces<sup>S</sup>** **después<sup>S</sup>** **tiene<sup>S</sup>** **que<sup>S</sup>** **park** .  
*%aut then.ADV afterwards.ADV have.V.23S.PRES that.CONJ park.N.SG*

(711) **OLI:** **[-spa]** **y** **entonces** **nos** **empezamos**  
*%aut [-spa] and.CONJ then.ADV us.PRON.OBL.MF.1P start.V.1P.PAST[or]start.V.1P.PRES*  
**a** **fastidiar** .  
*to.PREP unk*

(712) **MAS:** .  
*%aut*

(713) **OLI:** **[-spa]** **dice** .  
*%aut [-spa] tell.V.23S.PRES*

(714) **OLI:** **[-spa]** **ya** **me** **están** **poniendo**  
*%aut [-spa] already.ADV me.PRON.OBL.MF.1S be.V.23P.PRES put.V.PRESPART*  
**nervioso** .  
*nervous.ADJ.M.SG*

- (715) **OLI:** [-spa] no voy a poder parquear .  
 %aut [-spa] not.ADV go.V.1S.PRES to.PREP be\_able.V.INFIN[or]power.N.M.SG unk
- (716) **MAS:** dejó<sup>S</sup> el<sup>S</sup> carro<sup>S</sup> three feet away  
 %aut leave.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG car.N.M.SG three.NUM feet.N.SG away.ADV  
 from the curb .  
 from.PREP the.DET.DEF curb.N.SG
- (717) **MAS:** [-spa] caminar .  
 %aut [-spa] walk.V.INFIN
- (718) **MAS:** estaba<sup>S</sup> aquí<sup>S</sup> three feet away .  
 %aut be.V.13S.IMPERF here.ADV three.NUM feet.N.SG away.ADV
- (719) **MAS:** [-spa] sí sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV
- (720) **OLI:** [-spa] ella nos iba a  
 %aut [-spa] she.PRON.SUB.F.3S us.PRON.OBL.MF.1P go.V.13S.IMPERF to.PREP  
 invitar a almorzar .  
 invite.V.INFIN to.PREP unk
- (721) **OLI:** [-spa] pero como sabemos que hoy íbamos  
 %aut [-spa] but.CONJ like.CONJ know.V.1P.PRES that.CONJ today.ADV go.V.1P.IMPERF  
 a hacer eso .  
 to.PREP do.V.INFIN that.PRON.DEM.NT.SG
- (722) **OLI:** [-spa] ha ido con él  
 %aut [-spa] have.V.23S.PRES go.V.PASTPART with.PREP he.PRON.SUB.M.3S  
 vaya .  
 go.V.123S.SUBJ.PRES
- (723) **MAS:** [-spa] después estar se  
 %aut [-spa] afterwards.ADV be.V.INFIN be.V.2P.IMPER.PRECLITIC  
 se puso decirle .  
 self.PRON.REFL.MF.23SP put.V.3S.PAST tell.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S]

- (724) **OLI:** .  
*%aut*
- (725) **MAS:** *que<sup>S</sup>* *el<sup>S</sup>* *el<sup>S</sup>* *graphic* *que<sup>S</sup>*  
*%aut that.CONJ the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG graphic.ADJ than.CONJ[or]that.CONJ*  
*él<sup>S</sup>* *hizo<sup>S</sup>* *supuestamente<sup>S</sup>* *para<sup>S</sup>* *el<sup>S</sup>* *teniente<sup>S</sup>*  
*he.PRON.SUB.M.3S do.V.3S.PAST supposedly.ADV for.PREP the.DET.DEF.M.SG unk*  
 .
- (726) **OLI:** .  
*%aut*
- (727) **MAS:** *[-spa]* *él* *pregunta* .  
*%aut [-spa] he.PRON.SUB.M.3S ask.V.23S.PRES[or]ask.V.2S.IMPER*
- (728) **MAS:** *is* *it* *good* *enough* *like*  
*%aut is.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S good.ADJ enough.ADJ like.CONJ[or]like.SV.INFIN*  
*this* *o<sup>S</sup>* *algo<sup>S</sup>* *así<sup>S</sup>* *?*  
*this.DEM.NEAR.SG or.CONJ something.PRON.M.SG thus.ADV*
- (729) **MAS:** *[-spa]* *como* *que* *lo* *puso* *por*  
*%aut [-spa] like.CONJ that.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S put.V.3S.PAST for.PREP*  
*el*  *piso* .  
*the.DET.DEF.M.SG floor.N.M.SG*
- (730) **OLI:** *[-spa]* *pero* *es* *que* *yo* *que*  
*%aut [-spa] but.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S that.CONJ*  
*lo* *que* *el* *teniente* *estaba*  
*the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL the.DET.DEF.M.SG unk be.V.13S.IMPERF*  
*diciendo* .  
*tell.V.PRESPART*
- (731) **MAS:** *[-spa]* *y* *sé* *que* *tú* *estás*  
*%aut [-spa] and.CONJ know.V.1S.PRES that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S be.V.2S.PRES*  
*pensando* .  
*think.V.PRESPART*



- (732) **OLI:** yo<sup>S</sup> que<sup>S</sup> leí<sup>S</sup> que<sup>S</sup> el<sup>S</sup>  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S that.CONJ read.V.1S.PAST that.CONJ the.DET.DEF.M.SG  
 teniente<sup>S</sup> de<sup>S</sup> verdad<sup>S</sup> que<sup>S</sup> él<sup>S</sup> le<sup>S</sup>  
 unk of.PREP truth.N.F.SG that.PRON.REL he.PRON.SUB.M.3S him.PRON.OBL.MF.23S  
 había<sup>S</sup> hecho<sup>S</sup> de<sup>S</sup> verdad<sup>S</sup> un<sup>S</sup> graph  
 have.V.13S.IMPERF fact.N.M.SG of.PREP truth.N.F.SG one.DET.INDEF.M.SG graph.N.SG  
 de<sup>S</sup> eso<sup>S</sup> a<sup>S</sup> él<sup>S</sup> .  
 of.PREP that.PRON.DEM.NT.SG to.PREP he.PRON.OBJ.M.3S
- (733) **MAS:** but he did do one .  
 %aut but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S did.V.PAST do.V.INFIN one.PRON.SG
- (734) **MAS:** but not as nice as this .  
 %aut but.CONJ not.ADV as.CONJ nice.ADJ as.CONJ this.DEM.NEAR.SG
- (735) **MAS:** entiendes<sup>S</sup> we say he did  
 %aut understand.V.2S.PRES we.PRON.SUB.1P say.V.1P.PRES he.PRON.SUB.M.3S did.V.PAST  
 it with crayons .  
 it.PRON.OBJ.3S with.PREP crayon.N.PL
- (736) **MAS:** and then I said .  
 %aut and.CONJ then.ADV I.PRON.SUB.1S said.V.PAST
- (737) **MAS:** entonces<sup>S</sup> these little figures here .  
 %aut then.ADV these.DEM.NEAR.PL little.ADJ figure.N.PL here.ADV
- (738) **MAS:** [-spa] le decía .  
 %aut [-spa] him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.13S.IMPERF
- (739) **MAS:** ese<sup>S</sup> que<sup>S</sup> cogieron<sup>S</sup> los<sup>S</sup>  
 %aut that.PRON.DEM.M.SG that.PRON.REL take.V.3P.PAST the.DET.DEF.M.PL  
 los<sup>S</sup> plates de<sup>S</sup> los<sup>S</sup> bathrooms the  
 the.DET.DEF.M.PL plate.N.PL of.PREP the.DET.DEF.M.PL bathroom.N.PL the.DET.DEF  
 men's bathroom they scan it  
 men.N.SG+=POSS bathroom.N.SG they.PRON.SUB.3P scan.V.3P.PRES it.PRON.OBJ.3S  
 and they put it in there .  
 and.CONJ they.PRON.SUB.3P put.V.3P.PRES it.PRON.OBJ.3S in.PREP there.ADV

- (740) **OLI:** .  
 %aut
- (741) **MAS:** and and and then we said and  
 %aut and.CONJ and.CONJ and.CONJ then.ADV we.PRON.SUB.1P said.V.PAST and.CONJ  
 then we asked I say .  
 then.ADV we.PRON.SUB.1P ask.V.PAST I.PRON.SUB.1S say.V.1S.PRES
- (742) **MAS:** Sargento<sup>S</sup> lo<sup>S</sup> que<sup>S</sup> tú<sup>S</sup>  
 %aut name the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL you.PRON.SUB.MF.2S  
 sacas<sup>S</sup> son<sup>S</sup> los<sup>S</sup> happy face verdad<sup>S</sup>  
 remove.V.2S.PRES be.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.PL happy.ADJ face.N.SG truth.N.F.SG  
 para<sup>S</sup> ponerlo<sup>S</sup> ahí<sup>S</sup> .  
 for.PREP put.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] there.ADV
- (743) **OLI:** [-spa] y yo lo quería  
 %aut [-spa] and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S want.V.13S.IMPERF  
 complementar complementar .  
 complement.V.INFIN complement.V.INFIN
- (744) **MAS:** [-spa] y lo hacía más .  
 %aut [-spa] and.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S do.V.13S.IMPERF more.ADV
- (745) **OLI:** [-spa] y lo que hacía  
 %aut [-spa] and.CONJ the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL do.V.13S.IMPERF  
 era hundirlo .  
 era.N.F.SG[or]be.V.13S.IMPERF sink.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
- (746) **OLI:** [-spa] entonces yo le dije .  
 %aut [-spa] then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST
- (747) **OLI:** well you're really a nice  
 %aut well.ADV you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES real.ADJ+ADV a.DET.INDEF nice.ADJ  
 edition .  
 edition.N.SG

- (748) **OLI:** it's a pleasure having  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF pleasure.N.SG have.V.PRESPART  
 you in the department .  
 you.PRON.SUB.2SP in.PREP the.DET.DEF department.N.SG
- (749) **OLI:** I can see that  
 %aut I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES see.V.INFIN that.DEM.FAR[or]that.CONJ  
 you're .  
 you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES
- (750) **OLI:** he's just so nice  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES just.ADV[or]just.ADJ so.ADV nice.ADJ  
 you know .  
 you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (751) **OLI:** and you can see that  
 %aut and.CONJ you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES see.V.INFIN that.DEM.FAR[or]that.CONJ  
 he's interested and that  
 he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES interest.N.SG+AV and.CONJ that.DEM.FAR  
 he wants to learn and he  
 he.PRON.SUB.M.3S want.V.3S.PRES to.PREP learn.V.INFIN and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S  
 wants to you know .  
 want.V.3S.PRES to.PREP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (752) **OLI:** Mason<sup>S</sup><sub>E</sub> how do you do  
 %aut name how.ADV do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES  
 this ?  
 this.DEM.NEAR.SG
- (753) **OLI:** how do you do that  
 %aut how.ADV do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES that.DEM.FAR[or]that.CONJ  
 and this and that ?  
 and.CONJ this.DEM.NEAR.SG and.CONJ that.DEM.FAR
- (754) **MAS:** [-spa] y cuando llegó me dijo .  
 %aut [-spa] and.CONJ when.CONJ get.V.3S.PAST me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST

(755) **MAS:** [-spa] mira estoy tan perdido aquí  
 %aut [-spa] watch.V.2S.IMPER be.V.1S.PRES so.ADV miss.V.M.SG.PASTPART here.ADV  
 .

(756) **MAS:** [-spa] no sé lo que está  
 %aut [-spa] not.ADV know.V.1S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.23S.PRES  
 pasando .  
 pass.V.PRESPART

(757) **MAS:** .  
 %aut

(758) **MAS:** [-spa] y me dijo así .  
 %aut [-spa] and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST thus.ADV

(759) **MAS:** pues<sup>S</sup> no<sup>S</sup> tiene<sup>S</sup> ningún<sup>S</sup> background in  
 %aut then.CONJ not.ADV have.V.23S.PRES no.ADJ.M.SG background.N.SG in.PREP  
 administration no .  
 administration.N.SG no.ADV

(760) **OLI:** wow .  
 %aut wow.IM

(761) **MAS:** [-spa] él está aprendiendo .  
 %aut [-spa] he.PRON.SUB.M.3S be.V.23S.PRES learn.V.PRESPART

(762) **MAS:** todos<sup>S</sup> los<sup>S</sup> días<sup>S</sup> aprende<sup>S</sup>  
 %aut all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL day.N.M.PL learn.V.23S.PRES[or]learn.V.2S.IMPER  
 un<sup>S</sup> poco<sup>S</sup> más<sup>S</sup> eh<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG more.ADV eh.IM

(763) **MAS:** pero<sup>S</sup> he's used to being  
 %aut but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES use.V.PASTPART to.PREP be.V.PRESPART  
 the street .  
 the.DET.DEF street.N.SG

- (764) **MAS:** yeah entonces<sup>S</sup> yo<sup>S</sup> verdad<sup>S</sup> le<sup>S</sup>  
 %aut yeah.ADV then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S truth.N.F.SG him.PRON.OBL.MF.23S  
 dije<sup>S</sup> .  
 tell.V.1S.PAST
- (765) **MAS:** [-spa] él lo que está  
 %aut [-spa] he.PRON.SUB.M.3S the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.23S.PRES  
 acostumbrado a la gente .  
 accustom.V.M.SG.PASTPART to.PREP the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG
- (766) **OLI:** .  
 %aut
- (767) **LAN:** [-spa] la gente .  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG
- (768) **MAS:** [-spa] dale un piñazo a  
 %aut [-spa] give.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S] one.DET.INDEF.M.SG unk to.PREP  
 la gente .  
 the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG
- (769) **LAN:** [-spa] imagínate .  
 %aut [-spa] imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
- (770) **MAS:** he's not an  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV an.DET.INDEF  
 he's not an office person .  
 he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV an.DET.INDEF office.N.SG person.N.SG
- (771) **MAS:** [-spa] entonces .  
 %aut [-spa] then.ADV
- (772) **OLI:** [-spa] entonces yo le digo .  
 %aut [-spa] then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES

- (773) **MAS:** [-spa] y el sargento y el  
 %aut [-spa] and.CONJ the.DET.DEF.M.SG sergeant.N.M and.CONJ the.DET.DEF.M.SG  
 sargento .  
 sergeant.N.M
- (774) **MAS:** in other words she's  
 %aut in.PREP other.ADJ word.N.PL[or]words.N.PL she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES  
 trying to say .  
 try.V.PRESPART to.PREP say.V.INFIN
- (775) **MAS:** [-spa] que tú vienes de la  
 %aut [-spa] that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S come.V.2S.PRES of.PREP the.DET.DEF.F.SG  
 calle .  
 street.N.F.SG
- (776) **OLI:** [-spa] yo le digo .  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (777) **OLI:** [-spa] pero de qué parte tú  
 %aut [-spa] but.CONJ of.PREP what.INT part.N.F.SG you.PRON.SUB.MF.2S  
 vienes ?  
 come.V.2S.PRES
- (778) **OLI:** porque<sup>S</sup> yo<sup>S</sup> me<sup>S</sup> estoy<sup>S</sup> dando<sup>S</sup>  
 %aut because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S be.V.1S.PRES give.V.PRESPART  
 cuenta<sup>S</sup> de<sup>S</sup> que<sup>S</sup> tú<sup>S</sup> no<sup>S</sup> estás<sup>S</sup> familiar  
 tally.N.F.SG of.PREP that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV be.V.2S.PRES familiar.ADJ  
 con<sup>S</sup> ninguna<sup>S</sup> de<sup>S</sup> esta<sup>S</sup> área<sup>S</sup> .  
 with.PREP none.PRON.F.SG[or]no.ADJ.F.PL of.PREP this.ADJ.DEM.F.SG area.N.F.SG
- (779) **MAS:** .  
 %aut
- (780) **OLI:** [-spa] hasta por aquí .  
 %aut [-spa] until.PREP for.PREP here.ADV

- (781) **OLI:** [-spa] estaba como medio perdido .  
 %aut [-spa] be.V.13S.IMPERF like.CONJ .V.1S.PRES miss.V.M.SG.PASTPART
- (782) **MAS:** [-spa] sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (783) **OLI:** [-spa] ay Dios mío dice .  
 %aut [-spa] oh.IM name of\_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.S tell.V.23S.PRES
- (784) **OLI:** [-spa] no es que a mí  
 %aut [-spa] not.ADV be.V.23S.PRES that.CONJ to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S  
 me tenían .  
 me.PRON.OBL.MF.1S have.V.3P.IMPERF
- (785) **OLI:** [-spa] ay Dios mío .  
 %aut [-spa] oh.IM name of\_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.S
- (786) **MAS:** he he's .  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES
- (787) **OLI:** [-spa] él se ve que  
 %aut [-spa] he.PRON.SUB.M.3S self.PRON.REFL.MF.23SP see.V.23S.PRES that.CONJ  
 es buena gente .  
 be.V.23S.PRES well.ADJ.F.SG people.N.F.SG
- (788) **LAN:** [-spa] que le gusta ?  
 %aut [-spa] that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S like.V.23S.PRES
- (789) **MAS:** [-spa] el teléfono de alguien .  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.SG telephone.N.M.SG of.PREP someone.PRON.MF.SG
- (790) **OLI:** eh<sub>E</sub> ?  
 %aut eh.IM

- (791) **OLI:** what ?  
 %aut what.REL
- (792) **MAS:** [-spa] sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (793) **LAN:** [-spa] le gusta a él  
 %aut [-spa] him.PRON.OBL.MF.23S like.V.23S.PRES to.PREP he.PRON.OBJ.M.3S  
 la oficina ?  
 the.DET.DEF.F.SG office.N.F.SG
- (794) **MAS:** [-spa] el teléfono doy yo .  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.SG telephone.N.M.SG give.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S
- (795) **LAN:** mine isn't .  
 %aut mine.PRON.POSS.1S is.V.3S.PRES+NEG
- (796) **OLI:** my phone ?  
 %aut my.ADJ.POSS.1S phone.N.SG
- (797) **MAS:** huh<sub>E</sub> ?  
 %aut huh.IM
- (798) **LAN:** [-spa] le gusta la oficina ?  
 %aut [-spa] him.PRON.OBL.MF.23S like.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG office.N.F.SG
- (799) **OLI:** [-spa] si yo no nunca tengo  
 %aut [-spa] if.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV never.ADV have.V.1S.PRES  
 el teléfono encendido ?  
 the.DET.DEF.M.SG telephone.N.M.SG light.V.M.SG.PASTPART
- (800) **MAS:** [-spa] ahora se dice que  
 %aut [-spa] now.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP tell.V.23S.PRES that.CONJ  
 el primer el primer mes .  
 the.DET.DEF.M.SG first.ORD.M.SG the.DET.DEF.M.SG first.ORD.M.SG month.N.M.SG



- (801) **OLI:** [-spa] ay se me ha  
 %aut [-spa] oh.IM self.PRON.REFL.MF.23SP me.PRON.OBL.MF.1S have.V.23S.PRES  
 olvidado anoche a apagarlo .  
 forget.V.PASTPART .ADV[or]last\_night.ADV to.PREP .V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
- (802) **MAS:** [-spa] el primer mes dice que  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.SG first.ORD.M.SG month.N.M.SG tell.V.23S.PRES that.CONJ  
 no no no se .  
 not.ADV not.ADV not.ADV be.V.2P.IMPER.PRECLITIC
- (803) **OLI:** I can't even see .  
 %aut I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES+NEG even.ADV see.V.INFIN
- (804) **OLI:** [-spa] ay no .  
 %aut [-spa] oh.IM not.ADV
- (805) **MAS:** [-spa] la cuenta .  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG tally.N.F.SG
- (806) **OLI:** [-spa] bueno sí que sí .  
 %aut [-spa] well.IM yes.ADV that.CONJ yes.ADV
- (807) **OLI:** [-spa] quieren o no trae la  
 %aut [-spa] want.V.23P.PRES or.CONJ not.ADV bring.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG  
 cuenta .  
 tally.N.F.SG
- (808) **OLI:** [-spa] si quieren no ?  
 %aut [-spa] if.CONJ want.V.23P.PRES not.ADV
- (809) **MAS:** .  
 %aut
- (810) **OLI:** [-spa] ya .  
 %aut [-spa] already.ADV

- (811) **OLI:** [-spa] ya te hiciste una  
 %aut [-spa] already.ADV you.PRON.OBL.MF.2S do.V.2S.PAST a.DET.INDEF.F.SG  
 obra de calidad por el día de  
 work.N.F.SG of.PREP quality.N.F.SG for.PREP the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG of.PREP  
 hoy .  
 today.ADV
- (812) **OLI:** [-spa] no yo no he terminado .  
 %aut [-spa] not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV have.V.1S.PRES finish.V.PASTPART
- (813) **MAS:** .  
 %aut
- (814) **LAN:** .  
 %aut
- (815) **OLI:** [-spa] yo no he terminado .  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV have.V.1S.PRES finish.V.PASTPART
- (816) **MAS:** [-spa] que habla mucho ella .  
 %aut [-spa] that.CONJ talk.V.23S.PRES much.ADV she.PRON.SUB.F.3S
- (817) **OLI:** .  
 %aut
- (818) **OLI:** y<sup>S</sup> el<sup>S</sup> otro<sup>S</sup> sargento<sup>S</sup> eh<sup>S</sup><sub>E</sub> what's  
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG sergeant.N.M eh.IM what.REL+GB  
 his role ?  
 his.ADJ.POSS.M.3S role.N.SG
- (819) **OLI:** what what what is he taking  
 %aut what.REL what.REL what.REL is.V.3S.PRES he.PRON.SUB.M.3S take.V.PRESPART  
 care of ?  
 care.SV.INFIN of.PREP

- (820) **MAS:** background .  
 %aut background.N.SG
- (821) **MAS:** él<sup>S</sup> trabaja<sup>S</sup> más<sup>S</sup> en<sup>S</sup>  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S work.V.23S.PRES[or]work.V.2S.IMPER more.ADV in.PREP  
 background eh<sub>E</sub><sup>S</sup> como<sup>S</sup> investigador<sup>S</sup> approving  
 background.N.SG eh.IM like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES researcher.N.M.SG approve.V.PRESPART  
 the files .  
 the.DET.DEF file.N.SG+PV
- (822) **OLI:** hmmm<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut unk
- (823) **LAN:** [-spa] quiere la tortilla ?  
 %aut [-spa] want.V.2S.IMPER the.DET.DEF.F.SG unk
- (824) **OLI:** [-spa] y dónde se sienta  
 %aut [-spa] and.CONJ where.INT self.PRON.REFL.MF.23SP sit.V.23S.PRES  
 él en eso ?  
 he.PRON.SUB.M.3S in.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
- (825) **MAS:** [-spa] al lado de sargento .  
 %aut [-spa] to.the.PREP+DET.DEF.M.SG side.N.M.SG of.PREP sergeant.N.M
- (826) **LAN:** [-spa] mira la mía .  
 %aut [-spa] watch.V.2S.IMPER the.DET.DEF.F.SG of\_mine.ADJ.POSS.MF.1S.F.S
- (827) **MAS:** eh<sub>E</sub><sup>S</sup> Elmo<sub>E</sub><sup>S</sup> Oscar<sub>E</sub><sup>S</sup> Elmo<sub>E</sub><sup>S</sup> ?  
 %aut eh.IM name name name
- (828) **OLI:** al<sup>S</sup> lado<sup>S</sup> de<sup>S</sup> Smith<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut to.the.PREP+DET.DEF.M.SG side.N.M.SG of.PREP name

- (829) **MAS:** <sup>S</sup><sub>E</sub> **aha** <sub>%aut</sub> *aha.IM* .
- (830) **OLI:** [-spa] **el** <sub>%aut</sub> *the.DET.DEF.M.SG* **otro** <sub>[-spa]</sub> *other.PRON.M.SG* **es** <sub>%aut</sub> *be.V.23S.PRES* **más** <sub>[-spa]</sub> *more.ADV*  
**serio** <sub>%aut</sub> *serious.ADJ.M.SG* .
- (831) **OLI:** [-spa] **pero** <sub>%aut</sub> *but.CONJ* **este** <sub>[-spa]</sub> *this.PRON.DEM.M.SG* **sabe** <sub>%aut</sub> *know.V.23S.PRES[or]know.V.2S.IMPER* **que** <sub>[-spa]</sub> *that.CONJ*  
**es** <sub>%aut</sub> *be.V.23S.PRES* **un** <sub>[-spa]</sub> *one.DET.INDEF.M.SG* **que** <sub>%aut</sub> *that.PRON.REL* **es** <sub>[-spa]</sub> *be.V.23S.PRES* **una** <sub>%aut</sub> *a.DET.INDEF.F.SG*  
**persona** <sub>%aut</sub> *person.N.F.SG* **humilde** <sub>[-spa]</sub> *humble.ADJ.M.SG* .
- (832) **MAS:** [-spa] **no** <sub>%aut</sub> *not.ADV* **el** <sub>[-spa]</sub> *the.DET.DEF.M.SG* **otro** <sub>%aut</sub> *other.PRON.M.SG* **es** <sub>[-spa]</sub> *be.V.23S.PRES*  
**un** <sub>%aut</sub> *one.DET.INDEF.M.SG* **poquito** <sub>[-spa]</sub> *little.ADJ.M.SG.DIM* **de** <sub>%aut</sub> *of.PREP* **eso** <sub>[-spa]</sub> *that.PRON.DEM.NT.SG* .
- (833) **OLI:** [-spa] **sí** <sub>%aut</sub> *yes.ADV* ?
- (834) **OLI:** [-spa] **sí** <sub>%aut</sub> *yes.ADV* ?
- (835) **MAS:** [-spa] **lo** <sub>%aut</sub> *the.DET.DEF.NT.SG* **que** <sub>[-spa]</sub> *that.PRON.REL* **buscas** <sub>%aut</sub> *seek.V.2S.PRES* .
- (836) **OLI:** [-spa] **no** <sub>%aut</sub> *not.ADV* **lo** <sub>[-spa]</sub> *him.PRON.OBJ.M.3S* **he** <sub>%aut</sub> *have.V.1S.PRES* **tratado** <sub>[-spa]</sub> *treat.V.PASTPART* **todavía** <sub>%aut</sub> *yet.ADV* .
- (837) **MAS:** [-spa] **sí** <sub>%aut</sub> *yes.ADV* .

(838) **MAS:** [-spa] sí el chiquito .  
 %aut [-spa] yes.ADV the.DET.DEF.M.SG unk

(839) **OLI:** [-spa] dice teniente .  
 %aut [-spa] tell.V.23S.PRES unk

(840) **OLI:** [-spa] entonces yo le digo  
 %aut [-spa] then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES  
 yo le digo al  
 I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES to\_the.PREP+DET.DEF.M.SG  
 sargento .  
 sergeant.N.M

(841) **MAS:** .  
 %aut

(842) **OLI:** mira<sup>S</sup> you're doing a  
 %aut watch.V.2S.IMPER you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES do.V.PRESPART a.DET.INDEF  
 wonderful job .  
 wonderful.ADJ job.N.SG

(843) **OLI:** [-spa] yo no estoy muy segura de  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV be.V.1S.PRES very.ADV sure.ADJ.F.SG of.PREP  
 lo que tú haces .  
 the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL you.PRON.SUB.MF.2S do.V.2S.PRES

(844) **LAN:** .  
 %aut

(845) **MAS:** .  
 %aut

(846) **MAS:** .  
 %aut

(847) **OLI:** pero<sup>S</sup> yo<sup>S</sup> me<sup>S</sup> doy<sup>S</sup>  
 %aut but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S give.V.1S.PRES  
 cuenta<sup>S</sup> que<sup>S</sup> you're<sup>S</sup>  
 explain.V.23S.PRES[or]tally.N.F.SG[or]explain.V.2S.IMPER that.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES  
 doing beautifully whatever it  
 do.V.PRESPART beautiful.ADJ+ADV[or]beautifully.ADV whatever.REL it.PRON.SUB.3S  
 is that you're doing .  
 is.V.3S.PRES that.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES do.V.PRESPART

(848) **OLI:** [-spa] y dice él teniente .  
 %aut [-spa] and.CONJ tell.V.23S.PRES he.PRON.SUB.M.3S unk

(849) **OLI:** [-spa] oye yo creo que  
 %aut [-spa] hear.V.2S.IMPER I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ  
 tú estás invitando al  
 you.PRON.SUB.MF.2S be.V.2S.PRES invite.V.PRESPART to.the.PREP+DET.DEF.M.SG  
 sargento a almorzar .  
 sergeant.N.M to.PREP unk

(850) **MAS:** .  
 %aut

(851) **OLI:** [-spa] dice entonces dice un  
 %aut [-spa] tell.V.23S.PRES then.ADV tell.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG  
 dicho que si luces bien  
 tell.V.M.SG.PASTPART that.CONJ if.CONJ light.N.F.PL good.N.M.SG[or]well.ADV  
 yo no sé qué cosa .  
 I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES what.INT thing.N.F.SG

(852) **OLI:** no<sup>S</sup> te<sup>S</sup> preocupes<sup>S</sup> que<sup>S</sup>  
 %aut not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S concern.V.2S.SUBJ.PRES that.CONJ  
 tú<sup>S</sup> luces<sup>S</sup> bien<sup>S</sup> so .  
 you.PRON.SUB.MF.2S light.N.F.PL good.N.M.SG[or]well.ADV so.ADV

(853) **OLI:** it it goes .  
 %aut it.PRON.SUB.3S it.PRON.SUB.3S goes.V.3S.PRES

(854) **MAS:**  $\acute{e}l^S$   $te^S$  **don't** **kiss**  
*%aut he.PRON.SUB.M.3S you.PRON.OBL.MF.2S do.V.12S13P.PRES+NEG kiss.V.INFIN*  
**don't** **kiss** **no** **butt** **not** **more** .  
*do.V.12S13P.PRES+NEG kiss.V.INFIN no.ADV butt.N.SG not.ADV more.ADV*

(855) **MAS:** .  
*%aut*

(856) **OLI:** .  
*%aut*

(857) **OLI:** [-spa] **oye** **pero** **al** **carro**  
*%aut [-spa] hear.V.2S.IMPER but.CONJ to\_the.PREP+DET.DEF.M.SG car.N.M.SG*  
**ese** **le** **suen**  
*that.PRON.DEM.M.SG him.PRON.OBL.MF.23S sound.V.23S.PRES*

(858) **OLI:** [-spa] **al** **carro** **ese**  
*%aut [-spa] to\_the.PREP+DET.DEF.M.SG car.N.M.SG that.PRON.DEM.M.SG*  
**le** **suen** **todo** .  
*him.PRON.OBL.MF.23S sound.V.23S.PRES everything.PRON.M.SG*

(859) **MAS:**  $no_E^S$  .  
*%aut no.ADV*

(860) **OLI:** [-spa] **no** **chico** **como** **no** .  
*%aut [-spa] not.ADV lad.N.M.SG like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES not.ADV*

(861) **OLI:**  $no_E^S$  .  
*%aut no.ADV*

(862) **OLI:**  $no_E^S$   $no_E^S$  .  
*%aut no.ADV no.ADV*

- (863) **OLI:**  $\text{no}_E^S$  .  
*%aut no.ADV*
- (864) **OLI:**  $\text{oh}_E^S$  really ?  
*%aut oh.IM real.ADJ+ADV*
- (865) **OLI:** .  
*%aut*
- (866) **MAS:** [-spa] ponlo ahí .  
*%aut [-spa] put.V.2S.IMPER+LO[PRON.M.3S] there.ADV*
- (867) **OLI:** but just pay the bill .  
*%aut but.CONJ just.ADV pay.V.INFIN the.DET.DEF bill.N.SG*
- (868) **OLI:**  $\text{yo}^S$  nunca<sup>S</sup> había<sup>S</sup> estado<sup>S</sup> claro<sup>S</sup>  
*%aut I.PRON.SUB.MF.1S never.ADV have.V.13S.IMPERF be.V.PASTPART of\_course.IM*  
 $\text{un}^S$  police car eso<sup>S</sup> .  
*one.DET.INDEF.M.SG police.N.SG car.N.SG that.PRON.DEM.NT.SG*
- (869) **MAS:** [-spa] le sonaba todo .  
*%aut [-spa] him.PRON.OBL.MF.23S sound.V.13S.IMPERF everything.PRON.M.SG*
- (870) **LAN:** [-spa] pero una patrulla ?  
*%aut [-spa] but.CONJ a.DET.INDEF.F.SG patrol.N.F.SG*
- (871) **OLI:** [-spa] todo le  
*%aut [-spa] everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG him.PRON.OBL.MF.23S*  
sonaba a ese carro .  
*sound.V.13S.IMPERF to.PREP that.ADJ.DEM.M.SG car.N.M.SG*
- (872) **MAS:**  $\text{no}_E^S$   $\text{no}_E^S$   $\text{no}_E^S$  .  
*%aut no.ADV no.ADV no.ADV*



- (873) **LAN:** <sup>S</sup>una <sup>S</sup>patrulla <sup>S</sup>o <sup>S</sup>o  
 %aut a.DET.INDEF.F.SG patrol.N.F.SG or.CONJ or.CONJ  
<sup>S</sup>una <sup>S</sup>van .  
 a.DET.INDEF.F.SG[or]one.PRON.F.SG van.N.SG
- (874) **OLI:** <sup>S</sup>no <sup>S</sup>oh <sup>S</sup>no .  
 %aut no.ADV oh.IM no.ADV
- (875) **OLI:** along the cover .  
 %aut along.PREP the.DET.DEF cover.N.SG
- (876) **OLI:** the one that's on the  
 %aut the.DET.DEF one.PRON.SG that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES on.PREP the.DET.DEF  
 cover .  
 cover.N.SG
- (877) **MAS:** [-spa] sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (878) **MAS:** [-spa] aquí sobra porque aquí hay ochenta  
 %aut [-spa] here.ADV unk because.CONJ here.ADV there\_is.V.23S.PRES eighty.NUM  
 dolares .  
 unk
- (879) **MAS:** [-spa] espérate .  
 %aut [-spa] wait.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
- (880) **MAS:** [-spa] qué tú tuviste ?  
 %aut [-spa] what.INT you.PRON.SUB.MF.2S have.V.2S.PAST
- (881) **MAS:** [-spa] qué comiste ?  
 %aut [-spa] what.INT eat.V.2S.PAST

- (882) **LAN:** [-spa] yo lo mismo que  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S the.DET.DEF.NT.SG same.ADJ.M.SG than.CONJ[or]that.CONJ  
 ella .  
 she.PRON.SUB.F.3S
- (883) **OLI:** fajitas<sup>S</sup><sub>E</sub> something or other .  
 %aut unk something.PRON or.CONJ other.ADJ
- (884) **MAS:** [-spa] y .  
 %aut [-spa] and.CONJ
- (885) **MAS:** [-spa] lo divide lo divide entre .  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.NT.SG unk the.DET.DEF.NT.SG unk between.PREP
- (886) **OLI:** what are you doing ?  
 %aut what.REL are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP do.V.PRESPART
- (887) **LAN:** [-spa] está calculando .  
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES reckon.V.PRESPART
- (888) **OLI:** who gives a shit about the  
 %aut who.REL give.SV.INFIN+PV a.DET.INDEF shit.N.SG about.PREP the.DET.DEF  
 change ?  
 change.N.SG
- (889) **MAS:** but it's not me .  
 %aut but.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV me.PRON.OBJ.1S
- (890) **OLI:** .  
 %aut
- (891) **LAN:** .  
 %aut

- (892) **MAS:** **it's** **his** **change** **not**  
*%aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES his.ADJ.POSS.M.3S change.N.SG not.ADV*  
**mine** .  
*mine.PRON.POSS.1S*
- (893) **LAN:** **ah<sub>E</sub><sup>S</sup>** **?**  
*%aut ah.IM*
- (894) **MAS:** **yours** **is** **fifteen** .  
*%aut your.ADJ.POSS.2SP+PV[or]yours.PRON.POSS.2SP is.V.3S.PRES fifteen.NUM*
- (895) **MAS:** **[-spa]** **todo** .  
*%aut [-spa] everything.PRON.M.SG*
- (896) **LAN:** **ok<sub>E</sub><sup>S</sup>** .  
*%aut unk*
- (897) **MAS:** **we** **have** **to** **give** **you**  
*%aut we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES to.PREP give.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP*  
**five** **back** .  
*five.NUM back.N.SG[or]back.ADV*
- (898) **MAS:** **dónde<sup>S</sup>** **está<sup>S</sup>** **Paco<sub>E</sub><sup>S</sup>** .  
*%aut where.INT be.V.23S.PRES name*
- (899) **LAN:** **Paco<sub>E</sub><sup>S</sup>** **Picapiedra<sup>S</sup>** .  
*%aut name name*
- (900) **OLI:** **no<sub>E</sub><sup>S</sup>** .  
*%aut no.ADV*
- (901) **OLI:** **Néstor<sub>E</sub><sup>S</sup>** **el<sup>S</sup>** **hombre<sup>S</sup>** .  
*%aut name the.DET.DEF.M.SG man.N.M.SG*

- (902) **MAS:** *ah<sub>E</sub><sup>S</sup> Néstor<sub>E</sub><sup>S</sup> verdad<sup>S</sup> es<sup>S</sup> Néstor<sub>E</sub><sup>S</sup> Néstor<sub>E</sub><sup>S</sup> .*  
*%aut ah.IM name truth.N.F.SG be.V.23S.PRES name name*
- (903) **OLI:** *.*   
*%aut*
- (904) **MAS:** *.*   
*%aut*
- (905) **OLI:** *well look .*  
*%aut well.ADV look.V.IMPER*
- (906) **OLI:** *this has turned out to be*  
*%aut this.DEM.NEAR.SG ha.IM+PV[or]has.V.3S.PRES unk out.ADV to.PREP be.V.INFIN*  
*a wonderful Friday .*  
*a.DET.INDEF wonderful.ADJ name*
- (907) **OLI:** *we weren't in the office all*  
*%aut we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST+NEG in.PREP the.DET.DEF office.N.SG all.ADJ*  
*morning .*  
*morning.N.SG*
- (908) **OLI:** *we've had a wonderful lunch*  
*%aut we.PRON.SUB.1P+HAVE.V.PRES had.V.PAST a.DET.INDEF wonderful.ADJ lunch.N.SG*  
*.*
- (909) **MAS:** *yup .*  
*%aut unk*
- (910) **OLI:** *with our friends .*  
*%aut with.PREP our.ADJ.POSS.1P friend.N.PL*
- (911) **LAN:** *and it's payday .*  
*%aut and.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES payday.N.SG*

- (912) **OLI:** it's payday .  
*%aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES payday.N.SG*
- (913) **MAS:** .  
*%aut*
- (914) **OLI:** and before you know it  
*%aut and.CONJ before.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S*  
 we'll be leaving .  
*we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT be.V.1P.PRES leave.V.PRESPART*
- (915) **MAS:** it's time to go home .  
*%aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES time.N.SG to.PREP go.V.INFIN home.ADV*
- (916) **MAS:** you have plans for tonight ?  
*%aut you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES plan.SV.INFIN+PV for.PREP tonight.N.SG*
- (917) **OLI:** no .  
*%aut no.ADV*
- (918) **MAS:** .  
*%aut*
- (919) **OLI:** other than wash and clean ?  
*%aut other.ADJ than.CONJ wash.V.INFIN and.CONJ clean.V.INFIN[or]clean.ADJ*
- (920) **OLI:** no .  
*%aut no.ADV*
- (921) **MAS:** I did that yesterday .  
*%aut I.PRON.SUB.1S did.V.PAST that.DEM.FAR yesterday.N.SG*

- (922) **OLI:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (923) **MAS:** [-spa] oye me hicieron limpiar  
 %aut [-spa] hear.V.2S.IMPER me.PRON.OBL.MF.1S do.V.3P.PAST clean.V.INFIN  
 la casa ayer porque .  
 the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG yesterday.ADV because.CONJ
- (924) **MAS:** [-spa] y yo estaba llegué a  
 %aut [-spa] and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.IMPERF get.V.1S.PAST to.PREP  
 casa .  
 house.N.F.SG
- (925) **OLI:** .  
 %aut
- (926) **MAS:** limpié<sup>S</sup> all the furniture and everything  
 %aut clean.V.1S.PAST all.ADJ the.DET.DEF furniture.N.SG and.CONJ everything.PRON  
 you know even nice spic and span  
 you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES even.ADJ nice.ADJ spic.N.SG and.CONJ span.N.SG  
 el<sup>S</sup> baño<sup>S</sup> la<sup>S</sup> bañera<sup>S</sup> la<sup>S</sup>  
 the.DET.DEF.M.SG bathroom.N.M.SG the.DET.DEF.F.SG bath.N.F.SG the.DET.DEF.F.SG  
 ducha<sup>S</sup> bueno<sup>S</sup> everything the glass .  
 shower.N.F.SG well.IM everything.PRON the.DET.DEF glass.N.SG
- (927) **MAS:** y<sup>S</sup> entonces<sup>S</sup> when they fueron<sup>S</sup> .  
 %aut and.CONJ then.ADV when.CONJ they.PRON.SUB.3P be.V.3P.PAST
- (928) **MAS:** [-spa] me llamaron .  
 %aut [-spa] me.PRON.OBL.MF.1S call.V.3P.PAST
- (929) **MAS:** they say .  
 %aut they.PRON.SUB.3P say.V.3P.PRES
- (930) **MAS:** no we can't go .  
 %aut no.ADV we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES+NEG go.V.INFIN

- (931) **MAS:** I say .  
 %aut I.PRON.SUB.1S say.V.1S.PRES
- (932) **MAS:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut unk
- (933) **MAS:** you know .  
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (934) **MAS:** waste my time .  
 %aut waste.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S time.N.SG
- (935) **OLI:** [-spa] pues mira .  
 %aut [-spa] then.CONJ watch.V.23S.PRES
- (936) **MAS:** your house is clean now .  
 %aut your.ADJ.POSS.2SP house.N.SG is.V.3S.PRES clean.SV.INFIN[or]clean.ADJ now.ADV
- (937) **OLI:** [-spa] que yo ayer yo  
 %aut [-spa] that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S yesterday.ADV I.PRON.SUB.MF.1S  
 ayer me he divertido .  
 yesterday.ADV me.PRON.OBL.MF.1S have.V.1S.PRES amuse.V.PASTPART
- (938) **OLI:** porque<sup>S</sup> ayer<sup>S</sup> hubo<sup>S</sup> un<sup>S</sup> association  
 %aut because.CONJ yesterday.ADV have.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG association.N.SG  
 meeting allá<sup>S</sup> donde<sup>S</sup> yo<sup>S</sup> vivo<sup>S</sup> .  
 unk there.ADV where.REL I.PRON.SUB.MF.1S live.V.1S.PRES
- (939) **OLI:** [-spa] y yo dije .  
 %aut [-spa] and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PAST

- (940) **OLI:** **bueno**<sup>S</sup> **yo**<sup>S</sup> **voy**<sup>S</sup> **a**<sup>S</sup> **aprovechar**<sup>S</sup>  
 %aut well.IM I.PRON.SUB.MF.1S go.V.1S.PRES to.PREP .V.INFIN  
**igual**<sup>S</sup> **hacer**<sup>S</sup> **unos**<sup>S</sup> **flyers**  
 equal.ADJ.M.SG[or]equal.ADV do.V.INFIN one.PRON.M.PL[or]one.DET.INDEF.M.PL flyer.N.PL  
**como**<sup>S</sup> **estoy**<sup>S</sup> **rentando**<sup>S</sup> **mi**<sup>S</sup> **apartamento**<sup>S</sup> .  
 like.CONJ be.V.1S.PRES unk my.ADJ.POSS.MF.1S.S apartment.N.M.SG
- (941) **OLI:** **y**<sup>S</sup> **I'm** **gonna** **pass** **out**  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP pass.V.INFIN out.ADV  
**the** **flyers** .  
 the.DET.DEF flyer.N.PL
- (942) **MAS:** **uhhuh**<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut unk
- (943) **OLI:** **so** **yo**<sup>S</sup> **me**<sup>S</sup> **pongo**<sup>S</sup>  
 %aut so.ADV I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S put.V.1S.PRES  
**al**<sup>S</sup> **final**<sup>S</sup> **del**<sup>S</sup>  
 to\_the.PREP+DET.DEF.M.SG final.N.F.SG[or]conclusion.N.M.SG of\_the.PREP+DET.DEF.M.SG  
**meeting** **afuera**<sup>S</sup> .  
 unk outside.ADV
- (944) **OLI:** **[-spa]** **y** **voy** **esperando** **a** **todo**  
 %aut [-spa] and.CONJ go.V.1S.PRES wait.V.PRESPART to.PREP all.ADJ.M.SG  
**el** **mundo** .  
 the.DET.DEF.M.SG world.N.M.SG
- (945) **OLI:** **[-spa]** **y** **a** **todo** **el** **mundo**  
 %aut [-spa] and.CONJ to.PREP all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG world.N.M.SG  
**le** **voy** **hablando** **que** **sí** **no**  
 him.PRON.OBL.MF.23S go.V.1S.PRES talk.V.PRESPART that.CONJ yes.ADV not.ADV  
**sé** **cuando** .  
 know.V.1S.PRES when.CONJ
- (946) **OLI:** **[-spa]** **y** **y** **pasa** **este** **muchacho**  
 %aut [-spa] and.CONJ and.CONJ pass.V.23S.PRES this.ADJ.DEM.M.SG girl.N.M.SG  
**bien** **lindo** .  
 well.ADV cute.ADJ.M.SG



- (947) **OLI:** [-spa] le digo .  
 %aut [-spa] him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (948) **OLI:** [-spa] mira mi amor .  
 %aut [-spa] watch.V.2S.IMPER my.ADJ.POSS.MF.1S.S love.N.M.SG
- (949) **OLI:** [-spa] voy a dar esto .  
 %aut [-spa] go.V.1S.PRES to.PREP give.V.INFIN this.PRON.DEM.NT.SG
- (950) **OLI:** [-spa] que esto me que  
 %aut [-spa] that.CONJ this.PRON.DEM.NT.SG me.PRON.OBL.MF.1S that.CONJ  
 estoy rentando mi apartamento si  
 be.V.1S.PRES unk my.ADJ.POSS.MF.1S.S apartment.N.M.SG if.CONJ  
 te interesa a alguien para  
 you.PRON.OBL.MF.2S interest.V.23S.PRES to.PREP someone.PRON.MF.SG for.PREP  
 que me llame .  
 that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S call.V.123S.SUBJ.PRES
- (951) **OLI:** [-spa] y dice un viejo que  
 %aut [-spa] and.CONJ tell.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG old.ADJ.M.SG that.CONJ  
 estaba hablando conmigo .  
 be.V.13S.IMPERF talk.V.PRESPART with.me.PREP+PRON.MF.1S
- (952) **OLI:** [-spa] sí pero no te creas  
 %aut [-spa] yes.ADV but.CONJ not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S create.V.2S.PRES  
 que conozco la mujer .  
 that.CONJ meet.V.1S.PRES the.DET.DEF.F.SG woman.N.F.SG
- (953) **MAS:** .  
 %aut
- (954) **LAN:** .  
 %aut
- (955) **OLI:** [-spa] es nada más el apartamento  
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES nothing.PRON more.ADV the.DET.DEF.M.SG apartment.N.M.SG  
 .

- (956) **OLI:** [-spa] yo digo .  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PRES
- (957) **OLI:** [-spa] no pero no le digas  
 %aut [-spa] not.ADV but.CONJ not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.2S.SUBJ.PRES  
 eso .  
 that.PRON.DEM.NT.SG
- (958) **OLI:** [-spa] deja si me quieren llamar  
 %aut [-spa] leave.V.2S.IMPER if.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S want.V.23P.PRES call.V.INFIN  
 que me llamen también .  
 that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S call.V.23P.SUBJ.PRES too.ADV
- (959) **MAS:** .  
 %aut
- (960) **MAS:** [-spa] está dando mucha información .  
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES give.V.PRESPART much.ADJ.F.SG information.N.F.SG
- (961) **OLI:** [-spa] ay Díos mío me  
 %aut [-spa] oh.IM name of\_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.S me.PRON.OBL.MF.1S  
 he reído con eso .  
 have.V.1S.PRES laugh.V.PASTPART with.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
- (962) **MAS:** [-spa] este .  
 %aut [-spa] this.PRON.DEM.M.SG
- (963) **OLI:** [-spa] que llena estoy .  
 %aut [-spa] that.CONJ fill.V.23S.PRES be.V.1S.PRES
- (964) **MAS:** [-spa] pues fíjate .  
 %aut [-spa] then.CONJ fix.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
- (965) **OLI:** did you like it ?  
 %aut did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP like.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S

- (966) **LAN:** [-spa] lleno pero no estoy explotando .  
 %aut [-spa] full.ADJ.M.SG[or]full.V.1S.PRES but.CONJ not.ADV be.V.1S.PRES  
 exploit.V.PRESPART
- (967) **OLI:** did you enjoy it ?  
 %aut did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP enjoy.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (968) **OLI:** other than the pepper thing that you ate .  
 %aut other.ADJ than.CONJ the.DET.DEF pepper.N.SG thing.N.SG that.CONJ  
 you.PRON.SUB.2SP ate.V.PAST
- (969) **LAN:** [-spa] sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (970) **MAS:** [-spa] oye .  
 %aut [-spa] hear.V.2S.IMPER
- (971) **MAS:** [-spa] pues sí entonces limpié la casa para tener lista .  
 %aut [-spa] then.CONJ yes.ADV then.ADV clean.V.1S.PAST the.DET.DEF.F.SG  
 house.N.F.SG for.PREP have.V.INFIN  
 list.V.23S.PRES[or]smart.ADJ.F.SG[or]list.N.F.SG[or]list.V.2S.IMPER
- (972) **OLI:** [-spa] bueno miran eso .  
 %aut [-spa] well.IM watch.V.23P.PRES that.PRON.DEM.NT.SG
- (973) **MAS:** [-spa] la piscina la aprendí .  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG pool.N.F.SG her.PRON.OBJ.F.3S learn.V.1S.PAST
- (974) **MAS:** [-spa] puse la fuente de la piscina para que se viera bien bonito y todo .  
 %aut [-spa] put.V.1S.PAST the.DET.DEF.F.SG font.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG  
 pool.N.F.SG for.PREP that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP see.V.13S.SUBJ.IMPERF well.ADV  
 pretty.ADJ.M.SG and.CONJ everything.PRON.M.SG

- (975) **MAS:** everything's la<sup>S</sup> abrí<sup>S</sup> la<sup>S</sup>  
 %aut everything.PRON+GB her.PRON.OBJ.F.3S open.V.1S.PAST the.DET.DEF.F.SG  
 sombría<sup>S</sup> de<sup>S</sup> de<sup>S</sup> de del<sup>S</sup> patio<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 shady.ADJ.F.SG of.PREP of.PREP de.N.SG of\_the.PREP+DET.DEF.M.SG patio.N.SG
- (976) **OLI:** [-spa] bueno mi amor pero ya  
 %aut [-spa] well.IM my.ADJ.POSS.MF.1S.S love.N.M.SG but.CONJ already.ADV  
 lo tiene hecho verdad ?  
 him.PRON.OBJ.M.3S have.V.23S.PRES fact.N.M.SG[or]do.V.M.SG.PASTPART truth.N.F.SG
- (977) **MAS:** [-spa] está lo lo hacía .  
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG him.PRON.OBJ.M.3S do.V.13S.IMPERF
- (978) **MAS:** [-spa] y todo era bien  
 %aut [-spa] and.CONJ everything.PRON.M.SG be.V.13S.IMPERF well.ADV  
 bonito .  
 pretty.ADJ.M.SG
- (979) **OLI:** [-spa] ya lo tiene  
 %aut [-spa] already.ADV him.PRON.OBJ.M.3S have.V.23S.PRES  
 para hecho  
 stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER fact.N.M.SG[or]do.V.M.SG.PASTPART  
 para fin de semana .  
 stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER end.N.M.SG of.PREP week.N.F.SG
- (980) **MAS:** .  
 %aut
- (981) **MAS:** [-spa] no no fueron .  
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV be.V.3P.PAST
- (982) **LAN:** [-spa] la casa entonces .  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG then.ADV

- (983) **MAS:** [-spa] lo único problema que  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.NT.SG unique.ADJ.M.SG trouble.N.M.SG that.PRON.REL  
 va a ser es que voy a  
 go.V.23S.PRES to.PREP be.V.INFIN be.V.23S.PRES that.CONJ go.V.1S.PRES to.PREP  
 estar pescando mañana .  
 be.V.INFIN fish.V.PRESPART tomorrow.ADV
- (984) **OLI:** [-spa] sí ?  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (985) **OLI:** like early in the morning ?  
 %aut like.CONJ ear.N.SG+ADV[or]early.ADJ in.PREP the.DET.DEF morning.N.SG
- (986) **OLI:** that kind of fishing thing yeah ?  
 %aut that.DEM.FAR kind.N.SG[or]kind.ADJ of.PREP fish.N.SG+ASV thing.N.SG yeah.ADV
- (987) **MAS:** well early in the morning .  
 %aut well.ADV ear.N.SG+ADV[or]early.ADJ in.PREP the.DET.DEF morning.N.SG
- (988) **MAS:** early in the morning .  
 %aut ear.N.SG+ADV[or]early.ADJ in.PREP the.DET.DEF morning.N.SG
- (989) **OLI:** on a boat ?  
 %aut on.PREP a.DET.INDEF boat.N.SG
- (990) **MAS:** no no .  
 %aut no.ADV no.ADV
- (991) **OLI:** or are you gonna stand  
 %aut or.CONJ are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP go.V.PRESPART+TO.PREP stand.V.INFIN  
 by a a pier somewhere ?  
 by.PREP a.DET.INDEF a.DET.INDEF pier.N.SG somewhere.ADV
- (992) **MAS:** a pier yeah .  
 %aut a.DET.INDEF pier.N.SG yeah.ADV

- (993) **MAS:** <sup>S</sup><sub>E</sub> <sup>S</sup> <sup>S</sup> <sup>S</sup> <sup>S</sup>  
 %aut unk I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES one.PRON.M.SG that.CONJ  
 me<sup>S</sup> quedo<sup>S</sup> si<sup>S</sup> me<sup>S</sup> por<sup>S</sup>  
 me.PRON.OBL.MF.1S stay.V.1S.PRES if.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S for.PREP  
 la<sup>S</sup> noche<sup>S</sup> .  
 the.DET.DEF.F.SG night.N.F.SG
- (994) **OLI:** [-spa] pero no vas ahí solo  
 %aut [-spa] but.CONJ not.ADV go.V.2S.PRES there.ADV only.ADJ.M.SG[or]only.N.M.SG  
 no ?  
 not.ADV
- (995) **MAS:** hah<sup>S</sup> no<sup>S</sup> no<sup>S</sup> .  
 %aut hah.IM no.ADV no.ADV
- (996) **MAS:** [-spa] yo llevo la perra .  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S wear.V.1S.PRES the.DET.DEF.F.SG dog.N.F.SG
- (997) **MAS:** .  
 %aut
- (998) **OLI:** [-spa] este durante todo todo  
 %aut [-spa] this.PRON.DEM.M.SG throughout.PREP all.ADJ.M.SG all.ADJ.M.SG  
 el tiempo .  
 the.DET.DEF.M.SG time.N.M.SG
- (999) **OLI:** [-spa] es nada más es como  
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES nothing.PRON more.ADV be.V.23S.PRES like.CONJ  
 jodiéndome todo el tiempo .  
 fuck.V.PRESPART.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG time.N.M.SG
- (1000) **OLI:** in the morning over there cada<sup>S</sup>  
 %aut in.PREP the.DET.DEF morning.N.SG over.ADV there.ADV every.ADJ.MF.SG  
 vez<sup>S</sup> que<sup>S</sup> yo<sup>S</sup> decía<sup>S</sup> algo<sup>S</sup>  
 time.N.F.SG that.PRON.REL I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.13S.IMPERF something.PRON.M.SG  
 él<sup>S</sup> me<sup>S</sup> decía<sup>S</sup> algo<sup>S</sup> .  
 he.PRON.SUB.M.3S me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.13S.IMPERF something.PRON.M.SG

- (1001) **MAS:** .  
*%aut*
- (1002) **OLI:** .  
*%aut*
- (1003) **MAS:** **the** **best** **thing** **about**  
*%aut the.DET.DEF best.ADJ thing.N.SG about.PREP*  
**her** **ella**<sup>S</sup> **no**<sup>S</sup> **complain**  
*her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S she.PRON.SUB.F.3S not.ADV complain.SV.INFIN*  
**you** **know** .  
*you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*
- (1004) **MAS:** **[-spa]** **llevo** **una** **persona** **conmigo**  
*%aut [-spa] wear.V.1S.PRES a.DET.INDEF.F.SG person.N.F.SG with.me.PREP+PRON.MF.1S*  
 .
- (1005) **OLI:** **she** **doesn't** **answer** **back** .  
*%aut she.PRON.SUB.F.3S does.V.3S.PRES+NEG answer.N.SG back.N.SG[or]back.ADV*
- (1006) **MAS:** **oh**<sub>E</sub><sup>S</sup> **I'm** **hungry** .  
*%aut oh.IM I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES hungry.ADJ*
- (1007) **MAS:** **I** **gotta** **go** **to** **the**  
*%aut I.PRON.SUB.1S get.V.1S.PRES+TO.PREP go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF*  
**bathroom** .  
*bathroom.N.SG*
- (1008) **OLI:** .  
*%aut*
- (1009) **MAS:** **I** **gotta** **pee** .  
*%aut I.PRON.SUB.1S get.V.1S.PRES+TO.PREP pee.V.INFIN*

- (1010) **MAS:** [-spa] y yo no .  
 %aut [-spa] and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV
- (1011) **OLI:** [-spa] óyeme .  
 %aut [-spa] hear.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]
- (1012) **OLI:** yo<sup>S</sup> lo<sup>S</sup> que<sup>S</sup> no<sup>S</sup> sabía<sup>S</sup>  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL not.ADV know.V.13S.IMPERF  
 esa<sup>S</sup> muchacha<sup>S</sup> yo<sup>S</sup> la<sup>S</sup> tengo<sup>S</sup>  
 that.ADJ.DEM.F.SG girl.N.F.SG I.PRON.SUB.MF.1S her.PRON.OBJ.F.3S have.V.1S.PRES  
 confundida<sup>S</sup> con<sup>S</sup> Tina<sup>S</sup><sub>E</sub> porque<sup>S</sup> pensé<sup>S</sup> que<sup>S</sup>  
 confuse.V.F.SG.PASTPART with.PREP name because.CONJ think.V.1S.PAST that.CONJ  
 era<sup>S</sup> mexicana<sup>S</sup> .  
 be.V.13S.IMPERF mexican.ADJ.F.SG[or]mexican.N.F.SG
- (1013) **MAS:** [-spa] ella parecía mexicana  
 %aut [-spa] she.PRON.SUB.F.3S seem.V.13S.IMPERF mexican.ADJ.F.SG[or]mexican.N.F.SG  
 cuando cuando cuando .  
 when.CONJ when.CONJ when.CONJ
- (1014) **MAS:** [-spa] bueno cuando yo la conocí  
 %aut [-spa] well.IM when.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S her.PRON.OBJ.F.3S meet.V.1S.PAST  
 yo pensé ella que era  
 I.PRON.SUB.MF.1S think.V.1S.PAST she.PRON.SUB.F.3S that.CONJ be.V.13S.IMPERF  
 mexicana .  
 mexican.ADJ.F.SG[or]mexican.N.F.SG
- (1015) **OLI:** tiene<sup>S</sup> she has a  
 %aut have.V.23S.PRES she.PRON.SUB.F.3S ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES a.DET.INDEF  
 great personality .  
 great.ADJ personality.N.SG
- (1016) **OLI:** she has a very  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES a.DET.INDEF very.ADV  
 nice personality .  
 nice.ADJ personality.N.SG



- (1017) **MAS:** *hasta<sup>S</sup>* *que<sup>S</sup>* *tú<sup>S</sup>* *pushed* *the*  
*%aut until.PREP that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S push.SV.INFIN+AV the.DET.DEF*  
*wrong button .*  
*wrong.ADJ button.N.SG*
- (1018) **OLI:** *[-spa]* *por* *qué* *?*  
*%aut [-spa] for.PREP what.INT*
- (1019) **MAS:** *because* *.*  
*%aut because.CONJ*
- (1020) **OLI:** *[-spa]* *tiene* *carácter* *?*  
*%aut [-spa] have.V.23S.PRES character.N.M.SG*
- (1021) **MAS:** *oh<sup>S</sup><sub>E</sub>* *sí<sup>S</sup>* *.*  
*%aut oh.IM yes.ADV*
- (1022) **OLI:** *[-spa]* *sí* *?*  
*%aut [-spa] yes.ADV*
- (1023) **OLI:** *[-spa]* *se* *pone* *brava* *?*  
*%aut [-spa] self.PRON.REFL.MF.23SP put.V.23S.PRES unk*
- (1024) **MAS:** *[-spa]* *se* *pone* *brava* *así* *.*  
*%aut [-spa] self.PRON.REFL.MF.23SP put.V.23S.PRES unk thus.ADV*
- (1025) **MAS:** *Linda<sup>S</sup><sub>E</sub>* *López<sup>S</sup><sub>E</sub>* *la<sup>S</sup>* *testing* *.*  
*%aut name name the.DET.DEF.F.SG test.N.SG.GER*
- (1026) **OLI:** *Linda<sup>S</sup><sub>E</sub>* *.*  
*%aut name*

- (1027) **MAS:** [-spa] ella es ella es  
 %aut [-spa] she.PRON.SUB.F.3S be.V.23S.PRES she.PRON.SUB.F.3S be.V.23S.PRES  
 bien chevere .  
 good.N.M.SG[or]well.ADV unk
- (1028) **MAS:** [-spa] pero conmigo se  
 %aut [-spa] but.CONJ with.me.PREP+PRON.MF.1S self.PRON.REFL.MF.23SP  
 lleva bien porque ella  
 wear.V.23S.PRES good.N.M.SG[or]well.ADV because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S  
 sabe .  
 know.V.23S.PRES[or]know.V.2S.IMPER
- (1029) **OLI:** [-spa] yo lo que pasa  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.23S.PRES  
 que yo la .  
 that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S the.DET.DEF.F.SG
- (1030) **MAS:** [-spa] ella sabe .  
 %aut [-spa] she.PRON.SUB.F.3S know.V.23S.PRES[or]know.V.2S.IMPER
- (1031) **OLI:** [-spa] yo lo que .  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
- (1032) **MAS:** [-spa] sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (1033) **OLI:** [-spa] sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (1034) **OLI:** [-spa] yo lo que pasa  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.23S.PRES  
 es que yo la tengo que  
 be.V.23S.PRES that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S her.PRON.OBJ.F.3S have.V.1S.PRES that.CONJ  
 estar empujando para que ella  
 be.V.INFIN thrust.V.PRESPART for.PREP that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S  
 me responde lo que  
 me.PRON.OBL.MF.1S reply.V.123S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL  
 yo estoy esperando .  
 I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES wait.V.PRESPART

(1035) **MAS:** [-spa] para que tú veas para  
 %aut [-spa] for.PREP that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S see.V.2S.SUBJ.PRES for.PREP  
 que tú veas .  
 that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S see.V.2S.SUBJ.PRES

(1036) **OLI:** [-spa] y ella me dice .  
 %aut [-spa] and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES

(1037) **OLI:** it's not on my work  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV on.PREP my.ADJ.POSS.1S work.N.SG  
 list .  
 list.N.SG

(1038) **OLI:** it's not on my work  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV on.PREP my.ADJ.POSS.1S work.N.SG  
 list .  
 list.N.SG

(1039) **MAS:** [-spa] viste .  
 %aut [-spa] see.V.2S.PAST

(1040) **MAS:** [-spa] es es lo que  
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES be.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL  
 yo digo .  
 I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PRES

(1041) **MAS:** you push her buttons .  
 %aut you.PRON.SUB.2SP push.V.2SP.PRES her.ADJ.POSS.F.3S button.N.PL[or]buttons.N.SG

(1042) **MAS:** [-spa] y empieza ella a  
 %aut [-spa] and.CONJ start.V.23S.PRES she.PRON.SUB.F.3S to.PREP  
 decirle .  
 tell.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S]

(1043) **MAS:** it's not my job to  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV my.ADJ.POSS.1S job.N.SG to.PREP  
 to .  
 to.PREP

- (1044) **OLI:** ay<sup>S</sup> but she's cool .  
 %aut oh.IM but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES cool.SV.INFIN
- (1045) **MAS:** but she's really young .  
 %aut but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES real.ADJ+ADV young.ADJ
- (1046) **OLI:** I really like  
 %aut I.PRON.SUB.1S real.ADJ+ADV like.CONJ[or]like.SV.INFIN  
 her  
 her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S .
- (1047) **MAS:** el<sup>S</sup> teniente<sup>S</sup> y<sup>S</sup> ella<sup>S</sup> han<sup>S</sup>  
 %aut the.DET.DEF.M.SG unk and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S have.V.23P.PRES  
 tenido<sup>S</sup> tú<sup>S</sup> sabes<sup>S</sup> conflicts .  
 have.V.PASTPART you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES conflict.N.PL
- (1048) **OLI:** [-spa] sí ?  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (1049) **MAS:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (1050) **MAS:** [-spa] en en el allá en  
 %aut [-spa] in.PREP in.PREP the.DET.DEF.M.SG there.ADV in.PREP  
 el  
 the.DET.DEF.M.SG .
- (1051) **MAS:** [-spa] cómo se llama ?  
 %aut [-spa] how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES
- (1052) **OLI:** entonces<sup>S</sup> Tina<sup>S</sup><sub>E</sub> es<sup>S</sup> the computer person ?  
 %aut then.ADV name be.V.23S.PRES the.DET.DEF computer.N.SG person.N.SG
- (1053) **MAS:** no Tina<sup>S</sup><sub>E</sub> isn't is her boss .  
 %aut no.ADV name is.V.3S.PRES+NEG is.V.3S.PRES her.ADJ.POSS.F.3S boss.N.SG

- (1054) **OLI:** **oh**<sub>E</sub><sup>S</sup> **Tina's** **her** **boss** ?  
 %aut oh.IM her.ADJ.POSS.F.3S boss.N.SG
- (1055) **MAS:** **her** **boss** .  
 %aut her.ADJ.POSS.F.3S boss.N.SG
- (1056) **MAS:** **yes** .  
 %aut yes.ADV
- (1057) **OLI:** **no** **kidding** ?  
 %aut no.ADV unk
- (1058) **MAS:** **Tina**<sub>E</sub><sup>S</sup> **la**<sup>S</sup> **la**<sup>S</sup> **la**<sup>S</sup> **alta**<sup>S</sup>  
 %aut name the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG high.ADJ.F.SG  
**flaca**<sup>S</sup> .  
 skinny.ADJ.F.SG
- (1059) **MAS:** **no**<sub>E</sub><sup>S</sup> **no**<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut no.ADV no.ADV
- (1060) **OLI:** **so** **ella**<sup>S</sup> **ella**<sup>S</sup> **es**<sup>S</sup> **la**<sup>S</sup>  
 %aut so.ADV she.PRON.SUB.F.3S she.PRON.SUB.F.3S be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG  
**jefa**<sup>S</sup> **de**<sup>S</sup> **Linda**<sub>E</sub><sup>S</sup> ?  
 chief.N.F.SG of.PREP name
- (1061) **MAS:** **[-spa]** **sí** .  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (1062) **OLI:** **wow** .  
 %aut wow.IM
- (1063) **MAS:** **ella**<sup>S</sup> **es**<sup>S</sup> **la**<sup>S</sup> **jefa**<sup>S</sup> **de**<sup>S</sup>  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG chief.N.F.SG of.PREP  
**Linda**<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 name

- (1064) **OLI:** [-spa] es una muchacha joven .  
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG girl.N.F.SG young.ADJ.M.SG[or]young.N.M
- (1065) **OLI:** [-spa] más joven que que Linda .  
 %aut [-spa] more.ADV young.ADJ.M.SG than.CONJ[or]that.CONJ that.CONJ name
- (1066) **MAS:** Tina<sup>S</sup> ?  
 %aut name
- (1067) **MAS:** [-spa] sí sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV
- (1068) **MAS:** [-spa] más joven sí claro .  
 %aut [-spa] more.ADV young.ADJ.M.SG yes.ADV of\_course.IM
- (1069) **OLI:** [-spa] como deben ganar dinero esa gente .  
 %aut [-spa] like.CONJ owe.V.23P.PRES win.V.INFIN money.N.M.SG that.ADJ.DEM.F.SG  
 people.N.F.SG
- (1070) **MAS:** [-spa] sí .  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (1071) **OLI:** ay<sup>S</sup> conocí<sup>S</sup> a<sup>S</sup> Edward<sup>S</sup> .  
 %aut oh.IM meet.V.1S.PAST to.PREP name
- (1072) **OLI:** [-spa] que no lo conocía .  
 %aut [-spa] that.CONJ not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S meet.V.13S.IMPERF
- (1073) **MAS:** .  
 %aut

- (1074) **OLI:** [-spa] **gracias** .  
 %aut [-spa] thanks.IM
- (1075) **OLI:** [-spa] **lo** **conocí** .  
 %aut [-spa] him.PRON.OBJ.M.3S meet.V.1S.PAST
- (1076) **OLI:** [-spa] **que** **no** **lo** **había**  
 %aut [-spa] that.CONJ not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S have.V.13S.IMPERF  
**conocido** .  
 meet.V.PASTPART
- (1077) **OLI:** **él**<sup>S</sup> **es**<sup>S</sup> **puertorriqueño**<sup>S</sup> **Edward**<sub>E</sub><sup>S</sup> ?  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S be.V.23S.PRES unk name
- (1078) **MAS:** **ah**<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut ah.IM
- (1079) **OLI:** **he's** **Puerto\_Rican** .  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES name
- (1080) **MAS:** **quién**<sup>S</sup> **Edward**<sub>E</sub><sup>S</sup> ?  
 %aut who.INT.MF.SG name
- (1081) **MAS:** **no**<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut no.ADV
- (1082) **OLI:** **yeah** .  
 %aut yeah.ADV
- (1083) **OLI:** [-spa] **qué** **nacionalidad** **es** ?  
 %aut [-spa] what.INT nationality.N.F.SG be.V.23S.PRES

- (1084) **MAS:** Edward<sup>S<sub>E</sub></sup> es<sup>S</sup> este<sup>S</sup> .  
 %aut name be.V.23S.PRES this.PRON.DEM.M.SG
- (1085) **OLI:** [-spa] ecuatoriano ?  
 %aut [-spa] unk
- (1086) **OLI:** or .  
 %aut or.CONJ
- (1087) **LAN:** tip .  
 %aut tip.V.INFIN
- (1088) **MAS:** [-spa] le de<sup>jo</sup> le  
 %aut [-spa] him.PRON.OBL.MF.23S leave.V.1S.PRES him.PRON.OBL.MF.23S  
 de<sup>jo</sup> eso ?  
 leave.V.1S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG
- (1089) **OLI:** [-spa] mira bien  
 %aut [-spa] watch.V.2S.IMPER good.N.M.SG[or]well.ADV  
 mira bien eso .  
 watch.V.23S.PRES[or]watch.V.2S.IMPER good.N.M.SG[or]well.ADV that.PRON.DEM.NT.SG
- (1090) **MAS:** ten ?  
 %aut ten.NUM
- (1091) **OLI:** [-spa] cuánto ?  
 %aut [-spa] how\_much.PRON.INT.M.SG[or]how\_much.ADJ.INT.M.SG
- (1092) **MAS:** [-spa] toma .  
 %aut [-spa] take.V.2S.IMPER
- (1093) **LAN:** [-spa] cuánto tienes ?  
 %aut [-spa] how\_much.PRON.INT.M.SG[or]how\_much.ADJ.INT.M.SG have.V.2S.PRES



- (1094) **MAS:** .  
*%aut*
- (1095) **MAS:** [-spa] porque no le voy a  
*%aut [-spa] because.CONJ not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S go.V.1S.PRES to.PREP*  
 dejar todo ese dinero a él  
*leave.V.INFIN all.ADJ.M.SG that.ADJ.DEM.M.SG money.N.M.SG to.PREP he.PRON.OBJ.M.3S*  
 .
- (1096) **LAN:** .  
*%aut*
- (1097) **MAS:** [-spa] cuánto le  
*%aut [-spa] how\_much.PRON.INT.M.SG[or]how\_much.ADJ.INT.M.SG him.PRON.OBL.MF.23S*  
 estás dando .  
*be.V.2S.PRES give.V.PRESPART*
- (1098) **OLI:** [-spa] no mi cielo no .  
*%aut [-spa] not.ADV my.ADJ.POSS.MF.1S.S sky.N.M.SG not.ADV*
- (1099) **MAS:** [-spa] dame acá uno .  
*%aut [-spa] give.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S] here.ADV one.PRON.M.SG*
- (1100) **OLI:** [-spa] déjaselo a  
*%aut [-spa] leave.V.2S.IMPER.PRECLITIC+SE[PRON.MF.3S].LO[PRON.M.3S] to.PREP*  
 para para .  
*stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER*
- (1101) **OLI:** [-spa] para su gasolina .  
*%aut [-spa] for.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S petrol.N.F.SG*
- (1102) **MAS:** two four six eight ten .  
*%aut two.NUM four.NUM six.NUM eight.NUM ten.NUM*

(1103) **LAN:** [-spa] dale doce .  
 %aut [-spa] give.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S] twelve.NUM

(1104) **LAN:** [-spa] dale doce .  
 %aut [-spa] give.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S] twelve.NUM

(1105) **MAS:** ah<sub>E</sub><sup>S</sup> ?  
 %aut ah.IM

(1106) **OLI:** .  
 %aut

(1107) **MAS:** that's enough right ?  
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES enough.ADJ right.ADJ

(1108) **MAS:** that's enough .  
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES enough.ADJ

(1109) **MAS:** [-spa] mira .  
 %aut [-spa] watch.V.2S.IMPER

(1110) **OLI:** .  
 %aut

(1111) **MAS:** just for the record fifty dollars  
 %aut just.ADV[or]just.ADJ for.PREP the.DET.DEF record.N.SG fifty.NUM dollar.N.PL  
 is enough tips right ?  
 is.V.3S.PRES enough.ADJ tip.N.PL right.ADJ

(1112) **MAS:** .  
 %aut

- (1113) **OLI:** .  
*%aut*
- (1114) **OLI:** [-spa] **ya** **estamos** .  
*%aut [-spa] already.ADV be.V.1P.PRES*
- (1115) **MAS:** **ah<sub>E</sub><sup>S</sup>** ?  
*%aut ah.IM*
- (1116) **MAS:** [-spa] **toma** .  
*%aut [-spa] take.V.2S.IMPER*
- (1117) **MAS:** [-spa] **está** **bien** **con** **esto** ?  
*%aut [-spa] be.V.23S.PRES well.ADV with.PREP this.PRON.DEM.NT.SG*
- (1118) **MAS:** [-spa] **con** **esto** .  
*%aut [-spa] with.PREP this.PRON.DEM.NT.SG*
- (1119) **OLI:** [-spa] **por** **dónde** ?  
*%aut [-spa] for.PREP where.INT*
- (1120) **MAS:** **done** ?  
*%aut done.AV.PAST*
- (1121) **OLI:** **oh<sub>E</sub><sup>S</sup>** .  
*%aut oh.IM*